

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Trésor - Cod. Karlsruhe 391

Latini, Brunetto

[S.l.], [14. Jahrh.]

[Livre I]

[urn:nbn:de:bsz:31-111711](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-111711)



Ceste liure est
 appellee tresor
 car li come li sire
 qui uant en petit lieu
 amasser choses de gran
 disme uallance. Non
 pas par son delit soulee
 ment. mais par acoustre
 son poer et eslaucier son
 estat en guerre et en pais
 il met les plus chie
 res choses. et les plus i
 precous ioiaus quil pu
 et selonc la bone entead
 bot autelsi est li cours
 de cest liure compilet
 de sapience. Si come ce
 lui qui est estri de tous
 les membres de philoso
 phie en une soume bri
 efment. En la premiere
 partie de cest tresor est au
 teli come de miers cotanz
 par despendre tous iors.
 en choses besoignables.
 Cest adonc que ele traite
 de comencement du siecle
 et de lancia nete des viel
 les estoies. Et ce apartient

Ceste liure est a
 pelee tresor. Car
 si come li sire
 qui uant en petit lieu
 amasser choses de gran
 disme uallance. Non
 pas par son delit soulee
 ment. mais par acoustre
 son poer et eslaucier son
 estat en guerre et en pais
 il met les plus chie
 res choses. et les plus i
 precous ioiaus quil pu
 et selonc la bone entead
 bot autelsi est li cours
 de cest liure compilet
 de sapience. Si come ce
 lui qui est estri de tous
 les membres de philoso
 phie en une soume bri
 efment. En la premiere
 partie de cest tresor est au
 teli come de miers cotanz
 par despendre tous iors.
 en choses besoignables.
 Cest adonc que ele traite
 de comencement du siecle
 et de lancia nete des viel
 les estoies. Et ce apartient



ala premiere science. de
philosophie Cest a the
orique selonc ce que le
liures parole ci apres. et
come sans demers ne por
roit auoir nule moie
nete entre les euires
des gens qui adressast
les uns contre les autres
Autresi ne puet nus ho
auoir des autres choses
plenierement se il ne
set ceste premiere par
tie du liure. *Demisio. ij.*

La seconde partie du
liure qui tracte de
uices et de uertus. Cest
de preioses pierres qui
donent a home delit et
uertu. Cest adire quelz
choses on doit faire. et
quels non. et mostre la
raison por quoi. et ce q
apertient ala seconde et
ala tierce de philosophie
cest a pratique et alogi
que. *Demisio. xxxv. .ij.*

La tierce partie du
tresor est fin or. Ce

est adire quel ele ensei
gne home a parler selonc
la doctrine de rectorique
et coment li hies doit
gouerner les gens qui
soutz lui sont meesmēt
selonc les usages as yta
liens. Et tot ce a parti
et ala seconde science de
philosophie cest practi
que. Car si come loz loz
monte toutes manie
res de metals. autresi la
science de bien parler et
de gouerner gens est
plus noble de nul art
du monde. Et por ce q
li tresors qui a est ne doit
pas estre donnet se a ho
me non qui soit soufif
sable a si aute richete la
baillemai ie auos beaus
dous amis. car tu en es
bien dignes selonc mo
iugemēt. Et si ne di ie
pas que li liures soit el
trais de mon poure sens
ne demameneue science
Mais il est ausi coment

une breche de miel coul
lie de diuerses floz. Car
cest liure est compilet
solement des merueil
lons dis des auctors q̄
deuant nostre temps ot
traite de philosophie &
chascun selonc ce que il
en sauoit partie. car to
te ne la poit sauoir nul
home terten. Por ce que
philosophie est la mane
re au croissent totes les
saences que lon puet
sauoir. Tot autrēli co
me une fontaine dont
mains ruisiaus eussēt
et decourent la et la. si q̄
les uns boient delun
et les autres de lautre.
Car li un en boiēt plus
et li autre moins. sans
estancher la fontaine
Por ce dit Boetes ou liu
re de la consolacio que il
lauit en semblance en
tel abit et en si tresmer
ueilleuse semblance que
ele creissoit quant il li

plaisoit tant q̄ sō chief
montoit sus les estoil
les et sor le ciel por ueoir
amont et auai selonc
droit et selonc uerite.
A ce comence mon conte
Car apres bon comence
ment ensiut bone fin.
Enostre empereres dit
en liure de loy que comē
cement es greignoz par
tie dela chose. Et se au
cun demandoit por coi
cest liure est esait en ro
mans selonc le patois
de fiance puis q̄ nos sōmes
italiens. Je diroie q̄ ce
est par .ij. raisons. L'une
que nos sōmes en fiance
L'autre por ce que la par
leure est plus delitable
et plus comune a tous
languages. *De philoso
phie et de ces parties. iij.*
Hilosophie est ue
rais encrehemēt
des choses naturels. et
des diuines et humai
nes tant come a home est



possible de entendre. Dôt
il auint que aucuns qui
sestudierēt a enquerre
et a sauoir la uerite des
ces. iij. choses qui sōt di
tes en philosophie. Ce
est adire de la diuinite
et des choses de nature
et humaines choses fu
rent drois fis de philoso
phie. et par ce furent e
aus apeles philosophes
Et il fu uoir q̄ au comē
cemēt du aede quāt les
gens qui soloierēt uiure
a loi de bestes conuient
premierement la digni
te de la raison et de la co
noissance que dex loz a
uoit donee. et il uostierēt
sauoir la uerite des choses
qui sont en philosophie
Il deuent en. iij. questi
ons. Vne si estoit de sauoir
la nature de toutes choses
celestiaus et eternaus.
La seconde et la tierce sōt
des humaines choses.
Dont la premiere est de

sauoir quels choses lon
doit faire et quels non
La tierce est de sauoir mi
son et preuue par quoi
lon doit les unes faire
et les autres non. Et
puis que ces. iij. questi
ons furent faites et tant
tes et uentiles longue
ment entre les sages
clers et entre les philoso
phes. Il trouerent en phi
losophie loz mere. iij. cho
ses et principaus men
bres. Ce est adire. iij. ma
nieres de sciences par en
seigner et esprouer la
uerite raison des. iij. q̄s
tions que ie ai deuisé et
deuant. **Comment la na
ture de toutes choses est de
uisée en. v. manieres se
lonc la science de practi
que etique. xxxv. v.**
Dont la premiere
est theorique cel
le p̄re science qui nos
enseigne la premiere q̄s
tion de sauoir et de conoi

10.
111

ltre les natures de toutes
chozes celestiaus et ter
rienes. mais par ce que ces
natures sont uaires e di
uerfes. a ce que autre na
ture est des chozes qui ont
nont point de cors ne ne
conuerfent entre les cor
poreus chozes. Autre na
ture est des chozes qui ont
cors et conuerfent entre
les corporeus chozes. Et
une autre nature est des
chozes qui nont point de
cors. et sont entre les cor
poreus chozes. Par ce fu
il bien regnable choze qui
cette science de theorique
feist de son cors. .iii. autres
sciences par demostrier.
les tres diuerfes natures
que ie ai deuisees. et ces
sciences sont apelees en
lor non. Theologie. Phi
sique. et mathematique.
La premiere et la plus au
te des .iii. sciences sont es
traites de theorique. Si e
theologie qui trespasse le

ael. et nos mostre les na
tures des chozes qui nont
point de cors. ne ne con
uerfent entre les corpo
reus chozes. En cel ma
nere que par ^{lui} conoissos
dieu le tot puissant. par
lui auons nos la sainte
trinite. du pere. du fis.
du saint esprit en une
soule per sone. Par lui
auons nos la foi catho
lique. et la loy de sainte
yglize. et briefmet ele
nos enseigne ce que a di
uinite appartient. La se
conde si est physique par
cui nos sauons la natu
re des chozes qui ont cors
et conuerfent entre les cor
poreus chozes. Cest adre
re des homes des bestes
et des oisiaus des poissos
et des plantes et des pi
erres et des autres corpo
reus chozes qui sont en
tre nos. La tierce est ma
thematica par cui nos sa
uons la nature des chozes



qui nont point de cors
et s'ot entoz les. iij. sci
ences au cors de mathe
matique. et sont apele
es par droit nō. arisme
tique. musique. giome
trie. et astronomie. La
premiere de ces. iij. sci
ences si est arismetique
qui nos enseigne cōter
et nōbrer et ioindre lū
conte for lautre. et mul
tepher lun pmi lautre
et les uns oster des au
tres. et ptir et deuiser
en pluissors ptes. et de
ce sunt les enseignemē
de la baque et del asgoris
me. La seconde est mu
sique q̄ nos enseigne fe
re uois et sons en chāt
et en atoles et en orgues
et en autres estrumens
acordables les uns con
tre les autres por delit
des gens. ou en yglizes
por le seruise nre seignoz
La tierce si est giometrie
par cui nos sauons les

mesures et les propo
sitions des choses par lō
et par le et par autesse
Cest la science par cui
les anciens sages les
foraierent p soutillete
de giometrie de trouer
la grandoz dou ciel et de
firmament et de la ter
re et de la autce entre
lun et lautre. et main
tes propozitions q̄a mei
llier font. La quarte sa
ence est astronomie qui
nos enseigne trestot loz
denement dou ciel et de
firmament et des estoi
les et dou cours des. viij.
planetes par son zodia
que. cest pmi les. xij. se
ignals. Et coment les
xij. seignals. Et comēt
se muent les tens. chaut
ou froidure ou pluie ou
asec ou auent par ray
son qui est establie es
estoiles. **Des choses que
l'on dit faire et des que
les nō selonc pratique. vj.**

Pratique est la seco
 de science de philo
 sophie qui nos enseig
 ne que lon doit faire e
 que non. Et ala uerite
 dure ce puet estre en .iij.
 manieres. Car une ma
 niere est de faire aucu
 nes choses. et eschuer
 autres por gouverner
 lui meismes. Une autre
 maniere est por gover
 ner sa maisniee e sa ma
 isson et son auoir et so
 heritage. Et une autre
 maniere est por gover
 ner gens ou regne ou
 a. pueple ou une cite.
 empes et en guerre. mai
 puis que les ancienst co
 nuerent ces .ij. diuer
 sites. il couint quil tra
 uauillassent en practiq
 .iij. manieres de sciences
 por adresaer les .iij. ma
 nieres de gouverner soi
 et autrui. Ce sont ethi
 que. yconomique. poli
 tique. *Diuisio .xxxvij.*

La premiere science
 de ces .iij. sciences
 si est ethique qui nos
 enseigne gouverner.
 nos premiermet et
 seruir uie honeste e fai
 les uertuoses euures e
 garder des uices. Car
 nus ne porroit uure
 au monde ne bien ne ho
 nestement. ne profiter
 a soi ne a autres se il ne
 gouvernoit sa uie. et a
 derroit soi meismes. se
 lonc les uertus. *diuisio .viii.*

La seconde est ycono
 mique qui nos en
 seigne nos gens e nos
 fils meismes gouverner.
 Et si nos enseigne gar
 der et acoultre nos pos
 sessions et nos herita
 ges. et auoir mueble
 et chatel por despendre
 et por retenir selonc ce
 que leus et tans uiuent

Latiere. *diuisio .ix.*
 est politique et sans
 faille cest la plus haute



science et du plus noble mestier qui soit entre les homes. Car ele nos enseigne gouverner les estranges gens du regne. et d'une uile un peuple. et une comune entens de pais et de guerre selonc raison et selonc iustise. Et si nos enseigne toutes les arts. et tous les mestiers qui a uie dome sont besoignables. Cest en. iij. manieres. Car l'une est en euure et lautre est en parole. Cele qui est en euure sont les mestiers que lon euure tous iors de mains et de pies. Ce sont feures. drapiers. cordans. et des autres qui sont besoignables ala uie des homes et sont apele mechaniq. Cele qui est en parole sont celes que lon euure de bouche et de la langue et sont en. iij. manieres

Lors quoy sont establies
iij. sciences. Gramatiq
Dyaletique et Rectoriq
Gramatique. *Diuisio. x.*

Cest la premiere q
est fondement et porte
et entree des autres sci
ences qui nos enseigne
parler et escrire et lire
adroit sans uice de bar
barisme et de solalolisme

La seconde est. *diuisio. xi.*

Dyaletique qui nos
enseigne prouer nos dis
et nos paroles et par
ceus argumens qui do
nent foi as paroles que
nos auons dites. si que
eles semblent estre uoi
tes et prouables. *Diuisio. xii.*

La tierce science si est
Rectorique cele no
ble science qui nos en
seigne trouer et ordener
et dire paroles bones
et beles et plumes de
science selonc ce que la
nature requiert Cest la
reuer des paroles et des

parlers. Cest len seigneur
ment des dittoirs. cest
la science qui adrece tot
le monde premierement
a bien fere. et qui ancoz
la drece per la predicaci
on des prodes homes p
les diuines escriptures
et p la loi qui les gens
gouerne adroit et a ius
tise. Cest la science de coi
tuelles dit en son liure q
cele autisine chose con
quise qui de ce trespasse
toutes les autres ani
maus. Cest dela parle
ure. por ce se deuoit cha
scun penes de sauoir la
se sa nature li suefir et
laide. Car sans nature
et sans enseignement
ne la puet nus conqre
et au uoir dire delui
auons nos mestier en
toutes besoignes tous
iours et manites choses
gians et petites pons
nos faire par soulemet
bien dire ce que couient

6 12
que nos ne le porrons
faire p force darmes ne
par autie engin. Cedit
por quoy lon doit les unes
choses faire et les autres
selonc logique. xiiij. av.

Logique est la tierce
science de philoso
phie cele ppriement qui
nos enseigne prouer et
mostier raison por quoy
lon doit les unes ^{choses} faire
et les autres non. Et
ceste rayson ne puet i
nuls hom bien mostier
se parole non. Donc est
logique science par la qle
lon puet prouer et dire
raison por quoy et come
ce que nos disons est au
si uoir come nos metos
auant. et cest en. iij. ma
nieres et si sont. iij. scie
ces. Dyalatique. Fisiq
et sofistiqu. Dont la p
miere est dyaletique et
enseigne tenaier. et con
tendre et disputer. les
uns contre les autres.



et faire questions et defenses. La seconde est fictive qui enseigne prouuer que ces paroles que il a dites son uentables et que la chose est ensi come il dit p droite raison et par ueris argumens. La tierce saēce delogique est sofistiquie qui enseigne prouuer p les paroles que lon dit soyent ueraies. mais ce prouue il par mal en gu et par fauces raisons et par sophisme ce est par argumens qui ont semblance et couerte deuerite mais il nia se faute nō. Jusques a adense li toutes assētz briefment et apremēt ce que est philosophie et toutes les saences que lon pu et auzur dont phylosophie est mere et fontaine. Des ores mais se ueut retonner a la ma

tere cest a theorique q est la premiere partie de philosophie por de mostier un poi de la nature des choses de ciel mais ce sera au plus briefment que li maytres porra. *Ci dit comēt dieus fist totes choses au comencement. xiiij.*

Les sages dient q nre sire deu qui est comēcemēt de totes choses fist et crea le mōde et totes autres choses en. iij. manieres. car tout auant ot il en la pensee limage et la figure coment il ferroit le monde et les autres choses. et ce ot il tos iors eternelment si que cele pensee nonques comencemēt Et ceste ymaginacion est apelee monde arquetipes. cest adire monde en la semblance. Apres ce fist il de noient une

grosse matiere qui nel
toit de nule figure ne
de aucune semblance .
mais ele estoit de si fai
te norme et si appareil
lie que il en puet forgi
er et retraire ce que il
uoloit . Et ceste mate
re est apelee ylem puis
quil ot ce fait si come a
lui plot mist il en ou
ure et en fait son ppe
mēt . et fist le mōde et
ces autres creatures se
lonc sa prouenance . Et
ia soit ce que il le peust
faire tost et isnelemēt
Il ne uost onques cour
re auers inust . vi . iors
et au septisme se reposa
Or la bible nos raconte
que au comencement
nre sires comanda que
li moues fust fais . cest
adme ciel et terre et dar
te . et les anges . et q
la clarte fust deuisee des
tenebres . Et puis que
il le comanda fu fait de

noient . Et cest fu le pre
mier ior dou aede de
quoy tesmoignent les
plusors . et que celui ior
est a . xiiij . iors dou mo
de mars . Au secont ior
fu establi le firmament
Au tiers ior comanda q
la terre fust deuisee dela
mer et des autres eues
et que totes choses qui
sont rauees en terre fu
sient faites cel ior . Au
quart ior comanda que
le ior ela lune et le sou
leil et les estelles et tou
tes les luminaires fussent
faites . Au quint ior com
anda que li poissons ful
sent faitz . Et lors fist il
adam assa semblance .
et puis fist eue dela cos
te d'ada . Et lors crea il ar
me denoient et la mist
en loz cozs . *Coment auai
nes choses furent faites de*
Dar ces pa . niēt . xv .
ioles pons nos
entendre que deu fist sou



lement home. Car de toutes les autres choses comanda il que eles fussent faites. et plus est a faire que a commander. Mais comment que il fust il y a .ij. manieres. Car aucunes

Chozes furent faites de noient. Ce sont les anges le monde et la darte ylem qui fu fait au commencement. Mais l'arme est cre de noient et tos iors crea il nouvelles armes. L'autre maniere est que toutes les autres choses furent faites de aucune autre maniere. **De l'office de nature. xvij.**

Or aues oy .ij. manieres comment dieus fist toutes choses. La quatre maniere fu quant il ot fait il ordena la nature de chascune chose per soy. et lor establi certains cors comēt eles voient naistre. et comē aier et moir. et la force

et la ppriete et la nature de chascune. Et saches que toutes choses qui ot comēcemēt. Cest adue qui furent faites daucunes matres si auont fin. Mais celes qui furent crees de noient n'auont ia fin. et lor ceste quatre matere est lo fice de nature souverain pere. Il est creator ele est creature. Il est sans comēcemēt ele fu comēcēe. Il est comādiertes ele est obeissant. Il n'aura ia fin ele finira o tot sō labor. Il est tot puissant ele na poer de de ce nō que dieu lia ordie. Il set toutes choses passēes presentes et futures. Ele ne set riens ce nō ce que il li mostre. Il ordena le monde. ele ensiut les ordenemens. Ensi poons nos conouire que chascune chose est soumise a la nature. Et ne

por quant al qui tot fist
puet remuer et changi
er le cors de nature par
deum miracle. si come
il fist en la gloriouse uir
gene marie qui consut
le fis de dieu sans char
nel conouissance. et fu ne
re uirgine et auant et
apres. Et il meesmies re
suscita dela mort. Ces et
autres diuines miracles
ne sont mie contre natu
re. Et se aucun deist q
dieu ordena certain cors
a nature. et puis fait
encontre les cors. et que
il remue son premier
talent. et se il remue ta
lent dont n'est il mie p
menable. Je li diroie q
nature na que faire en
choze que dieu retenist
en la poeste et que tos iors
ot li peres en uolente. la
naissance et la passion.
et la resurrectio son fis li
come il auint. **Ci dit q**

611 19.
en dieu na nul tens. xvij.

Nar la eternite dieu
est deuant tos tēs
En lui n'est pas diuision
du tens ale ou du pre
sent. ou de celui qui est
aueur. mes toutes cho
zes sōt p'sentes a lui. por
ce q il les embrace toutes
par la eternite. mes ces
.ij. tens sont en nos. Rai
son coment. lon dit ou
tens qui est ale. Je ay do
ne. et du tens qui est
aueur. dit lon ie donni
Et du tens qui est pre
sent dit lon ie done. mais
dieus le prent tot si uni
uerselment. Que tot ce
que il fist ou ce que il fait
est alui aussi come en pre
sent Et sachiez que tēs
na patient pas as crea
tures qui sōz le ciel sont
mais a celes qui sont de
sous. Et deuant le comē
cement du monde n'est
toit nul tens. por ce que



temps fu fais et establis
a celui comencement e por
ce est apeles comencement
q̄ toutes choses furent lor
comencement. ades les tens
na nule espace corporel

ment. Car p. i. poi san
uont anciens quil ues
nent. et por ce na il en
eus poit deformer que
toutes creatures se mu
ent isnelement. Por ce
di ie que ces .iij. temps.
cest le present et le present
et le futur. ne sont pas
se en la pensee non quil
se souuient de choses.

*Ci dit que en dieu na nul
muement. .xviij. .cccc*

Ce n'est pas en li en
dieu. mais tos en
semble presentialement
por ce faillēt ceaus qui
dient que en lui fu li tēs
mues quāt il li uunt r
nouele pensee dou mode
faire. ades ie di bien que

ceste fayson fu en son con
seil eternement. E que de
uant le comencement nec
toit nul tēs. mais sa e
terme. car li tens fu co
mencement ple creature. nō
la creature p le tens. Au
cun demandent q̄ dieus
faisoit anciens q̄ li modes
fust fait. et q̄ soudaine
ment li uint en uolente
de faire le mode. E por ce
cuidēt il q̄ il uost auci
ne fois ce que il ne uost
p̄mies. ades ie di q̄ no
uele uolente ne fu ele r
pas. Car ia soit ce que li
modes ne fust encozes
fais toutes fois estoit il
en son eternal conseil. e
d'autre part dieus est sa
uolente. et sa uolente est
dieu. mais dieus est e
ternel et sans remuāce
Cele matiere de quoi ces
choses furent formees
les deuaice de naissance
nō mue de temps. Auresi
come le son est deuant le

chant. Car li sons est de
 uant le chant. por ce q la
 duisor du chant aparti
 ent au son. mais li sons
 na ptiert pas ala duisor
 du chant. et ne por qnt
 am. ij. sont ansemble. E
 cele matire fu dite sa ar
 rieres que ele nauoit fi
 gure ne semblance nule
 por ce que ancores nestoi
 ent forgies les choses q
 deuoiert estre faites mais
 cele matire estoit de noiert
 Je di q au comieement
 clartee fu deuisee de tene
 bres. Et soit ce q dieus
 dist par bouche do pphete
 Je sui cil qui fist la dar
 te. et cre les tenebres. ne
 tois nus homs cre q
 tenebres aient cors. mais
 la nature des angeles q
 ne trespasserent est apelee
 clarte. Et la nature de ce
 aus q trespasserent est a
 pelee tenebres. Et por ce
 dit la bible que au comie
 cement fu la clarte deu

see de tenebres. Cest adri
 re que dieu crea les ange
 les. et de lum de ceaus fist
 il la clarte. et des autres
 fist les tenebres. mais
 les bons cre il et les a
 prist. les mauuais crea
 il mais il ne les aprist
 Dieus fist totes choses
 mot bones. Dont ne est
 il nule chose mauuaise
 p nature. mes nos usos
 deles mauuaise. et
 eles deuenent mauuai
 ses et ensi changent
 la bonte de nature. **Et de
 uise comert le mal fu troue. xix.**

Le mal fu troue par
 le diable non pas
 ares et por ce est il noiert
 Car ce qui est sas dieu est
 noient. et dieus ne fist
 pas le mal. mais bien
 aident q dieus fist le bi
 en et que le diable fist le
 mal. et ensi creit que il
 soient. ij. natures vne de
 bien et une autre de mal
 mais il sont deceus por



con
 ue de
 ner
 a e
 co
 no
 lu
 us
 odes
 ie
 nte
 ce
 tu
 ost
 no
 let
 e li
 es
 il
 l. e
 t sa
 te est
 t e
 ace
 ces
 es
 nce
 neli
 t le

ce que le mal nest pas p
nature ains fu troue par
le diable. Lors que li an
geles q' bons estoit par
son orguelh deunt ma
uuais et troua le mal.
E que mal ne soit par
nature apar de remēt
Car toute nature ou ele
est pmenable ou ce est
dieu. ou ele est remua
ble cest creature. mais
creature nest il mie. por
ce q' se il uient sor la bone
creance si la fait ele ui
ciose. Et quat il sen pt
la nature de more. E cel
mal nest pas en un leuc
Et d'autre part nule cho
se n'aime qui est naturel
Aucuns demandent por
que dieus laissa naistre
le mal. Et ie di por ce q'
la beaute de la bone natu
re fust conueue par son
contraire. Car. ij. choses
cōtraires qūt eles sont
ensemble l'une cōtre l'au
tre eles sont plus appa

risans. Se tu roignores
les sources dum home tu
en hostes petit de chose.
mais li cors endurement
plus lait. Got auteli
se tu blames entre totes
une petite uermine que
ele soit mauuaise par
nature certes tu fais t
tozt a toutes autres cre
ature. Tos maus sont
venus sor la humaine
liguce par le pechie de
premier home. Et por
tos maus qui sont en t
nos. ou il sont par nai
ssance ou il sont par nre
coulpe. Plusors dient
que les maus sont crea
tures. Ce est ou feu por
ce quil art ou fer por ce
oac. mais il ne consuet
que ces choses soient bo
nes par nature. mais p
le pechie delome sōt de
uenues mauuaises.
Car deuant le pechie li
estorent sous nulles dou
tout et ensi sont eles

17
nulsans a home per so
pechie nō pas par natu
re. Si come la clartes q̄
est bone par nature mai
ele est mauuaille a gēs
malades et ce auent
p uice des ziaus nō pas
de la clarte. Et lon fist
mal en .ij. manieres
ou en la pensee ou en
louure. et al qui est en
la pensee est apeletz in
iquites. et est en .ij. m̄
nieres. ou tēptaciō ou de
lit ou consentu. Cil q̄
est en ouure est apeles
pechies. et est autesi
come en .ij. manieres
ou en paroles ou en fait
ou en perseuerance mes
le pphete dauid au comē
cement dou sautier ne
nome que .ij. manie
res de pechies. La p̄mi
ere qui est en la pensee
qui uient par tēptaciō
et par mauuais cōceill
La seconde est en ouure
La tierce est perseuerance

17
a dou mal en quon il en
tone as autres exemple
de mal faire Cest sene
fie les .ij. mors q̄ jhu
crist refusata. Un qui es
toit dedens la maïsson
cest la pensee. Lautre q̄
estoit aluis de la maïso
cest loure. Lautre qui es
toit en uoie cest q̄ per
duroit en uoie deuant
tos. *Ci deuisē tote la na
ture des Angeles. .xxx. .xx.*

Angeles sont esperis
naturelmēt et lor
nature est muable n̄is
la charite perdurable les
guide sans corrupcion
et ensi sont il p̄mena
ble p̄ grace non mie p̄
nature. Li dyable ne
cheist mes que deuant
toutes les creatures de
monde furent fais les
angeles et deuant les
autres fu fais celui qui
est apeles dyables non
mie p̄ quantite de temps
mes par ordre de seignorie



que il ot soz les autres
et p cele seurte chei sans
retor. Et il chei premi
er que lome feust fait
Car maintenant que
li dyables fu creetz mo
ta il en orgoill et chei
dou ael. puis veut a
dam et le fist il cheoir
et ensi chei lome et le dy
able. mais lome retor
na a dieu por ce que il
se repenti et reconut que
il estoit desoutz dieus.
mes li diables dist que
il estoit pareil a dieu. et
grandes de dieu. Et por
ce que ne se repenti mie
ne demanda il pardon.
mes ie di que lome tro
ue pardõ por ce que la foi
blete de pechieur vint en
lui de par le cors q est de
boe et de terre moiste.
Et li angeles pecha qui
nestoit chargie de nule
charnel maladie puis
que les mauuais ange
les furent cheus les au

tes furent confermes
en bien fere et de dit la
bible que au secont ioz
fu establis le firmamēt
et fu le ciel apele firma
ment. viij. sont les or
dres des bons angeles
ces sont archangeles et
anuoie dieu en office
de salus des homes. Et
por ce dient les plusors
que tos les homes ont
angeles qui sont puost
por caus garder **Ci paio
le de la lignee de lome. xxi.**

Toutes choses des
le ciel en aual sōt
faites por lome. Mais
lome est fait por lui me
esmes. Et que lome soit
en plus haute dignite
que toutes autres crea
tures. Il apar cleremēt
par la reuerance de dieu
que de cotes autres cho
ses comanda soit ensi et
ensi fut ce et ce. mais de
lome mostre il quil en
pessa diligamēt en sō

conceilh q̄nt il dist fai
 sons home a limage et
 ala similitude nostre . A
 dam crea il . mais la fa
 me fu puis creē dela cos
 te de son baton . Lome fu
 fait a limage de dieu .
 mais la fame fu faite a
 limage de lome . Et por
 ce sont famez soulmises
 as homes par los de na
 ture . Encores fu lome
 fais par lui mesmes . et
 la fame por lui aidier .
 Lome por son pechie fu
 baillies au dyable quāt
 il fu dit . Tu es terre et en
 terre en iras . Lors fu dit
 au serpent cest au deable
 tu mengeras la terre . ce
 est a dire les mauuais
 homes . **Ci parole dela na
 ture delarme . xxxv . xij .**

Arme est uie delo
 me . Et dieu est
 uie delarme . et larme
 de lome nest pas home
 mes son cors qui fu fait
 de moste terre soulemēt

est home se arme iabite
 de dens . Et p cest conion
 gement dela char est a
 pele home . selonc que li
 apostres dist que larme
 fu faite en la char a lyma
 ge de dieu . Et por ce sont
 en erroz ceaus qui croiēt
 que arme ait cors . car a
 limage de dieu est ele
 faite nō pas en tel mani
 ere que ele soit muable
 mais que ele soit sans
 ausi come dieus est et
 ses angeles et sachies q̄
 armes ont comēcement
 mais nauōt fin . Car
 il y a chozes en .ij . mani
 eres vnes qui sōt tēpreus
 les autres qui ont comē
 cement . mais nō fenif
 sent . ces sōt les angeles
 et les armes . Les autres
 sont sempiternels qui ne
 comēcent ne ne definent
 Cest dieu et la diuinite .
 mes arme nest pas diui
 ne substance ne diuine
 nature . ne est mie faite



es
 at la
 102
 mēt
 rma
 s 02
 eles
 es 4
 fice
 . Et
 lors
 ont
 uost
 paio
 ce . xxi .
 tes
 l sōt
 ais
 u me
 ie soit
 nte
 rea
 emēt
 dieu
 cho
 nli et
 ais de
 l en
 en sō

anciens que son cors. ayes
en cele hore meesmies est
ele aye qnt ele est mise
de tens le cors. aiamtes
nobletes sont en larme
par nature. ayes ostar
ait ple mellemet dou
dou cors qui est de chea
ble. *Et dit des offices et
des noms de larme. xxxij.*

A nos au auons les
autres animaux
non mie par force ne p
sens mais par uision
et uisions es en larme
mes force et sens est ou
cors et en sei les corps
eus choses nos soufist
bien le sen de la char. Et
sachies que uisions est
en larme. et larme a ma
ins offices. Et por chascun
office est apelee par tel no
come a tel office conuent
Car en ce que ele done uie
au cors de lome est apelee
arme. Et en ce que ele a
uolente dauant chose
est ele apelee corage. Et

ence que ele iuge droite
ment est ele apelee iusto
Et en ce que ele sent est
apelee sens. aias en ce
que ele a sens est ele ape
lee entendement sapien
ce. aias en ce que ele a
sapience est apelee enten
tement. Et ala uerite di
re l'entendement est la plus
haute partie de lome par
au nos uient uisions.
et conoissance. Et plume
est apelee ymage de dieu.
et uisions est uns remu
emens de larme qui asou
tille la uie de l'entende
ment et tue le uoir du
faus. ayes le cors a. v. au
tres sens. ce sont ueoir.
ouir. odoier. guster. touchi
er. Et com lun auance
l'autre per honozablete
de son estage. tot autr
auance lun l'autre p uer
tu. Car flamer forme
guster et de leu et de
uertu por ce que il est plus
en haut et ouure la uer

tu plus

tu plus de loins que nos
ne goston. Et le ueoir
sormonte trestous et de
leu et de uertu. Mais to
tes ces choses sormonte
l'ame. qui est assise en
la maistre forteresse du
ciel. et esgarde p son enté
tement. neis ce que li cors
ne touche ne qui ne uiet
iusques as autres sens
du cors. por ce dient li sa
ge que le chief qui est r
ostel de l'ame a. iij. celles
une deuant por apendre
l'autre est ou milieu por
conostre. La tierce est der
riere por la memoire. Por
ce sont manies choses en
l'entendaon de l'ome que il
ne porroit dire de langue
Et cest la raison por quoy
li enfant sont innocēt
du fere nō me dou pen
ser. car il nont pas le po
eir de accomplir le moue
ment du conage. et eu
si ont il foiblete par aa
ge non pas par entendaō.

71
CITOT DE MEMOIRE ET DE
RAISON. *cccccccxxiiij.*

Memoire est tresorie
de toutes choses
et gardienne de tout ce que
lon troue noueement
par engins ou que il a
prient des autres. Car
tout ce que nos sauons
est por ces. ij. manieres
Ou que nos le trouons
de nouel. ou q il nos fu
enseigne. a memoire est si
tenans que se aucune cho
se est ostee deuant le cors
ele laissera en la memoire
la semblance de soi. mes
de la beaulte ne se souer
ele p ymage come des au
tres choses mes par lui
meesmes autesi come
de lece. car se ce ne fust
per li meesmes ele sen
oblieroit. Et memoire
est comune as homes et
as bestes et as autres a
animaus. a es entende
ment de raison nest me
en une nul autre animal



sen en home non . car to
tes autres animaux pas
se par la science dou cors
nō mie par entendemēt
de raison. Por ce fist dieu
home en tel maniere q̄
sa ueue esgarde tos iors
en aut p̄senciance de la
dignite. mais les autres
animaus fist il tos iors
esgarder ala terre por
monstrer labaisance de loz
condiaon. qui ne font
se ensuire loz uolence.
nō sans nul esgart de
raison. *Comment loys fu
premierement estable. xrb.*

Nuis que li maunias
angeles ot troue
le mal et deceu le premi
er home. son pechie en
racina sur le humain li
guage. en tel maniere
q̄ les gens qui apres nas
quirent estoient asses
plus couians au mal
que au bien. Et por res
traindre le mal qui fai
soient contre la reuerēce

de dieu couint il q̄ loys
fust faite en terre. Et
ce fu en .ij. manieres .
Cest loys deuine et loys
humaine. Moyses fu
le premiers qui bailla
la loys as ebreus et li
roys suonais fu li pre
mier qui la bailla as gre
zois. mercurus as egip
ciens et a ceaus de atha
ines. Jugrugus as tri
ens. Numa pompilius
regna apres romulus
en rome et fu ses fis ba
illi et fist lozas romais
premierement. mais
x. sages homes transla
terent puis dou liure de
salon la loy des .x. table
mes cele loy enueilli si
que ele nestoit pas en
cours. ayes le empereres
constantinus recomensa
a feire loy nouele. et en
si firent li autre empe
reor iusques au tens
lempereor iustinien q̄
tos les deces ordena

Livius et plus entenne
 ment si come il est enco
 re. *Et dit de la diuine loy. xxij.*
La diuine loys est
 par nature. et ne
 por quant ele fu mise
 en esat et fu cōfermee
 premicement par les
 phetes ayes une mani
 ere de gens blasment le
 uieilh testament por ce
 q̄ il dit autre choze que
 le nouel. ayes consiēt
 que dieus por sa grant
 porueance bailla a lun
 tens et a lautre ce q̄ coue
 nable fu. Car en la uiel
 le loy comanda les ma
 riages. mes en leuangi
 le prise il uirginite. Et
 la loy comande a oster oil
 por oil. aya is en leuāgi
 le comande il atēnir lu
 ne ioie quāt lautre est
 pardue. Et ala uerite
 due ytel fu la uieille loy
 por la foiblete des gens
 et ytel la nouele p la p
 fectiō. Car au premier

tens estoient li pechie de
 menor coulpe. por ce q̄
 lors n'estoit encozes seue
 uerites. aya is la semblā
 ce de uerite por ce est la
 loys plus estroite. por ce
 auenoit au uiel tens.
 q̄ q̄nt aucuns homs sa
 luoit les angeles il ne
 li rendoient salut ans
 le despi soient. ayes ou
 nuef testament lizon
 nos que gabriel salua
 la uirge marie. et q̄nt
 Johans salua l'angele
 il respondi entel manie
 re. Garde fist il ne faue
 car ie sui ton serf e ton
 frere. Or nos a deuise li
 contes dou uiel testamēt
 et dou nouel. et de diui
 ne loy et de humame
 ayes por ce que comāder
 ou establir loy poi uau
 fist en terre ^{gens} as se il ne
 fust aucuns qui les pe
 ust constrandre a gar
 der la loy. couint que p
 essauaer iustise et por



loys
 Et
 s.
 loys
 fu
 alla
 li
 pre
 s gre
 gip
 acha
 noi
 us
 us
 s ba
 nāis
 us
 fla
 re de
 able
 si
 en
 uerit
 en la
 t en
 pe
 ns
 n q̄
 na

mortifier les rois fais fu
sient establis rois et se
ignors de manieres ma
nieres. Por ce est bon a
deuiser le commencement
cla eillance de roys de la
terre et delors royaume.
**Coment rois et Roiaumes
furent premierement.** *xxvij*
Aus regnes furent
en terre princip
aument q de hautesce.
et de force et de noblece
et de seignorie ont sor
monte tos les autres en
tel maniere que tuit li
autre roy et roiaume
dou monde furent ausi
come apendant a ces.ij.
Ce est li regnes des assu
riens premierement.
et puis al des romains
mes il furent deuisé en
tens et en leu. Car tot
auant fu al des assuriés
et des egipciens. mes li
regnes des romains est
en occident. Ja soit ce q
lun e lautre tenist la mo

narche de tot le monde
mais por ce que li mai
stres ne porroit mie bi
en dire la droite naissā
ce des rois se il ne comē
ce les lignees dou pre
mier home si torne ra il
a cele part son conte. se
lonc lordre des aages do
ciecle por plus aptemēt
mostrer les estatz et les
commencemens des ges
delors iusques a nostre
tens. Sachiez que li
aage dou ciecle sont .vi.
Dont li premiers fu des
adam iusques a noe.
Li segont de noe iusqs
a abraam. Le tiers de a
braam iusqs a dauid.
Li quart de dauid iusqs
au tens pharaon quat
il desist jherlm et prist
les iuis. Le quint aage
fu de lors iusqs ala nai
ssance ihu crist. Le sixi
mes est ores de la uenue
ihu crist iusques ala fin
dou monde.

Des choses qui furent au premier aage du monde. xvij.

Au premier aage fist nre souuerain pere le monde et ciel et terre. et toutes les autres choses selonc ce que li cotes deusse la arrieres. Et saches que .xxx. ans apres ce que dieus chasa adam de paradis ieste hors engendra il en eue sa fame caym. et puis une fille qui ot non calmanam. Et tant ada fu de lage de .xxxij. ans engendra il abel. et puis une fille qui ot nom telcora. Cil abel fu de bone vie et gracios a dieu et au monde. tant que caym son frere locist demale mort par enuie que il auoit enuers lui et so fu en lan deloz pere adam. .c. et .xxx. ans. Lors engendra adam un autre fis q ot anon seth. de cel ceth et de sa liguee nasq noe.

selonc ce que lon porra ueoir en ce cote meesmies Apres ce que caym ot occis abel son frere. Il engendra enoch. Et por lonoz deenc son fis fist il une cite quil apela effium. mais les plusors la pelement enochâ por le non de enoch Et saches que cele fu la premiere cite du monde. Cil enoch le fis caym engendra Irad. De Irad nasqui matusalem. De matusalem nasqui lamech et ot ij. femmes. Dont la premiere ot non adam en cui engendra .ij. fils. Jubael et amon. Jubael et cauf qui delui eusserent. furent premierement tentes et loges por caus reposer. Amon son frere. ce fu le premier home qui onques trouua atoles et orgues et ces autres estrumens La seconde fame lamech. ot anon. sellam en cui il engendra. Tubacam qui



fu le premier feure du mo
de. et delui eussirent puis
manites mauuaises lig
nees qui degueipuent
dieu et les comandemes
Et puis que lamech fu de
si grant uiellece q'il ne
ueoit ia goutte ocist il p
auenture caym d'une sai
ete a son arc. mais qui
ceste estore uodra sauoir
plus aprement. si sen r
aille au grant conte du
uieilh testament ou il le
trouera diligamment.
Et saches que cant ada
fu en laage de. cc. et. xxx.
ans il ot un autre fis de
sa fame qui ot a nom.
Seth. Et qnt adam fu
en laage de. ix. et. xxx. ans
il morut si come il ploit
a celu q' fait lauoir de uil
tene. De seth le fis ada r
nasqui Caynam. De cay
nam nasqui Jareth. De
Jareth nasqui enoch de au
nul home ne set la fin.
car dieu le mena la ou il
uost. et il sera son testimo

ne au ior du iugement
Et dient les plusors que
il est ou luec meelmes.
Tont adam fu chacies. lors
que le uels benemis de
lumame lignee le desir
De cel enoc nasq' matula
le. De matulale nasqui
lamech qui fu pere noe
Et al noe fu prodome et
de bone uie et de bone foy
et ama dieu. tant q' nre
sires leslut qnt il ma da
le deluge sur la terre por
la destruaon des gens qui
ne faisoient se mal nou.
et lors desina le premier
aage du aede qui dura
m. cc. et. lxx. ans selonc

que lescripture tesmoigne
**Des choses qui furent au
segont aage. m. cc. et. lxx.**

Noe qui fu li nomie
mes descendat de
adam le pmier home r
uelqui. viij. ans. Et qnt
il fu de laage de. v. ans il
engendra les. ij. fis. sem
cam et Japhet. Et puis
quil ot uelcu. vi. ans fist

pmj

il la grant arche par le co
 mandement nre seignoz
 et de dens cele arche ga
 ranti il soi et sa mausui
 ce o tote cele cōpaiguie
 de gens et de bestes et de
 toutes autres animaux
 que dieus uolt qnt li
 deluges uint sur totes
 tertienes choses. Et la
 chies que cele arche ot
 delonc. CCC. coutes et de
 large ot il .l. et si en ot
 xxx. de haut et plus eue
 don ciel. xl. iors et .xl.
 nuis et diua. C. et .l. iors
 auant que ele comēlast
 a deuoistre. Et qnt le
 deluge fu trespasse et la
 terre fu descouerte si que
 chascuns animaux po
 oit aler la ou il uoloit
 Lors comēla li secons a
 ages dou siecle. Et noe
 engendra un autre fis
 qui ot anon Jomuis q
 tint la terre de eritame
 ioste le flum de eufietes
 en orient. Et fu le p̄mier
 home qui troua astono

nue. et qui ordena la saē
 ce dou cors des estoiles.
 ayais deliu se taist ores
 li contes que plus nen
 dirai en cest partie. Et
 dit que quant li deluges
 fu trespasse les .ij. premi
 ers fis de noe de partuēt
 la terre et la deuiserent
 en .ij. parties entel ma
 niere que Sem li anme
 fis noe tint toute aise
 la grant. et cam toute au
 frique. et Japhet tint
 toute euope si cō len por
 ra ueoir sa en auant la
 ou le maistre dira des p
 ties dela terre. *Des gēs q
 nasq̄rēt dou premier fis noe*

Sem engendra .xxx.
 v. fis. Elam. A
 Sur. ludim. aram et ar
 faxat. Aram si ot .iiij.
 fis. vs. vl. Gesar. et me
 sa. De arfaxat le darre
 mier de sem nasqui. se
 leme. De seleme nasq̄
 eber. De eber nasquiret
 .ij. fis. salety et jotam
 De jotam nasquirent



xvij. fis. Eluada. felech.
Samot. Jare. Aduam. Jf
chich. Declam. Ebal.

Abimelech. Sabaothphir
et villa. et lo bab. De fa
lech son frere le fis elam
nasqui Veus. De Veus
nasqui Seruch. De Seruch
nasqui nator. De nator
nasqui tares. De tares
nasquiēt Abram et auā
et nator. De vram nas
qui loch al q̄ eschapa de
sodome et de gomorre p
la uolente de dieu.

*Des
gens qui nasquiēt au se
cont fis de noe. cccc. xxxi.*

Cham le secont fis
de Noe engendra
nij. fis. Ous. aesar. Am
phut. et chamam. De
Ous le premier fis cham
nasqrent. vi. fis. Saba.
Emlach. Salatach. Peu
ma. Sabatata. et nēbrot
le geant qui fu le premi
er roy. De reuma le fis
Ous nasqui saba et di
da. De aesserem le fis chā
nasqrent. vi. fis. Ludin

Amalin. Labin. Nefestā
Et aulin et Celosin. De
chanaam le fis cham nas
quirent. xj. fis. Sados. S
neus. Gebuzeus. et amoz
reus. Gerseus. Eueus.
Anachus. Surenus. Ara
duus. Samarites. et ama
ceus. *Des gēs q̄ nasquiēt
du tiers fis noe. xxxij.*

Japhet le fis noe ot. viij.
fis. gomer. magos. aetal
Jumā. Tubal. aasot et
Grios. Gomer li fis Japhet
engendra. Assenos Pafā
Bergomā. et Jumā fis
Japhet engendra Elisam
Gharlun. Ceterom. Dma
nim. Mais si se taist oēs
li contes aparler des fis
noe et delors generaciōs
Car il uant en siure sa
matire por deuiser le comē
ciement de rois qui finēt
ancienemēt dont les au
tres sont estais iusques
a nre temps. Et uos auez
bien note ce que li contes
a deuisé a deuant. Comēt
Nembrot nasquis de Ous

le fis cham qui fu fis noe
Et saches que au temps
Salé qui fu de la lignee
Sem. cil nebror edefiala
tor babel en babilome .
ou auant la diuersite des
parleures . et de la confu
sion de langues . neis ne
brot meismes mua sala
gue de ebreu en caldeu .
Lors sen ala il en ple . et
ala fin sen repara il en
son pais . cest en babilo
ne . et enseigna as gens
nouele loy . et loz faisoit
auouer le feu autelsi co
me dieu . Et delors comé
aierent les gens adouer
le dieu . Et saches que
la cite de babilome gue
en uiron . lx. mille pas .
Et que la tor babel auoit
en chascune quartre .
x. liues . dont chascune
estoit . iij. mille pas et
si auoit le mur de large
.l. cades et .cc. en auoit
de haut dont chascun co
de iert . xl. pas et chascun
pas . v. pies . Apres ce co

706
27
mensa le regne des assiri
ens et des egipciens . D'ot
Delus qui nasqui de la lig
nee nebror fu premiers
rois et sire toute sa vie
mes apres la mort en
fu rois et sire . Nirus
son fis noe auoit comé
ce en cest pais une cite
mes li rois Nirus la co
pli et estora de grant
guise et en fist chief de
son regne . et por le non
de lui est apelee Ninue
et saches que cil ninus
fu le premier qui onqs
assembla gens en ost
en feurte et en guerre
car il assieia babilome
et prist la cite et la tor
babel a fine force . lors
fu il naures d'une saie
te dont il morut ala fi
mes auant que il fust
deuies et que il auoit
tenu son regne . xij. ans
Cams li fis nator de la
lignee Sem fis de noe
engendra . iij. fis . Abra
am . Natar . et Aram li



continuerēt le ueray di
eu. De aram le fiere ab
raham ualqui loth et
ij. fis. Sara la fame a
braam et melcham la
fame natoz apres la
naissance abraā uelqui
le roi ninus .xv. ans en
son regne. et eu cel tēs
comensa le regne de sy
dine. Et un maistre
qui auoit anon Carv
asties troua lart magi
que des enchantemēs
et de tels autres choses
Ces et maintes autres
choses fuēt faites au se
cont a age qui fina au
tans abraā. Dont au
cun dient quil dura .
anle et .c. et xliij. ans.
les autres dient de .aj.
et lxx. ayes ceaus que
plus tochent ala uerite
dient que du deluge +
uisques as abraā fuēt
aj. et xxxij. ans. **Des cho
ses q̄ fuēt au tiers aage
i tiers a. xxxij.
age du aede co**

mensa ala natiuite A
braam selonc lo p̄mion
des plusors. ayes les au
tres dient que il comē
ce ou lxxv. ans de la uie
q̄nt dieu parla aluy et
que il fu digue de la gra
ce. et que nostre sire li
promist a ses hoirs et
a la lignee la terre de pro
missiō. les autres dient
quil comēce ou .c. an de
abraham q̄nt il engen
dra ysaac en sara sara
la fame qui ausi estoit
de grant aage. car ele a
uoit .xc. ans. Et sach
es que deuant ce q̄ ysaac
fust engendres abraaz
par la uolente de sa fame
qui ne pooit porter fils
iunt charnelment avec
agar la chamberiere si
en ot un fis qui fu ape
les ismael. Et q̄nt ysaac
fu nes son pere le fist +
circūcīre a .viij. iors a
pres sa natiuite. Et en
si le font encōze les iuis
Lors fist il circūcīre isma

7061

el qui ia estoit de laage
 de .xiiij. ans. et ensi le
 font encorres les sarta
 zins. et cil qui habitent
 en anab qui sont estait
 dela liguee yfinael. puis
 uelqui abrahā .lxxij. as
 Et saches quil fist pie
 mierement autel en lo
 nor de dieu. mes de abra
 am et de ses fis ne dia
 oz plus li contes. Ans
 tornera au roi Ninus
 et ala royaute car alui
 font chief les estoires
 des premiers rois. *Don*
roi Ninus et de la seignori
e. et des autres apres. xxxiiij.
Ninus fut
 en la seignorie to
 te la terre daise la grant
 fors ce que inte. Et qnt
 trespassa de cest aede. il
 laissa un iouene fis qui
 auoit anon zairis. mes
 il fu apeles. Ninus por
 le non son pere. et fu
 rois apres son pere. Se
 miramis la mere tint
 le regne et la seignorie

toute sa uie. Car ele fu
 plus chaude et plus fie
 re que nul home. Et a
 pres ce fu ele la plus au
 el fame du monde. Et
 qnt ele ot fine sa uie et
 son regne remest sans
 hor. les puissans eslu
 rent un roy qui auoit
 non artus. mes il fu
 puis apeles diastones
 Et per lui furent puis
 les autres rois degipte
 diastones. et cest no du
 ra iusqs a .xiiij. rois qui
 furent apres. Lors chan
 ga leur non. et furent
 les autres rois apeles
 thebeis. Encorres fu re
 mues cis nons et furent
 apeles pastors. mes ala
 fin furent apeles phara
 ons. De cel non furent
 puis .xviij. rois qui du
 rent iusques au tans
 ambilles fis Citus le
 roy de perse qui premie
 rement prist egypte et
 la soumist en la seigno
 rie. et enchasa hors le roy



mananabü qui püis fu
a nestre alixandre le grät
Delors remest egypte säs
Aprre roy sous la seigno
rie de roys de perse usq's
au tens alixandre q' uen
qui perse. Et tant alixä
dre fu mort. et que les
xij. princeps de la cort
deuiserent son regne.
Sopter fu rois de gipte
et ot en son non tholome
Après lui regna le secōt
tholome qui auoit nō
phila delphus. Et apies
lui regna le tiers tholo
me qui auoit nō. Euen
tes. Aprés lui regna li
quars tholome qui auoit
nō philopater. Lors es
toit antiochus preuier
rois et empereires danti
oche qui p sine force uēq
toute la terre de gipte e de
perse et de iudee. et oist
philopater tholomeian
qui lors estoit rois en e
gypte et regna xxij. ans
Aprés la mort dou roy
antiochus regna salen

chus qui ot en son non
Epifanes. Alon tens fu
rent les batailles des ma
chabees. Dont lescriptu
re parole en la bible. Ap's
la mort dou roy. Salen
chus regna Eupater i
son fis. Quant Eupat' fu
mort tant le regne deme
truis les fis Goser Alon
tens fu ois iudas aya
chabeus en bataille. Lors
uint alixandre un roy
de haute puissance en cō
tre le roy demetriō et li
locist et uenqui en bai
talle et ot la seignorie
de son regne et la tant
quitement. Tant que
demetrius oreticus le
fis de celui demetrius o
cist alixandre et tant la
seignorie de vos ses reg
nes. puis uint anthi
ocus le fis de celui alixä
dre meesmies qui p le
conceilh et laide Ta fou
uenqui demetriō aen
con et le chasa hors dou
regne. dont il fu püis rois

261

et lires .ayes al cason lo
 alt en traïson .et il fu roys
 a tens symon machabe
 us . Et saches que en
 cor uiuioit demetrius au
 anthiochus les fis alixan
 die auoit hors chace de
 regne si come li contes de
 uise deuant . Cason ne i
 demora guires en seigno
 rie .ans en fu hors chace
 es et al demetrius arti
 aus fu receus en la seign
 orie et la tint si come roys
 et empereres . Lors estoit
 Jobans yrchaneus le fis
 simo machabeus souer
 ans prestres en iherlm .
 et son fis aristobolo fu
 esleus roys des iuis . Et
 al fu premiers iuis aps
 la transmigration de babil
 lome .ccc. et xliij .ans
 Quant aristobolo desina i
 la uie alixandres fu roys
 des iuis et apres lui en
 fu aristobolo son fis roys
 Celui aristobolus fu occis
 par la force pepm le con
 sule de rome qui establi

procureor en iudee anti
 patrem le pere herode .et
 antioche estoit ia conqse
 et soumise ala seignorie
 des romains . Et quant an
 tipater fu mort herodes
 son fis fu esleus p les ro
 mains roys des iuis a
 au temps nasqui iheru
 crist en bethleem . **Dou re
 gne de babilome et de gipte**
Le regne de babilome et de gipte
 est conte sur celui des e
 gipciens et des assiriens
 mais il auint chose que
 nabugodenosor en fu r
 roys non mie par droit
 Car il nestoit pas de roi
 al liguee . Amois un ho
 me estrange comeus q
 nasqui dauolture celee
 ment . Et a son tens come
 la li empereres de babiloi
 ne as haucier et amon
 tier en autelce .dot il sen
 orgoilli uers dieu et uers
 le siecle tant q il destruisit
 iherlm .et en prisona tos
 les iuis .et maintes autres



non
 is fu
 des ma
 rpu
 e. Aps
 allen
 ter i
 at fu
 teme
 Ason
 aya
 e. Lors
 i roys
 en co
 et si
 a bar
 one
 nt
 que
 le
 us o
 nt la
 reg
 nethi
 alia
 p le
 a son
 cren
 29 tou
 us rois

paruerfices fist il por coy
il auint p deuine ueian
ce que il perdi soudaine
ment la seignorie. et sō
cors fu renue en buef. et
habita .vij. ans enters
auec les bestes sauuages
Après lui regna nabu
godenosor sō fis. Et puis
regna Euilmeia dap le
filh du premier. nabugo
denosor. Après regna
nagiosar son fis. et puis
labussar fis de euilmeia
dap. Et puis barthasar
son frere. Cil barthasar
roy de babiloine fu ocis
par daue rois des medi
ens et par situs somes
roi de perse q̄ conquistēt
le regne de babiloine a
pres la mort du roy si
tus ot il .xiiij. rois en son
regne lun apres lautre
uisques au tans q̄ daues
de coy li contes a deuise sa
arieres qui fu au tans
le roy Cirus. aues fu dai
res fis archeim qui fu roy
et sire de perse et auoit

grandisme pooir de gens
et de terre mais alixandre
le grant le uenqui e aut
et tint son regne. Et sa
chies que alixandres a
uoit ia regne. xij. ans.
Puis regna il .vij. ans
tant que il defina saue
en babiloine et lors a
uoit daage en toz de .xxx.
et .vi. ans. Et sachiel q̄
alixandre fu fis du roy
phelipe de macedoine. Ja
soit ce que olimpias sa
mere por eslaucier la na
ture son fis disoit que e
le lauoit conceu dū dieu
qui auoit geu alui en
semblance de dragō. Et
certes il demena si aute
ue q̄ lon puet bien coy
re quil fu fis dun dieu
Il ala triumphāt par le
monde. et auoit sō ma
istre Aristotes et Caliste
re. Il estoit uictorios sur
totes gens. mais il ef
toit uencus par un e
par luxure. Il uenq̄ .xij.
nascions de barbare et

pbm

xij. de grece. Alla fin mo
 rut deuenim que si pri
 ue li doneient desloial
 ment. Sachies que ali
 xandres ualqui. cc. et
 vc. ans. Apres que rome
 fu comenace. Et si uos
 raconte lestore que de
 adam iusques ala mort
 alixandre ot. v. mille et
 c. et lxxij. ans. Et qnt
 il fu mort si fu tholome
 sous le premier roy ali
 xandre. et de toute la tie
 degipte si come li contes
 le deuise sa artieres. et
 ensi iot. xij. rois lun
 apres lautre. dont chal
 cun auoit en sonno tho
 lome por le non du pre
 mier tholome qui en fu
 roys apres la mort du
 roy alixandre. de ces. xij.
 rois fu le derrenier tho
 lomeu deopatia. quat
 il auoit ia tenu so reg
 ne entoz. iij. ans. Juli
 us cesar fu empereor des
 romains par qui tos les
 autres empereors de ro

me furent puis apele
 cesar. Mais si tait li
 contes a parler des egip
 ciens por ce que si desine
 loz roiaute et uient as
 romains et ensiua sa
 matie des autres rois



Ambrot fil
 meesmies qui fist
 lamale toz ot pluzors fis
 Dont li anmes cres qui
 fu le premier roy de grece
 et son regne comence en
 lisle de grece. qui fiet i
 uers romaine. Apres i
 lui fu iupiter son fis qui
 regna en laate dathai
 nes que il fist et fonda
 premiers. Desaturnus
 et iupiter au diét la
 gent qui lors estoient
 que il fussent dieu. et
 por ce estoient il nome
 dieu. Dont anores ont
 ausi anon. ij. planetes
 Apres fu roys cetos. et
 sachies que iupiter ot
 ij. fis. danaus et darda
 nus. Cil danaus fu roys



gens
 andre
 ecur
 Et sa
 es a
 ns.
 ans
 saue
 s a
 e. xxx.
 el q
 a roy
 e. Ja
 is sa
 la na
 que e
 dieu
 en
 o. Et
 aute
 u roy
 dieu
 par le
 o ma
 aliste
 ios sur
 il et
 um e
 q. xij.
 ne et

en grece et de iudee et
 de grece la enuiron et ot
 guerre contre tous roy
 de iudie. et contre ylum
 et calmede son fis. et
 oast celui cam medem.
 Ceste fu la premiere hai
 ne des iudiens et des gre
 zois. Apres la mort da
 iam regne en gresse po
 lopus son fis. Apres ifu
 rois atius son fis et
 puis le roy menelaus
 son fis li maris elame
 qui fina uie par paris
 le fis au roy priamus de
 troie. Apres la mort le
 roy menalus regna aga
 menon et son frere. et
 tant ala de roys en rois
 que phelippes de macedo
 nie en fu roys et empe
 reor de toute grece et des
 lors enauant furent a
 pele empereor non mie
 de grece. *Ci parole dou re
 gne de sicone. .xxxv. .xxxvj.*

Le regne de sicone
 comensa au tans
 nactor qui fu aiol de d

braam. Dont aguleos
 fu le premiers rois et
 dura cel regne. .ix. et
 lxxi. au iusques au tans
 Eli prestres de cui li con
 tes dura la uie sa auant
 entre les pphetes et fu
 vent en some. .xxxi. rois
 en siloine. *Dou regne des femmes*

Le regne des femmes
 comensa lors que
 li rois des cites o tos les
 homes de sa terre ala
 sur les egipaeus ou il
 furent oas trestos. Et
 qut loz femmes sorret ce
 eles firent une dame
 roine de loz gent dou
 pais et establirent que
 iames nus hom ne peust
 abiter en loz terre. et q
 les filles fussent norries
 et les males non. et q
 a chascune compast la se
 nestie mamelle por mi
 aus porter escus et ar
 mes. Et por ce sont elles
 appellees amalones.
 Cest a dire sans l'une
 mamelle. et cestes iudret

femmes xxxvj

707

Secourre troye. et se fist
Lpanie selee loz romie que
 lon dit qui ama bector
 par amors. ayes de ce ne
 sot on onques laceitai
 nete fors quāt ele mo
 tut ogiant partie de
 ces damoiseles. *Dou*
regne des arginois. xxxviii

Le regne des argi
 nos comensa en
 cel an meefmes. ou Ja
 cob et Esau les fis ysa
 ac furent nes. Dont i
 ynacus fu premierem
 ent donee la loy as gre
 zois en la cite datames
 qui establi que les cas
 et les iugemens fussēt
 devant les iuges et les
 lieus ou lon fait le iu
 gemēt fu apeles feron
 por le nō delui. Et sachi
 el que ces regnes des ar
 ginois dura. cc. et lxxviii

ans et fu destruis au
 tans vay le roy degrece
 de cui li contes parla si
 devant. *Du roy de troie. xl.*

Lcontes dit la an

eres que li rois Jupiter
 ot. ij. fis. Danaum et dar
 danū. Decelui dardanū
 nos a dit li contes toute
 la generaciō. Or dit li
 contes que lautre fis ce
 est dardanus fist en gre
 ce une cite que il apela
 dardane par son non.
 iiii. et. cc. ans du siecle
 au comencement du
 ciede. De dardanus nasq
 Ericanius q̄ apres lui
 en fu rois. De ericanius
 nasqui Gorgis li rois q̄
 est ora la cite et por son
 nō fu ele apelee troyes
 Dou roy plus q̄ fist la
 maistre fortrefee de tro
 ye qui par lui fu apelee
 ylon. Et son frere Gam
 medes fu occis par les gre
 zois selonc ce q̄ li cōtes
 deuse a deuat. Dou roy
 plus nasqui. laumedō
 qui nea les cors et Ja
 son. et asses autres con
 paignons qui aloiet
 parla duseudor por la
 ueiance de la mort. Gani



lecos
 s et
 . et
 u tās
 li con
 quant
 et fu
 i. rois
 ne des f...
 ames
 s que
 os les
 ala
 ou il
 s. Et
 et ce
 ame
 du
 t que
 e peust
 . et q̄
 norries
 . et q̄
 t la se
 oz mi
 et ar
 ut elles
 nes .
 lunc
 o uidret

medes son onde. dont il
auant puis que iaso et
hercules otot lost des gre
sois uindrent a troie et
destruistret laterie et o
cistret le roy leumedon.
Et li en ameneret Elio
nam sa fille du roy leu
medon nasqui priant.
et anlisses le pere Enee
Cil priant roy de troies
fu pere au bon hector. et
paris qui rauu. Eleyne
la feme de menelaus. le
roy de grece por ueiance
de ce que ie uos ai dit et
deuise por quoy troie fu
destruite finalmet et le
roy et ses enfans tos en
furent ocis selonc ce q
uos portes trouer en
grant liure dous troies
Et ce fu fait. ix. et. lxij.
aus apres le comence
met de troies. **Coment**

eneas arua en ytaille. xli.

Quant troie fu pri
se et mise en feu
et mise. et quelon oat
les uns et les autres. ene

as li fis anchizes avec toz
son pere. Alcanig so fis et
san eilli hozs et en porta
grandine teloz a celu
toz plain de gens et se
alerent ala uete. Espoz
ce racontent li autor que
il sot latriason et que il
en fu compaines. mais
pluistoz dient que il no
sot uens se ala fin no q
la choze nepot estre des
toznee. mais comet q
la choze fust il et sagent
sen alerent p mer et p
terre une hore sa. et autre
hore la tant quil arua
en ytale. **Coment eneo**

e fu. fu roi en itaille
uoirs que ytalus
qui fu fis menbrot q fist
la tour babel uint en y
taille et si en fu sires to
te saue apres latin Jang
son fis. Lors auint selc
ce q lestoures racontent
que saturnus roys de grece
fu esillies deson regne et
sen ala en ytaille. et lay
fu il rois et sires telatit

77

Après latin li roys pichy
 son fis. Et puis le roy pha
 mus fis au roy pichus.
 Dou roy latin nasq' le roy
 latin qui lors estoit rois
 en ytaile. Quant enneas et
 ses gens ariverent. Et
 ia soit ce q' au comencemēt
 li rois latins fu dons et
 de bonaires et ili uost do
 ner sa fille lanimā a feme
 dont il nauoit plus des
 enfans. la rōme ne cōsen
 ti pas au mariage. Mais
 la uost dner a un autre
 riche home dou pais. por
 ce fu entre eaus aine gr
 ant si come mortel guer
 re. mais ala fin le uenq'
 enneas par force darmes
 et prist lanimā a feme.
 Et en si fu il rois de ytaile
 et regna. iij. ans et demy.
 Et qūt il morut il laissa. i.
 petit enfant de sa feme qui
 ot anom julius silius por
 ce que sa mere le faisoit
 prenueremēt nortir en
 silues. cest en bois por pa
 or de canio son fiere. mes

nauoit gaires que il lama
 tendrement. Et se fu au
 tans dou roy dauid au co
 mencemēt dou quart aage
 dou siecle. **De la lignee dou
 Roiaume d'engleterre. xliij.**

Quant a scanius trespal
 sa de cest siecle. Silui
 us son fiere fu rois ap's luy
 et ot. ij. fis enneas et Bruc
 ius. Et qūt siluius le
 rois morut. Enneas son
 ainne fis tint son regne
 apres sa mort. Brutus
 ses freres passa en une ter
 re que por le non deluy fu
 apelee bretaigne qui oies
 est engle terre d'amee. et
 il fu le comencemēt des
 rois delagiant bretaigne
 Et de ces generacions nas
 qui puis le bon roy artus
 de coy li romans parolēt
 qui fu rois corones el. iij.
 et. lxxiiij. ans de lincar
 nacio ihu crist. au tans q'
 zeno fu empereor de rome
 et regna en tor. .l. ans. dou
 rois enneas le fis au roy sil
 uius nasqui il. Dou roys



latin nasqui alban q̄ fut
laate de alban. Dou roys
alban nasqui egipte. Dou
roy egipte nasq̄ Cairpan
aces. Dou roy Carpana
ces nasqui Sibernus. Do
roy tiber nasq̄ agrippa.
Dou roy agrippa nasqui
Auentinus. Dou roy a
uentinus nasqui par
cas. Dou roy partas nal
qui numitor et anlio
Cil numitor en fu rois
apres la mort son pere
et auoit une fille qui a
uoit nō Emilia. mes a
mulo li coli son regne e
achata asimitor em. et
sa fille en exil. Cil se fist
feire rois Endementis
Et emula conait. n. fis
famulon et femulen en
tel maniere que nul ne
soit qui fu loz pere. mes
li plusloz disoient que
mars le dieu de bataille
les engendra et delors
en auant fu celle feme
apellee Pea. E puis fist
elle une cite ou mi leu de

itaille qui par le nō deluy
est apelee Peate. Et por
ce que manites estoies
deuisēt que Ramulus
et remus furent nozms
par une lue Il est drois
que ie en die la uente. Il
fu uoiz que q̄nt furent
nes. lon les geta sur une
riuiere por ce que les gē
ne sen apparteuissent que
la mere eust conceu. entoz
celle riuiere mauoit une
feme qui seruoit a tos
comunemēt. et tels fe
mes sont apeles lues
en latin. Celle feme prist
les enfans et les norri
doucemēt et por ce si dicit
que il estois dune lue.
mes ce ne pot estre. *De*

Romulus et des Romais. xliij.

Romulus fu molt
fier et de grant co
rage. Equāt il fu en so
aage il couerloit avec
jeunes bachelers et les
legiers homes maufai
tors. Dont il estoit ma
istres cheuetaines. Et q̄nt

ou li des

bon li descuri sa nauilla
 ce il ne fina onques da
 coullir gens de diuerses
 manieres et de guertoi
 er contre aylo qui le reg
 ne auoit tolu a son au
 iol. Et tant fist par la
 proesce que il uenqui e
 toli le regne et le rendi
 a numitorum. Apres ce
 non gaires le fist mou
 rir. et il fu rois en son i
 luec. et fist rome q'ensi
 est apelee par le non de
 lui. puis fist il mourir
 remus son frere. Et puis
 le pere sa femme qui estoit
 sues du temple des sacri
 fices du pais et il fu or
 detrestot. Et ot il tot
 sol la seignorie de rome
 et en fu rome comencee
 .m. .ccc. .ans et .xxiiij.
 ans dela destruaou de
 troies. Et q'it romulus
 passa de ceste vie. le reg
 ne tint Neuma populo
 son fis. Et puis tullius
 ostilius. Et puis en fu
 rois auans marcus.

Et puis tarquinius pre
 miers. Et puis le rois
 seruius. Et puis reg
 na tarquinius li orgue
 illos qui par son orgu
 eilh fit ost et outage
 a une Noble dame de
 rome de haute liguee
 por gesir avec ele char
 nellement. Cele dame
 auoit anon lucrece u
 nes des meilleurs dames
 dames du monde et
 plus chaste. por ceste
 achaison fu cil tarquin
 chaaces de son regne. e
 fu establi par les rom
 ans que iamais ni e
 ust rois. mais fust la
 citez gouernee et tout
 son regne par les sena
 tors et par les couceills
 et tribunes et distrois
 et par autres offices
 selonc que les choses
 sont gians et de deus
 la uille et de hors. Et
 celle seignorie dura .
 ccc. et .lxx. ans iusqs
 a tant que katrine fist



aiome la conuouison
en contre aaus qui go
uernoient rome por
lemeus des dignites
aues celle couuouiso fu
des couerte au tans q
li tres sages .ayarcus
Tullio . Cicero li maie
parlans homes del mo
de et maistre de recto
rique fu cōsules de ro
me qui par son grant
sens uainqui les con
iures et prist et fist
destruue une grant par
tie . par le conseil de
bon caton qui les iu
ga amozt . Ja soit ce Ju
lius cesar ne conceilha
pas que il fuissent iuge
amozt . aues fuisset mis
en diuerses prisons . Et
por ce distret les plusors
quil fu cōpains de celle
couuouison . Et ala uer
te dire il uama onques
les senators ne les auts
officiaus de rome ne e
aus lui . Car il estoit
estreit de la lignee enee

Et apres ce estoit il de li
aut corage et fors que la
seignorie auoit dou tot
selonc ce que les anceltes
auoient . *De la conuouiso
katerine . xxxv.*

Quant la couuouiso
fu descouerte . et
le pōir katerine fu af
foibli Il sen fouy entosca
ne en une cite qui auoit
non fiene . et la fist reue
ler contre rome . aues les
romains yenuoierent
grandisme ost et troue
rent katerine au pie de
montaignes o tot son
ost et la gent . Cele part
ou est oies pistoues la
fu katerine uencus en
bataille . et moz lui et les
siens . aues une grant p
tie des romains y fu o
ase et por la pestime de
celle grant occision fu
la cite apellee pistouie
Après ce asslegierent les
romains la cite de fielle
tant que il la uenquiert
Et mistrent en la subieco



1122

Et lors furent il en mi le
 plam qui est apres des
 autes roches ou cele citez
 seoit une autre cite qui
 est ores apellee florence
 Et saches que la place
 delatere on florece siet
 fu ia dis chief mars. cest
 adire maillon de bataille
 Cars mars q est une des
 vij. planetes est apellee
 dieu de bataille. et en si fu
 il aores anaenemēt. por
 ce nest il mie merueille
 se les floretins sōt tos iors
 en guerre et discordes. Car
 celle planete regne sur ens
 De ce dit maistre brunet
 latin sauoir la uente. Car
 il en est nes. et si estoit
 en exil lors que il cōpila
 cest liure por la chaison
 as florentins.

**Comēt Ju
 le fu premierement em
 pereor de Rome. xlvi**

Andementiers Jules
 cesar por chasa tāt
 amont et aual. apres ce
 que il ot eues maintes
 victoires et mains pais

sous mis ou comū derome
 que il se combati cōtre pō
 pie et cōtre les autres qui
 lors gouvernoēt la cite.
 tāt que il les uenqui. et
 chassa tos ses enemis et
 il sol ot la seignorie de romē
 Et por ce que les romais
 ne pooiēt auoir roi selōc
 les establimēs qui furet
 fais autans Tarquinius
 de quoi li contes fist me
 moue sa en arrieres. se fist
 il apeler empereor. et en
 si Jule cesar fu le premier
 empereor des romains et
 tint son empue. iij. ans
 et demi. tant que il fu o
 as par traison. sous le ca
 pitole par les romains.
 Apres la mort Jule cesar
 fu empereies. Octoniens
 son neus qui regna. xliij.
 ans et demi auant lanai
 sance ihezu crist et. xiiij.
 ans apres et tint la mo
 narchie de tot le monde
 et il fu mot sages et preu
 ayes il estoit fort luxuri
 ons. ala fin occist il tos caus



qui occistrent Jule cesar.
Mais si se taist li contes
a parler de lui et des em-
pereors de rome et retor-
nera ala terre. **Des Pois
de France. xxxviii. xlviij.**

Quant l'acates de
troies fu destrui-
te. et q' les uns sen foui-
rent en la et en la. seloc
se que fortune les cōdu-
loit. Il auint chose que
priant le Jeune qui fu
fis de la suer du roy pri-
ant de troie. et avec lui
autenoz. Sen aleient
par mer a tout. xiiij. ho-
mes armes. tant que il
ariverent la on est oves
la cite deuenise que il co-
mēciēt premieremēt
et fonderent de dens la
mer. porce quil ne uoloit
habiter en terre qui fust
a seignoz. Puis sen par-
ti autenoz et priant a
tout grant compaignie
de gens. et sen aleient en
la marche de treuise non
mie loins deuenise. et la

ferent il une autre cite q'
est apelee padue. on gist
le cors antenoz. et encor
iest son sepulchre. dela se
partuēt puis et aleient
une gent. et si funderēt
une cite q' il fuēt. ala fi
entrespassemēt de dens
sen aleient il en Germe-
nie. Et porce furent il
apeles germains. Et q'nt
il furent en germanie
Il ferent roy et seignoz di-
aus priant. qui fu de la
lignee priant le uene
qui puis fu oas en la ba-
taille quil ot cōtre les ro-
mains. et laissa un fis
qui ot anon comedes. de
Comedes nasqui saramōt
qui puis fu rois des ger-
maniens. Apres lui reg-
na li Ermitus son fis. lors
comensa rome a abaillier
et de forte. Et France comē-
ssa a croistre. et en aenau-
aer tant que il en chaa-
erent les romains qui
lors habitoiēt ioste le flū
du Nil. Et q'nt li rois



Ermitus fu mort li enfu
 rois Gildevoit et engen
 dra au la romie bisene.
 Glodeneu qui fu roys de
 fiance. Apres lui regna
 annoueu son fis. apres
 lui regna lautre annou
 ueu son fis. Apres lui re
 gna li rois ydris son fis
 Apres lui regna li rois
 glodoueu son fis qui fu
 premier roy de fiance qui
 onques fust crestiens.
 Car sans venus le bap
 tisa. Il meismes solmist
 les alamauns ala seigno
 rie. et uenqui les guano
 tons. En lan delincarna
 tou regne de fiance. Dot
 arnolus fu le premier e
 uesque domes. Apres re
 gna antigous son annue
 fis qui ot en son no auis
 sus. Apres regna charle
 martiaus son fis. Apres
 lui regna le roy pepin q
 fu pere charlemaigne q
 fu rois de fiance et empe
 reor de romie. Selonc ce
 que li contes deuisera sa

en auant. Mais a se ta
 ist li contes a parler des
 rois et de la terre et de loz
 regne. Por ce que il a ve
 uise a ses derement co
 ment furent les premi
 ers. et que il feret. Et
 quela la terre des romauns
 meismes aduise la diui
 te estoue. et iusques au
 comencement de loz empi
 re. Por ce nen diu il oves
 noient. ams retorneia
 a sa matiere. Cest adue
 dou tiers aage dou acede
 Dont sest longuement
 teus. *Des choses q furent*
de uns le tiers aage dou a

R dit. ecle. xlvij.
 li contes que que
 li tiers aage fu comencies
 au tans dabraam q nas
 qui au tans dou roy Si
 nus. Or abraam engen
 dra ysaac. Et ysaac engē
 dra Esau et Jacob. En
 core uiuoit abraam a ses
 il auoit bien. c. l. ans i
 daage. Jacob engendra
 Josep et lui et ses autres



freres. Des quels le scripte
dit. et des quelz furent ef-
faite les. xij. lignees q̄
sont apelees les fis de isa-
el. Car il fu uoir que Ja-
cob se combati et luita .i.
nuit contre l'angele. tant
que ala fin uanqui jacob
Lors fu il benoit et fu r̄
change son non et fu ap-
peles israel. Cest a dire
p̄nce de dieu. Joses fu uē
di par les freres. et ala
fin fu il grant maistre
en la fin ala cort pharaon
le roy de gipte. au tans
q̄ la grant famune fu en
terre. Lors il fist uenir
son pere ou tos les freres
q̄ puis demorerent en e-
gipte iusques au tans
moyses selonc ce que li cō-
tes diu a apres les. iij.
freres iosep les fis jacob
engendra carphat. De
carphat nasqui aiam.
De aiam nasqui ayoples
Eq̄nt moyses fu nes sa-
mere lendost diligau-
ment en .i. petit escaing

et legeta ou flum. Por ce
que un autre pharaon q̄
lozs estoit rois de gipte
auoit comande que tos
les fis males des ebreus
fussent getes ou flum.
et les femes fussēt gar-
des. ala r̄ue de cel flum
le trouua la fille le roy pha-
raon qui losta de laigie
et le fist nozrir ausi come
son fis. Car moyses ua-
ut autant dire come e-
ue. Et tant moyses fu
en aage de. xxx. ans il a-
mena tout le peuple is-
rael hors de gipte en la t̄-
re que dieu auoit p̄mise
a abraam. Et saches q̄
des lozs que dieu p̄mist
as abraam la terre de pro-
missiō iusques ala issue
de gipte ot. ccc. et. xxx.
ans. Et ensi fu moyses
sire et maistre du pue-
ple d'israel par la uolē-
te de dieu qui li dona la
loy. et par lui comanda
il que ele fust gardee.
Après sa mort furent

xxm

mais autres gouverne
ors tou pueple iusques
au tans dauid qui en fu
rois et siens. Et noe fu
v. et. xxx. ans Apres le is
sue desipte. Quant moyses
en amena le pueple lors

Terme li tiers aage. et ia el
toit roie conquise et des
truite. Et enneas et ses fis
auoient ia conquis le re
gne du roy latin. et sa
chies que li tiers aages
qui fu des abraham iusqes
a dauid dura. ix. et. lxxij.
ans. *Des choses qui furent
dedens le quart aage. xlix.*

Li quars aages comie
sa lors que saul r
ois de iherusalem fu occis
et dauid en fu rois et si
ens. Apres la mort en fu
rois salemou son fis qui
fu si plain desens et de sa
pience et qui fonda e fist
le temple de iherusalem
Puis y furent mais au
tres rois lun apres lautre
iusques atant que sede
chias en fu rois. Et quant

il ot reigne. xij. ans. Na
bugodenosor le roy de ba
bilome de cui li contes
parla sa en arrieres le r
pust et li osta les ziaus
de la teste et le mena en
prison en babilome lui
et tos les iuis. Cest adire
les gens qui estoient
de la lignee de isiael et le
temple salamo fu arset
anflambe qui ne dura q
un. et. xxxij. ans. Lors de
fina le quart aage. *Des
choses qui furent dedens
le quint aage. xxxv. l.*

Dedens le quint
aage furent les
prophetes des queles les
cripture parole et Romu
lus fonda rome. Et sach
es que tarquinus plechus
estoit rois des romains
quant les iuis furent en p
sones. *Ci parole de ce me*

Dans le quint. ismes
aage comensa ala
transmigration de babiloi
ne Cest adire quant les
iuis amenerent achi



uoison. Et q̄nt il estoit
ent en la prison Cirus
le premier rois de perse
occist barchasar le roy
de babiloine et prist sa
terre et son regne selonc
ce que li contes deuise
sa arrieres. Cil rois Ci
rus deliura dela prison
les iuis bien .l. mille ho
mes por estorer le tēple
mes puis uint le rois
daïres qui tint la terre
apres lui et deliura tref
tos quitement. Et ce fu
a .lxxij. ans apres ce q̄
il furent pris. lors me
esmes fu al Tarquinus
superbus rois des romas
chacies dela seignorie. si
come nos trouos au cōte
sa en arrieres. Cest aage
dura iusq̄s ala naissāce
ih̄u crist en la gloriouse
uirge marie. Ce furent
.v. et .v. et lxxij. ans. de
dens le quel furent pla
thons. Aristotes. et demo
nestenes. qui furent les
souerains philosophes

Et regna alixandre le
grant. Et li romains cō
quistēt grece. Espanie
et aulique. Grace. Sire
Et manites autres tres
Et en cest aage meesme
bailla marcus tullius
la rectoriē as romains
Et pompe conquest la
terre de judee. Et kater
ne fist la cōiuroisō en
rome. Et jule cesar de
uint emperoz de rome
Et apres lui Octomēs
Et nre sires prist char
en la uirge marie. .v. .v.
ans dou commencement
dou monde. mes le plu
sors dient quil not que
.v. et .cc. et .lxxij. ans. **Do
sisieme aage dou aede. ij.**

De sisieme aage co
mença ala naissā
ce ih̄u crist et dura ius
ques ala fin dou mōde
Et saches que q̄nt nre
sires fu entere au ec
ses apostres. Lors comē
sa le nouel testamēt et
defina le uel. Car a .xxx.

7026

ans de son aage se fist il
 baptizier par la main Jo
 han le baptiste por mos
 tier que les crestiens ce
 lebrassent le baptisme
 la ou la melle loy faissoi
 la circumcisio. Et por ce
 que nos gardons la vi
 elle loy la ou ele ne fu
 pas renuee. Il est bien
 droit que li contes deu
 se les maistres de cele
 loy. et la vie de chascun
 en ceste maniere. **Den**
dauid q fu rois des phes. liij.

Dauid fis de iesse q
 fu estais de la lig
 nec iudas nasqui en bet
 leem Oast Solian le gūt
 qui enemis estoit au roy
 saul qui fu sues de Jeru
 salem et de tos les iuis
 Il uenqui sans contelle
 lyon et lions et uequi
 le jaant et maintes au
 tres grans choses fist
 il. por quoy saul le haoit
 et le chasoit por toir la
 vie. Car il doutoit que
 il ne li tolist son regne.

mes si come a dieu plot
 saul morut et daut
 fu rois apres lui et fu
 molt uictorions. et dieu
 uost que il fust rois e pro
 phete. Et ia fust il peche
 or il reuenoit en penita
 ce tost et uoluciers. Il
 ama Bersabee la feme
 uie son conestable. Et
 en la fin fist il aler uie
 en une bataille ou il
 morut. E puis tint la
 fame. Et en lui engen
 dra il salamō le sage qui
 fu rois apres lui. Et sa
 chies que dauid fu li so
 uerains prophete de tos
 Car il ne prophetisa pas
 ala maniere des autres
 Car prophete est en. iij.
 manieres. Ou en faitz
 Ou en ditz. Ou en auisio
 Ou en sidge. Et en faitz
 fu larche que noel fist
 qui fu senefiance de saite
 yglize. En ditz fu ce q
 li angeles dist as abra
 am. En la semence serōt
 totes gens beneoites.



re le
 ms co
 panie
 .Sire
 s tres
 eefme
 lius
 nams
 ust la
 katen
 so en
 sar de
 rome
 omes
 char
 .v.v.
 ment
 e plu
 ot que
 ns. Do
 cede. ij.
 age co
 naissa
 m uif
 mode
 pit me
 au ec
 29 comē
 nēt et
 ara. xxx.

En auision fu le rube q
moyses uir ardir. En so
ge furent les .vij. uaches
et les .vij. espies que
pharaon sonia sor quoy
Jolep pphetisa . mes hors
de ces .iiij. manieras
pphetisa dauid par sou
le interpretacio de dieu
et dou saint esperit qui
li enseigna adue toute
la naissance. Il descouri
ce que les autres auoiet
dit couertement. Se que
lon puet ueoir en son li
ure qui est apeles sauti
er. Ensemblance dun es
trument sautieron qa
.x. cordes. Autre si parole
le liures des .x. comande
mens en .c. et .l. saume
qui sont ou sautier. Et
sachies q dauid regna
et passa delaage de cest
siecle a ans. **Dou**

He roy. **vi. salamō. liij.**
salamō fis au roy
dauid home tres glorios
plan de totes sapiences
riches et de tres haute

chiere. Dieu lama au co
mencement mes puis
le hay por ce quil aona le
ydoles. et ce fist il por a
mor de la feme. Il fu roy
en iherusalē sor les .xij.
lignes disabel. xl. ans
et fu anseuelis avec ses
ancestres en bethleem.

De helias tesbitē et de sa uie. liij.

Helias tesbitem fu
grans prestres.
et pphetes que tous iors
habita seus en desers et
plains de foy et de sainte
pensee. Il ostoit le trait
Il resplesdi de grans en
seignemens et de uertus
Car il dlost .iiij. ans le a
el de pluie. Il resuscita .i.
home demort par sa uer
tu .ne defailli la farine
qui en lydre estoit . et
dun naissel deuille fist
il une fontaigne de coy
sors iors en uille . par
la parole descendi le feu
tou ael sor le sacrifice. et
por la parole ardirent
.ij. princes otous lors chrs.



Il ouit le flum iorda et le
 passa assés pies. Il móta
 au ciel en un char de feu
 malachias le pphete dit
 que elyas doit encor re-
 torner ala fin dou móde
 deuant antecrist cõgiant
 enseigne et merueillous
 Et ensi uendront elyes
 et enoc son compaignon
 mes antecrist les fera o-
 arre. et geter lor chroig-
 ne en uoie sans sepulcres
 mes nre sires les resuci-
 tera et destruiua antecrist
 et son regne et tos cõs
 qui lui aozent. Cist eli-
 as fu dela lignee aaron.
 Et cõt il uint ala naissã-
 ce. soli son pere somia q̄
 homes uestus de blandex
 robes prenoit helyas et
 lenueloioient en blans
 dras epuis li donoient
 amanger. Et q̄nt il les
 ueilla. Il enquist as pro-
 phetes que ce poeit estre
 Et il distrent. ne doute
 pas. Car ton fis sera lu-
 miere et parlieres de sa-

ences et il iugera israel.
 De helyseus et de saue. l.v.

Helyseus uaut au-
 tant a dire come
 fis de nre dieu. Il fu pphete
 et deaples elies et fu
 dun chastel quia nom a-
 mel moat de la lignee
 rubem. et lors que il nas-
 qua une petite uache dor
 qui estoit engalga li es-
 muet as si fort q̄ la uois
 resona en iherusalem
 Et dist une pphete huy
 est nes un pphete en ihe-
 rusalem qui destruiua les
 ydoles. Certes il fist au-
 tes merueilles. Car il
 deuisa le flum iordain
 et le fist torner cõtremõt
 et il passa par mi la tor-
 gie dou flum. Il estora
 les euesques de jericõ q̄
 sages estoient. Il fist de-
 couure eue de sanc por de-
 struire les benenus des
 iuis. une feme qui onq̄s
 nauoit porte fis. fist il
 par la parole engendrer
 .i. fis et cel meesmef resu-



cita il dela mort. Ilatiō
pra lamer tūmes tenui
antes. Il saola .c. hom
es de .x. pains dorge. Il
guarri Raama de la
lebre. Il fist noer la cong
nee de fer qui estoit ou r
flum iordain. Les enemis
de siue fist il tos auu
gler. Au seignoz de sam
ne dist sa mort auant
Il geta les os des enemis
qui estoient sans nombre
Il chasa en un ior les
gians famines. Il re
suscita la charvignee
dun home. Heliseus
morut en lacte de sebast
on son sepulchre est en
cor en grandisme reue
rence. Heliseus qt. ij.
esperit le sien et celui
de elye. por ce fist plus
de merueilles. Car he
lias qt il uiuoit re
suscita lome mort.
mes heliseus q estoit
ia mort en resuscita. i.
autie. Helias ame
ne famine et sechere



ce. mes heliseus deluna
en .i. ior tout le peuple
de la grant famine. *De
ysaias et de sa vie. l. vj.*

Isaïas uant autāt
dire come salus
deu seignoz et fu fis a
moz nō mie deamos le
pphete qui fu .i. de pas
toz. mes amoz le pere
ysaie fu noble home de
iherusalem. Ysaie fu ho
me de grant saintete.
qui parle conuademet
nostre seignoz conuer
soit entre le pueple tos
ioz. le cors nus. et nu
pies. dieu par sa pere
alonga saue. xv. ans
au roy ezechie. qui ia de
uoit morir. manasses
fist partir parmi le cors
ysaie. dient les iuis r
quil fu liues amoz p
ij. raisons lune por ce
que illes apele peuple
de sodome et princes de
Somore. lautre q qt
dieus ot dit a moyses
tu ne porras ueoir ma face



al ysaias osa dire que il auoit ueu dame dieu. et sa sepulture est sos le chasne dicehu. *De jere*
Jeremie. *mie. l. vij.*
 fu dou lignage des ps tres et fu nes a. i. chastel quia anom anacot a. m. lues de jhrlm. Il fu pres tres en judee. et fu sacre a prophete auant quil nasquist fu fu coneu. et li comāda quil ni atens ūginite. Des enfance r comensā apareschier et as oster les gens de pe chies et cōuertir les a penitāces. mais mals li furent faitz dou quel pueple car il fu mis en chartie. et fu getes en. i. lac. et fu taint dehaus. et en la fin fu lapides en egipte. et fu enseuehs la on li rois pharlon r manoit. et son sepulac est en grant reuerence entre les egiptiens. por ce que il les deliua des serpens. *De ezechiel. l. vij.*



Ezechiel uaut au tant adire come force de dieu. Et fu fis buzi et fu prestres e fu pris o Joachim son roy et menes en babilome avec les autres qui la estoiet enpsones. Il pro phetiza en babilome et blasmoit les babiloni ens deloz mauuastie. mes le pueple de israel locistret entraisō por ce q il les reprenoit des cmes et deables q il faissioiet et fu mis ou sepulac r dou fis noe q ot anō ar phasat en loz chans te mors. *De damiel. l. ix. r*

Daniel le pphete. uaut autant a dieu come iugement de dieu ou home amiable. Il estais dela lignee ju das et ces ancestres fu rent nobles. Si come r rois et prestres. Il en fu portes en babilome avec le roy Joachim ou les. m. enfans. et la fu il sire et



luna
 ple
 De
 l. vij.
 autāt
 lue
 fis a
 os le
 spaf
 e pere
 me de
 fu ty
 tete.
 emēt
 onuer
 ple tos
 t mi
 pere
 v. ans
 u ia de
 nastes
 le corp
 mis r
 ort p
 por ce
 euple
 nces de
 q que
 moyses
 ur mafac



prince de tos les caldes. et
il fu home glorios. et de
grant biaute. et ot. i. no
ble corage et fu par fais
en foy. et en conoissance
de sacres choses. et sauoi
teles q̄ auenir deuoient

De achias le pphete. lx.

Achias le pphete de
la cite elie. Il dit
long tans deuant le roy
salamon que il de guer
prouit dieu et sa loy p
une feme. Et q̄nt il mo
rut son cors fu entere
ioste un cheue en silo. **De**

jado pphete et de sa uie. lxi.

Jado prophete nasq̄
en samaria. Il fu en
noies a ierobam qui sa
ce fioit les ueant adieu
que il demorast avec lui
mes il y demora. E por ce
li auant que q̄nt il sen
repauroit vn lion lestrā
gla. por ce quil auoit +
failli a son compaignon
Puis fu entere Jado en
bethleem **Ci parole de**
Ghobias le pphete. lxij.



Ghobias pphete +
uaut autāt adire
come bien de dieu. et fu
fis anauie de la lignee
Heptalim. et nasqui en
la terre de chial de la regi
on galilee. Salmana
zar le püst. Por ce demo
ra il en exil en la cite de
Nimue. Il fu iustel en
toutes choses. Il dona
ce que il auoit as prisos
et as poures Il enseue
lisoit les mores de sa mā
Puis auugla par la fi
ance dune arondele qui
li chey esiaus. ayes ala
fin dieu li rendi la ueue
x. ans apres et li dona
grant richesse en fu en
terre en nimue. **Des. iij.**

Des. iij. en. c̄. f̄. lxiij.
A sans fuēt estaitz
de roial lignees et fu
rent de gloriouse me
moire sages de saētes
et parlans de la foy. Et
q̄nt il furent loutes
en nu les cheminees
dou feu ardent. il non



p. p. b. m.

ardient pas ans estr
 aindrent le feu chantât
 et glozefiant dame dieu

Et qüt il passerent de
 ue. Il furent en tentes
 et enseuchis en babiloi
 ne. Ces enfans furent
 apeles en ebreu. Anani
 as. azarias. misael. +
 ayes puis nabugodeno
 sor les apela sidrac. mi
 sac. et abdenego. Cest
 adue. dieus gloriosus
 dieus victorios sor les
 royaumes. *De efforas. lxiiij.*

Efforas uant autâ
 adue come edeffi
 enient de iherusalé. Et
 plusor dient quil ot
 anom malachiel. cest
 adue angele de dieu.
 Il fu prestres et pph
 tes. Il estoira lestoire
 de sainte escripture. Il fu
 le segons qui dona la r
 loy amoyse. Il reno
 uela la nouela loy dou
 nouel testamēt q̄ auoit
 este arse par les gar
 tes au tans de chatiuoi

son. Il troua les figures
 des lettres as beus et loz
 enseigna a esclauie de des
 tie uers senestre. Qui p
 muerement esclauoient
 oz auant oz arriere ausi
 come les bues font qüt
 il erent la terre. Il ram
 ena le pueple israel. et
 fist redifier ierusalé et
 la fu il enterres *De 3020*

Sorobabel. et *babel. lxx.*
 Nonias tou lign
 se iudas fuēt paruo
 res et pphetes et redifi
 erent le temple dieus.
 au tans que daues le
 fis istarpis fu rois de ple
 Il furent les murs de ie
 rusalem. et retournerent
 israel en son premier
 estat. et estozerent les
 concenemēs de la religi
 on et de la raison des p
 uones et furent ense
 uelis en iherusalé. *De*

Mester *besten. lxxvj.*
 fu Roine et fu fi
 the tou roy mordochus
 et fu menee en prisō de



iberusalem en la cite de
sussi. et por la grant bi
aute fu elle menee a Ne
res roy de perse. Elle se
offri a mort por le pue
ple sauuer et crucefia
amarm qui uoloit destr
uire le pueple d'israhel
Et ensi le deliura de mort
et de seruage. puis fu
elle enseuehie en sussi.

Judic. *De judic. lxxij.*
Fu en une ueuue
dame fille merari dela
lignee symeõ et fu de
haut corage. et plus
fort que nul home. ele
ne duta pas le fuor
des rois. ams se offri a
la mort por sauuer le pu
eple. Car ele occist olo
ferne qnt il dorroit
sans honte de son cors
et porta son chief a ses
citens. Por quoy il ont
victorie contre aaus de
loft. Ele uesqui .v. ans
et fu enseuehie en la spe
lonque de manasses so
mari. En la cite de mana



pulia en la terre de juda
Entre doctin et balru.

De zacharias. .ccc. lxxvij.

Zacharias uaut autit
la dire come memo
re de dieu. Et fu prenoi
re et pphete. et fu fis Jo
iade le prestre qui auoit
ensur nom branchas q
fu lapides dou pueple
ple comandemēt do roy
de juda en coste lautier
dou temple. mes les au
tres puoires lenseueh
rent en iherusalem.

De macabeu. .ccc. lxxix.

Macabeu uaut autit
la dire come noble
trionphans. fuēt .v. ma
cabes fis mathatie. Ce
sont. Jcam. Jas. Elemas
machabeus et jonatas
Et q uoudra sauoir les
uictoures que eaus ont
loz les rois de perse. Et
les grans choses q il fi
rent. Si hse lestoire qui
le conte mot a mot dili
gamment en la gnt bible.

Des liures du nouel testamēt

lxx



ppp

O uos ay je nom
 nes les sains pe
 res du uiel testament
 et lors uies briefment
 mes qui plus largemēt
 le uoudra sauoir si sen
 aille ala grant bible ou
 eles sont toutes escrites
 apertement. Et sachne
 que ia dis anacnemēt
 Quant les caldes pris
 trent les iuis. Et les
 menerēt en chetiuois.
 Cest en exil et en prison
 Lors furent ars tos les
 liures dela uiele loy.
 mes esoras plenseigne
 ment dou saint esperit
 qnt li pueples reuint de
 cele chetiuite. renouela
 toute la loy. et la mist
 en escrit en fist. xxij. no
 lumes deliures. autteli
 come les letres sōt. xxij.
 Et el escrit le liure dela
 sapience salamon. mes
 les liures des ecclāstes.
 escrit Jhu le fis syrac. q
 le latin ot en reuerence
 Por ce quil fu semblables

a salamon. deliure Judic
 et de thobie et des ma
 cabeus ne set home qui
 les escrit. **Dela nouele.**

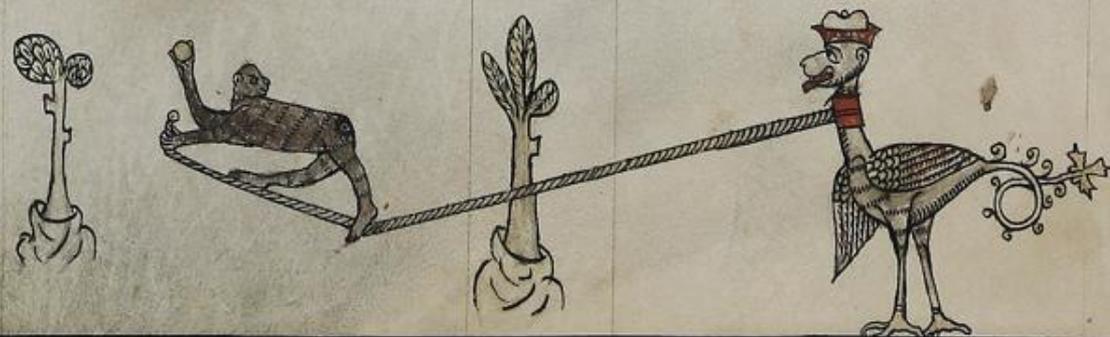
Apres ce que. loy.
 li contes a .lxvij.
 dit dela uiele loy. Il est
 bien droit que il die la
 nouvelle qui comensa lors
 que Jhu crist uint en tie
 por nos reambre. mes a
 qui die autre chose deuse
 ta il son linage et desom
 parente. et puis diu de
 chascun deaple ausi co
 me il dit dou pere dou
 nouel testamēt. Et nos
 trouons en leuāgile de
 saint mathe le comensa
 mēt dou lignage Jhu crist
 En abraam qui fu le pri
 ce des sains peres. Au co
 mencemēt dou tiers aa
 ge. et qui uoudra sauoir
 la naissance dabraā il la
 trouara en arrieres au
 conte des premiers ho
 mes et des fis Hoe abra
 am engendra ysaac. De
 ysaac nasqui jacob. De



Juda
 yru.
 xvij.
 autt
 memo
 reuoi
 is Jo
 uoit
 as q
 eple
 o roy
 utier
 es au
 reuel
 n.
 lxx.
 t autt
 thoble
 v. ma
 tie. Ce
 emas
 natis
 r les
 s ozēt
 e. Et
 il fi
 re qui
 ot dū
 t bible.
 tūmēt
 lxx

Jacob nasqui juda. De ju
 da nasqui fares. De fares
 nasqui esrom. De esrom
 nasqui aram. De aram
 nasqui aminadap. De
 aminadap nasqui naa
 son. De naaso nasq' salmo
 De salmo nasq' boos. De
 boos nasq' obet. De obet
 nasq' ielle. De jesse nas
 qui dauid roys. De dauid
 nasq' salamon. De sala
 mon nasqui Boba. De
 Boba nasqui abyas. De
 abyas nasqui asa. De a
 sa nasqui Josaphat. De
 Josaphat nasqui Joras.
 De Joras nasqui ionata
 De ionata nasqui hatat
 De hatat nasq' ezechias
 De ezechias nasq' man
 nasses. De manasses na
 squi amon. De amon
 nasq' josias. De josias
 nasq' jecomas. De jecom
 as nasqui salatiel. De
 salatiel nasqui zoroba
 bel. De zorobabel nasq'.
 abiut. De abiut nasq'.
 elachim. De elachim

nasqui ozor. De azor na
 squi sadox. De sadox nasq'
 achim. De achim nasq'
 eliut. De eliut nasqui
 eleazar. De eleazar nas
 qui mathan. De matha
 nasq' jacob. De jacob nas
 qui Josep baron de marie
 De qui nasq' nre seignoz
 Jhu crist. Et saches q
 toutes generacions des
 abraam jusqs a Jhu crist
 sont. liij. Et se aucuns de
 mandoit por quoy les ep
 ture deuse les lignees
 Josep. puis quil ne fu pe
 re Jhu crist. Ja soit ce que
 il fust baron de marie.
 et que ele deuoit conter
 le pariete a marie qui fu sa
 mere. no pas celle de ja
 cob qui ne li fu noient.
 Je dirie que en la uelle
 loy les ebrens ne se ma
 rioient se acaus no de
 loz parente. Et encor le
 font les juis qui sont a
 nostre tans. Et ala uen
 te dire a marie fu de celle
 lignee meesme de par so

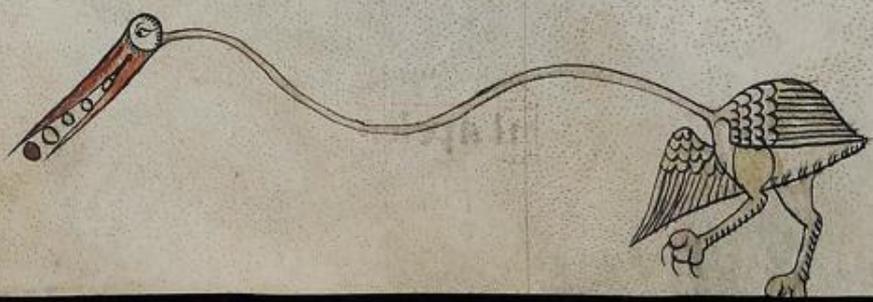


ppp

pere. ayes les anacens me
 toient enscat homes so
 lemēt non pas les femē
 Por ce lestouie nome Jo
 sep et non sa feme. Car
 en conte delignee lome
 est plus dignes que la
 feme nest Et non por qnt
 ie diui dou parente ma
 rie depar sa mere. Entel
 maniere que chascuns
 sache les parens et les co
 sins Jhu crist. *Dou parēte
 et dou lignage dōt nīe dame*

O p dit li cō. fu. lxxij.
 tes que āna e ma
 ria fuēt. ij. serors char
 nels. De celle marie na
 squi elizabeth. De eluit
 qui fu frere elizabeth
 nasqui eminan. De em
 nan nasqui sains ser
 uaces le quel cors gist
 en terre de soure en le
 uergier delesgypte. De
 elizabeth la feme za
 charie le prestre nasq
 Johans baptiste en ihe
 rusalē. Delautre seror
 cest anna la feme de jo

achim nasqui a marie la
 mere Jhu crist. Et qnt
 Joachim son mari fu de
 ues Ele se maria ade
 ophas. Et marie la fil
 le espousa iosep frere de
 ophas. De cel de ophas
 anna nasqui. Lautre
 marie qui fu feme alphe
 te cui nasqui Jaques al
 phei et iosep. por ce lape
 lle Jaque alphei lescpē
 Cest adire fis alphei.
 et la mere est apelee
 marie de Jaques. por ce
 que elle fu la mere. Au
 tresli est apelee la mere
 iosep. Et tout ce auunt
 par la diuersite des euā
 giles. Quāt de ophas
 fu mort anna se maria
 a salome. De q nasqui
 lautre marie. La feme
 zebedieu de qui nasqui
 Johan euāgliste et Jaqs
 son frere. por ce est elle a
 pelee marie salome por
 son pere. ausi est elle a
 pelee mere des fis zebe
 dieu por les diuersites



des euangiles . et en li
vres uos que Anna ot . m .
barons et de chascun ot
une mere . et ensi fuēt
m . maues . Dont la pre
miere fu mere ihu crist
La seconde fu mere de jaq
et de jolep . La tierce fu
mere de lautre jaque et
de Johā euangeliste .

De parēte marie la mere dieu

La premiere . lxxij .

marie la fille jos

chim de la lignee dauid

son nom uaut autant

adue come estoille de

mer . Dame clarte et lu

miere . l'angele Gabriel

la salua . Et li nōsa que

dieus prendroit char

en li . Et lors meesmes

dūt il que elizabeth sa

cousine qui avec lui es

toit de grant aage . et

ele et zacharie son mar

et nauoient on quel en

gendre fis ne fille . et q

elle auoit fis . Et si ot

elle Johan baptiste de

qui dūty sa auant .

ayans homes dient q
marie la mere de dieu
morut corpelemēt au
siede . Et ce diēt il por
ce que symeon dist aluy .
le coutiau passera tarme
ayes lon toute de quel
coutiau il dist . Ou de co
tiau de fer ou de parole
de dieu qui tiende plu
que nul cotiau . ayes a
la uente dieu lescripture
tesmoigne sa mort ou
par coutel ou en autre
maniere . Ja soit ce que
lon troue son sepulcre .

De saūt Johā baptiste . lxxij .

Elysaeth cousine

de marie engendra

de zacharie son mar . i .

fis qui ot nō Johan . Cil

fu nōcierres ihu crist et

fu le desfinemens des pro

phetes . Il prophetisa di

eus ans quil nasquist

et le salua de dens leuen

tre de sa mere . Il conut

ihu et la colūba . et le mo

stra au doi . Il meesmes

le baptisa . Et porce est



il apeles

7881

il apeles Johan baptiste
 Son uestimēt estoit dela
 me de chamel et habita
 en hermitage et en desers
 Sa viande fu miel silue
 stre et langustes. et ala
 fin le roy herode le mist
 en chartre por ce que il le
 blasmoit dela feme so
 fiere que il auoit prise
 a feme. Et quant la fil
 le herodias sauta deuant
 le roy il li plot tant quil
 li dist. que se ele li demā
 toit la moitie de son reg
 ne il li donroit. et la gar
 ce selonc le comandemēt
 la mere demanda le chief
 Johan baptiste. et li uois
 li dona. et la garce le pre
 senta a la mere. Puis fu
 il enseuelis en sebastia
 Cest une uille de palesti
 ne. qui iadis fu apelee
 samaria. Herodes li fis
 antipater la peloit an
 gusta au grezois. por
 reuerence de cesar augu
 stus lempereoz de Rome.

De saint Jaque alpher.
lxv.

Jaques alpher fu fis
 dela secontē marie
 seroz dela mere. Et por
 ce est il apeles frere da
 me dieu. Et son nom
 auant tant adire come
 Justes. et ensi ot il en
 soz nom aucune foys.
 Il fu enesque de iherlm.
 et fu desli autes uertus
 que li pueples autresi
 come a eschieles por to
 chier son tos. Et ala fi
 le lapiderent et le tuerēt
 les iuis et fu enseuelis
 de les le temple. Por ce
 dient les plusors q̄ Jhe
 rusalē en fu destruite la
 feste de sanatiuite est le
 premier ior de may. **De**
saint Judas . lxxvi.

Judas fu freres iaq̄
 por ce est apeles Ju
 das de Jaques. Autresi
 fu il frere dieu. Il ala
 preschier leu angile.
 en mesopotame. et en po
 che. et en conuerti les
 auels gens et les mau
 uais. Et fu enseuelis



en une cite de hermeie
quia non Erton. v. ior
deuant la tos sains. **De**
Saint jobā euāgeliste. lxxvij.
Johan euangeliste
fu fis zeledieu. de
la tierce marie et fu fie
re iaque. Et son nom a
uaut autāt a dire come
grace de dieu. Cest jobā
leuāgeliste qui est figu
re et semblāce des āge
les. Por ce lors monte tō
autres en autelce de euā
gile. Car lors que il se re
posa lors les pies jhū est
embut il autressi come
une fontaigne la hau
telce soutiñēt de euā
gile. Dieu le eslut et a
ma mout. tant q̄ a la
mort li recomāda lame
re. Quāt il fu en prison
en lisle de pathmos fist
il la pocalipse. E puis q̄
li empereor domicaē mo
rut il yssi de prisō e sen
ala en epheson. et la fist
il le derrenier euangile
ses miracles sont telles

que il mua les uerges
du bois en fin or. Il fist
les pierres dune riue
re deuenir precieuses.
Vne veue dame morte
resuscata il. Par la prie
re du pueple autressi re
suscata il. i. iouene home
qui estoit deues. Il but
le uenim sans domage
et resuscata. i. home qui
mors estoit de celui me
esme uenim. Et sachiez
que johan vasqui. lxxx.
ix. ans. lors entra il en
la sepulture. et se coucha
tout uif autressi come
en son lit. et ce fu. lxxvij.
ans apres la passio jhū
crist. Por ce dient les
plusors que il ne mourut
mie et que il uit encore
et repose et se dyt laiens
Car lom uoit apertemēt
tos iors aoler la terre
desor le sepulce et mouoir
en amont et la poudre
boillir desus. autressi co
me par espūemēt dome
qui soit de dens. Car sachi



Les quil se coucha en cel
te maniere pres de ephre
son .vi. iors deuant an
nuef. Ce est le segot ior
apres la natiuite ihu crist

De saint Jaque zebedei.

Jaque zebedei *lxxviiij*
fiere Johan fu qit
en lorde des deaples. Il es
crist les pitres as .xij. lig
nees qui sont en la disper
sion des gens. et prescha
leuangile en espaigne en
les parties de occident. pu
is herodes litres auels le
fist occire aun coucel.

.viij. iors auant les kalas
des daost. *De saint pierre*

Pierres ot .ij. *lxxix.*
noms. car il ot
an nom lymō pierre. Et sy
mon uaut autant adire
come obeissant. por ce q
il obe adieu. lors que il
dist. vien apres moy. Pi
erres uaut autāt adire
come conoissance. por ce
que il conut dieu. Quāt
il dist. Tu est crist fis de
dieu uiuant. Il nascu en

galilee en une ville qua
nom bethesda. Il est le
fermemēt de la pierre. et
sur ceste pierre je fonderay
l'eglise. Il est prince des
apostres. Il fu le premier
confessor. et disciple ihu
crist. Il tient les clef du
ciel. Il prescha leuangile
au ponthe. en capadocce.
en Galatas. en bithyne.
en ayle et en ytaille. Il
ala par mer sor ses pies
Il resuscita les mors par
sa ombre qit il passoit
pres d'aus. Il resuscita
une vne morte. Il fist
deglotir ala terre anam
am et safie. Il fist cheoir
ala terre Symon magus
qui sen aloit au ciel con
tremōt. Il tint loice des
apostres .viij. ans an an
tioche. et .xxv. ans en ro
me. mes ala fin le pereoz
Neiron le fist crucefier le
ciel desous et les pies
contremont. .xxviiij. ans
apres la passion ihu crist
.ij. iors alissue du mois



de jugn. Et fu enseuehis
enrome uers soleilh le
uant. *De saint pol...*

Pol son nom. *lxxx.*

uaut autāt adire
re come merueillos. qui
premieremēt auoit anō
saulus. Il angele des
homes auocat des iuis
Qñt dieu la pela il chei
a terre et perdi la ueue
des ziaus. oēs il uir la
ueute dieu. et sedresa
reouua sa ueue. Et si
com il estoit parsecutoz
de l'glise deunt il uais
siau de helection. Il fu le
plus nouel entre les a
postres. oēs empreschi
er fu il p̄miers et souer
ams. et fu nes en judee
ou l'image beniamin e
fu baptizes le secont an
apzès l'ascencio ih̄u c̄st
Il presica de ih̄rl̄m entō
en espaigne et par tote
ytrahē. et amans desto
uir le nom de dieu. qui
ne le sanorēt. Ses mer
ueilles son telles que il

fu portes iusques au ti
ers ciel. Il resuscita. i. en
fant mort. Il fist auugl
er. i. ymage. Il fist deli
uer mains esperis de
dyable. Il sana un locu.

Il ne douta les mors dela
vipre ams lardi en feu
Il sana par les oraisons
le pere du locu des fie
res quil auoit. Il souffri
par le nom de dieu fam
sois muelce et demora
au parfōt delamer. i. ior
et une nuit. Il souffri
larage des bestes sauua
ges. et maintes feures
et tormens de chartie.
les iuis le traient. et fu
lapides et mort. Il fu en
chayenes en une prison
Dont il fu deslies. et ca
les par le mur auec un
cofin. Ala fin le fist lem
pereoz Heron de golet
le ior que pierres fu au
cesies. *De saint andre*

Andreas. *lxxxj.*
uaut autāt adire
en grezors come biaux.



india

Il fu li segons entre les apostres et presicha en sitha et en chane. ou il fu aucesies. qnt il ot fautes maintes merueilles et morut le derrenier ior x de noueibre son sepulce est apatias. *De saint*

phelipe. lxxxij.

Puaut autant adire come bouche delampe Il fu nes en celle meesm cite que pierre. presicha en galilee ioste la mer oceane. ala fin fu il lapies et aucesies en egiptole

Cest une cite de sise ou il morut le ior premier de may et fu enseuchis avec ses filles. *De saint thomas. mas. lxxxij.*

Tuaut autat adire come abisine et il ot en son nom didimo q uaut autat adire come durtans. Car il se douta dela resurectio ihu crist uisques atant quil vora ses mains de dens les plies Il presicha en parthe. et

en mede et en perse et en archante et en uide uers orient. ala fin fu il nau fies de glaues et delances tant que il morut .xx. iors a lissue de delier en une cite de Inde qui auoit anon calanna la fu il enseuchis honorablement. *De saint Bartolomeu. lxxxij.*

Barthelomeu presicha entre les iudes. et translata leuangle de matheu en loz langage. en la fin fu il es cordnes par le barbarins en iude la grant

De saint matheu.

Matheu. lxxxv. fu apostres. et euangelistes et ot en son nom leu. Il fist son euagile en iude. puis presicha en machedoine et souffri martire en perside et fu mors as mos de pastors .x. iors a lissue de septem bre *De saint mathia. lxxxv.*





Mathia fu .i. des .lxv. disciples . mes fu il mis des .xii. en luec de judas carioth . Il pre lica en judee . la feste de la nativite es .v. iors alissue de fevrier . *De saint symon . lxxxvi.*



Symon zelotes r uaut autant adue come cananeus . ou possessions lon aude q il soit ou fust pareill a pierre en conoissance . et en honoz . Car il tit la dignite en egypte . Et apres la mort de ja que le fis alpha fu il e uelques de jherlm . a la fi fu il aucesies et son cors gist en bassofie . la feste de la nativite est .iiii. iors deuant la tos sains *De saint luc . lxxxvii.*



Lucas euangeliste uaut autat adue come mires . nes fu deli ne . Il sot bien le langua ge de grece et aucuns dient que il fu profelice

et que il ne sout le lan guage des ebreus . mes il fu desaples de pol . Et tos iors li tint compai gnie et morut a .lxxiiij. ans de son aage et fu en seuelis en lethane . xiiij. iors auant la tos sains mes ses os en firet por tes en constantinople au tans de l'empereor cons tantin . *De saint marc*

Marcus euā . lxxxviii . gelistes uaut au tant adue come grans Il fu fis de pierre en bap tisme . et fu son deaple . et por ce diet les plusors que son euangile fu di te par la bouche de pier re en hglise en egypte . e morut au tans nei ron . vi . iors alissue dan ril . *De saint barnabe . lxxxix.*

Barnabe auoit a nom premiere ment jusep et uaut r autant adue come fi zel . nes fu en la cite de chipre . et tint la posto



lage avec pol. puis le
laila et ala presechât
la feste de sa natiuite est
xij. iors en lentre de
luign.

De saint thimotheu .xc.

Timotheu .xc. fu li secons deaples pol. car il meesme le mena dessanfance a uec soy et baptisa. et cil garda uirginite et chastee. nes fu de la cite de nistonois et fu en seuelis en ephesim. x. iors a lissue daost. .xxx.

De saint thitus .xc.

Titus fu deaples de pol et son fis en baptisme. Nes fu de grece il soul fu curteis apres leuangile parla main de pol meesmes et il le laissa por destruire les ydeles de grece et por edifier yglises et la mort et il fu en seuelis en perse. **Des .x. amandemas dela loy .xc.**

Q uos ai ie nom nes les maistres

du nouel testament
Et saches que les .iiii. euangiles furent fairs par les .iiii. euangelistes. pol fist et escriu les pistes. dont il enuoia les .viij. as yglises les autres enuoia a ses disciples. Ce est a thimotheu a thytū a polonie un. ayes de celles qui furent en uoies as ebreus. sont les latins en discorde. Car les uns dient que barrabam le fist. et les autres dient que clemen les fist. pierres fist. .ij. espitoles en son nom. Jaques fist la soe. Johan fist. .iiij. epistoles. ayes les plusors dient que .i. prestre qui ot a nom Johan fist les .iiij. Judas fist la soe. Lucas euangeliste esct les vies des apostres + selonc ce que il uit et que il oy. Johans esct la pocalipse. qnt il estoit en prison et chascuns



lan
mes
l. Et
pai
xxij.
fu en
xiiij.
sains
t por
le au
conf
marc
xxxviii.
ut au
trans
n bay
eaple.
olusors
fu di
e pier
ipte.
nei
e dan
abe. lxxxvii.
oit a
neire
aut
ne fi
te te
psto

di aus escrit par deu
esperiment et ensi orde
nerent les comandem
ens selonc ce q nos de
uons uiure. Et sach
es que les comãdemēs
de la loy sont .x. Dont
le premier dit. aime
et cole ton sol dieu. Le
segont dit. ne resoꝝ
pas en uam le nom
de dieu. Li tiers dit. so
ueigne toy de sacrefier
le sabbat. Le qrt dit ho
nore ton pere et tãme
re. Le quint dit. ne fa
ne auolterij. Le .vi. dit
ne oare. Le .vii. dit
ne faire lartonea. Le
viii. dit ne faire faus
testamone. Le .ix. dit
ne couoitier pas la
chose ton uoisin. Le .x.
dit ne couoitier pas la
chose ton prochan. et
ia soit ce que il soient
deuise en .x. parties.
loni les porroit tos cõ
prendre per les .ij. so
lement. Cest aime +

dieu de tot ton cuer et
de tote tarme. et de tote
ta uertu. Et aime ton
prochem aussi come toy
meelmes. .ij. comande
mēs sont. et la font la
soume de tos. Car en y
aus ost la loy et pphē
tes. Un autre comande
ment est en lescripture
qui tot sol cõpient tos
les .x. Cest de guerpir
le mal et feire le bien.
un autres est sembla
bles a celui qui dit. Ce
que tu ne uaus q soit
fait a toy tu ne faires
pas a autru. Mes a
se tait li contes de la
vie des peres du nouel
testamēt et des autres
et tornera a sa matere
la ou il laissa a pile ce
sar. Et de Octomien sō
neuo qui furent les p
miers empereors. *Co
mēt la pmiere loy fut douce*
A tendroit .xcij.
dit li contes que
nostre seignoz nasqui



xxxv

en cest aede por mēbre
 lumain lignage au tās
 Octouien empereor de
 Rome. Et sachies q̄ le
 premier an de la naissā
 ce les. iij. Roys le uin
 drent adouer. et aut
 eis an furent de coles
 les petis enfans Imo
 cens. Au septisme an vit
 il de gypte osameie et
 Josep et len portèrent
 por la paor de herod. Le
 xij. an de son aage fu il
 au temple de ihrlm ou
 il mostra sa sapience si
 que tot le monde se mer
 ueilla. au. xxx. an fu il
 baptisies et lors comē
 sa il apresechier la no
 uelle loy. et la droite ar
 ance. et la conoissance
 dela sainte trinite. Cest
 adire la unite de. iij. p
 sonnes. du pere qui est
 senefie par la puillāce.
 du fis qui est senefies
 par la sapience. du saūt
 esperit qui est senefie p
 bien willance. por ce

deuons nos adone que
 ces. iij. persones soient
 une substance qui est
 tos puillans et tos sa
 chans et tos bien wi
 llans. et q̄nt nre sires
 ot uelcu. xxxij. ans et
 demy. Il fu mozs par
 les Juis. et par la trai
 son Judas. Selonc ce q̄
 leu angile tesmoigne
 Et ensi fu nre seignoz
 Jhu crist le premier e
 uesque et apostoiles
 et enseigneur et mas
 tre dela sainte crestiene
 loy. Et q̄nt nre sires se
 ala au ciel. Il laissa sa
 mt pierre son uicarie
 en leu delui et li dona
 pour delier et de deli
 er en terre. Et ensi tūt
 saint pierre la chaere
 et la dignite apostolial
 es parties d'orient. iij.
 ans. Puis sen vint
 en antioche ou il fu e
 uesques. viij. ans. aps
 ce sen vint il a rome.
 ou il presicha et mostra



as gens la loy ihu crist
et la fu il euesques. et
maistres dela crestiente
xxv. ans et .vii. mois e
vii. iors iusques au tans
neiron qui lors estoit
empereoz qui par sa gr
ant auante les fist au
cesier. et fist decoler saint
pol. tot en .i. ior. et qnt
pierres dut mourir. Il
ordena .i. de ses deaples
qui auoit anom demier
atenir la chaere apres
lui. mes il nelauost on
ques tenir. Ains conf
traint lyne son copaign
non qui la tint tant co
me il uesqui. Et puis
constraint il dete qui
autesi la tint tote saue
Et qnt il furent mort
antens demens mees
mes tint la chaere e fu
apostolle de rome. Cil
meesmes qui au tans
titus empereoz de rome
Cil meesmes qui au
tans uespacien empere
oz son pere q regna aps

neiron. auoit conquise
iherlm et les iuis mozs
et pris. et reuenga la
mort ihu crist. xl. ans
apres la passion. **Comet
crestiente eslausa au tans
siluestre et des autres apol
toiles q furent apres lui. xciiij.**

Et por ce que natu
re ne sofie mie que
aucuns coment que il so
ient grans ne de aute
dignite trespassa le ior
de la fin. coumt il que la
postolle et l'empereoz de
rome alassent ala mort
autres furent establi en
lor lieu. Et por ce que la
loy des crestiens estoit no
uelemet uenue. Si que
les uns estoient en dou
te. les autres mescrezans
auint il mainte fois q
l'empereoz et les autres
qui gouernoiet ules fai
ssoient persecutiōs cōtre
les cresties et les faisoient
souffrir diuers tormens
Jusques autans q costantin
le magne fu empereoz. et

siluestre fu euesques et a
 postoles de rome. Et sach
 ies que deuant eaus auo
 ient este. xxxv. empereoz
 apres iule cesar. et. xxxij.
 apostoles apres ihu crist
 Or auint chose que silue
 stre o grant compaignie
 de crestiens sen estoient
 fouis en une aute mon
 taigne por eschuer les
 persecutions. Et consta
 tin l'empereoz qui estoit
 malades de lepre leuoia
 quere. Car ace que lon
 disoit delui et de son an
 cestre. Il uoloit oir son
 conceilh. Et tant ala la
 chose que siluestre le bap
 tisa selonc la loy des ces
 tiens et lemonda de la le
 pre. Lors maintenat de
 uint il crestiens avec to
 les siens et por esauaer
 le nom ihu crist Et dota
 il sainte yglise et li do
 na toutes les emperiaus
 dignites. Et ce fu fait
 en lan delincarnacion ihu
 crist. CCC. et. xxij. ans

et ia estoit trouee la sai
 te crois un poy deuant
 Lors sen ala constantin
 en constantinople q par
 son nom est ensi apelee
 Car primes auoit ele
 nom lesans. Et tint lem
 pie de grec quil ne los
 mist mie as apostoles
 qui deuant lui souffriret
 martire por la foy. mes
 qnt li empereoz dona
 si gut honoz a siluestre
 et as pastoz de sainte y
 glise toutes persecucions
 furent defincees. mes loz
 comenceret les erours
 des hereges qui se desuo
 erent contre siluestre.
 por quoy mains des em
 pereoz apres et mains
 des rois delombardie fu
 rent corompus de male
 arance iusques au tans
 iustinien qui fu empere
 oz en lan delincarnacion
 V. et xxxix. Cest iustini
 en fu de mot grant sens
 Il abreuia les loys du co
 de et du digest q primer



estoiert en tante confusi
on que nus ne pooit a
chief uenir. et ia soit ce
que il fust au comence
mēt aletroz des heriges
ala fin reconut il sō er
roz de par le conseil daga
pite qui lors estoit apos
toiles. et lors fu la cef
tiente loy cōfermee. Et
fu dāpnee la foy des he
reges. et lor creance. se
long ce que lō puet ue
oir sōz les liures des loy
que il fist. et il regna.

Lors fu la cef
tiente loy cōfermee. Et
fu dāpnee la foy des he
reges. et lor creance. se
long ce que lō puet ue
oir sōz les liures des loy
que il fist. et il regna.
xxxvii. ans. Sachies
que deuant lui auoiet
este. xvi. emperoz de ro
me des que constantin fu
emperoz de rome et de
siluestre jusques a cestui
Agapite furent. xviiij.
apostoles. *Comēt saīte
yglise en saulla. xciiij.*

D lors en auant
eut la force de
saīte yglise loins et
pres. et de lamer et de la
Jusques autans Gracle
qui fu emperoz en lau

delincarnacō. vi. et. x.
et. viij. et regna. xxxi.
an autans constantin et
son fis qui regna apres
lui Car au tans diaus
les sarasins de perse o
rent grant force cōtre
les crestians. et gaste
rent iherusalē et ardi
rent les yglises et an
porterēt les fustz de la
crois et en menerent
le patriarche et mains
autres en cheituoison
Ja soit ce que en la fin.
Gracles meelines ala
et ocist le roi de perse et
ramena les prisoniers
de la crois et sous mist
les persans ala loy de ro
me. Puis y fu li mau
uais pechiers mahomet
qui fu moines q
les retraist de la foy et
les mist en mauuais
erroz. *Comēt le roy de fra
nce fu emperoz de rome*

Lors auant si. xlv.
com il plot amie
leignoz que saīte yglise

pppby

estaula et aut de ior en
 ior meesmement por la
 force et por la seignorie
 qui fu aquse au tans sil
 uestre. mes les autres i
 empereors qui apres co
 stantin furent nestoi
 ent mie si tous ne si de
 bon autes come il fu. ais
 reconaissent uolentier
 ce que costantin auoit
 done. sil en eussent le
 poour. mes dieu ne loz
 souffri pas. et ensi estoi
 ent les empereors tos i
 iors lun apres lautre.
 tel fois bons. tel fois m
 auuais. Et tenoient lu
 empue. Et lautre ius
 ques au tems lion empe
 reor. et costantin son fis
 Cil empereor prist cotes
 les ymages deliglise de
 rome et les sen porta en
 costantinople en despit
 dela postole et les fist
 ardur en feu. et fist en
 contre lui une couuroi
 son. entre lui et colofre
 Roy des lombars. Por

quoy estiene la postole
 qui lors estoit lescomie
 ia et li tolli puille. et
 establi que ele fust tos
 iors desainte yglize. S
 quant uit quil ne po
 oit auoir contre eaus
 longue duree. Il sen a
 la enfance au bon pepi
 qui lors en estoit Pois
 et sires. et consacra lui
 et ses fis. a estre tos iors
 rois desiance. et maudis
 et escomenia tos iors
 aaus qui ia mais feil
 sent roy dautre lignee
 que dela lignee pepin.
 Puis ala li rois avec
 la postole a tout so ost
 en lombardie. et se con
 bati contre Thelofre tat
 que il le uanqui. et le fist
 faire lamente desainte
 yglize. selonc ce que li
 apostoles et ses freres
 uostrent comader. et p
 sa force fu establie la be
 soigne du royaume de
 puille. et du patrimoi
 ne de saint pierre en celle



. et .
 . xxxi .
 n tin et
 a apres
 diaus
 berse o
 e cote
 gaste
 et ardi
 et an
 s dela
 erent
 nams
 uison
 a fin .
 es ala
 erse et
 comer
 mist
 oy deo
 li mau
 malbo
 nes q
 foy et
 uais
 oy de fin
 Rome
 si . x .
 lot ante
 ure yglise

maniere que il deuiserēt
mes qñt pepin fu ales
en son pais ne demora
mie gaues. que costan
tin le fis hon. Qñt il fu
empereres apres lamort
son pere. fist tot le pis
quil pot contre lighise
de rome. Et desdier roy
de lombardie recomēsa
dautre part la guerre
greignoz que telofie sō
pere nauoit fait onqs
ensauie. Tant que adri
an la postole pria char
lemaine le fis pepi qui
lozs estoit rois de fiance
Tant que il uinc en yta
lie. et uainqui la cite
de paue. ou li rois ma
noit et prist desdier et
sa femme et ses enfans.
et loz fist iuer la fian
ce de sainte iglise. puis
lenuoia en prisō en fra
nce. mes algise li fis li
roy desdier sen foý par
mer en constantinople
qui puis fist molt gue
rre. Et qñt karles ot

tote lombardie conqñse
et tote la terre de ytai
lie sous nulle aloy et
a sainte iglise. Il ala a
rome agians triumphes
la fu il corone empereoz
des romains et tint la
dignite de l'empire tote
sa uie puis ot il maītes
autres uictoires encō
tre les sarrazins et les
autres enemis de sainte
yglise et sous mist en
sa seignorie alemaign
ne. et espaigne et maīs
autres pais. Et qñt pa
pe lion qui fu apostole
de rome apres la mort
adrian fu esillies par
les romains karle le
ramena a rome en sa
dignite et lozs cōferma
il ce que ses peres auoit
fait. et establi toutes
les besoignes de sainte
iglise et de l'empire de
clers et de lais. Et do
na a nō seignoz saint
pierre le duchee despoli
te et de leneuent. et puis

ppp

quil ot ce fait. et maintes grans choses et hautes. Il trespassa dou siecle en l'an del'incarnacion nre seigneur .viii. et .xxiiij. ans. Et saches q' deuant lui auoient este .xvi. emperees. de iustiniens et .xl. apostoles de gypite iusques a cest lion pape. **Coment l'empire de Rome vint a sytaliens. .xc. .vi.**

En ceste maniere que li contes deuisse a deuant uinc la lignee de l'empire de Rome a sytaliens et les romans le perdirent en tel maniere que il ne oret iamais la seignorie q' il auoient deuant. Et q'nt charlemaigne trespassa dou siecles. Loys son fis fu apres rois et empereor qui regna .xv. ans. Il morut et laissa .iiii. filhs a sais ans que il fust deues. Deuisse il entre

ses fis. que Carlechauf eust le royaume de france. et que le tiers eust l'empire de Rome et q' pepin eust alemaigne et lors equitaine. Or auint chose que quat letiers ot sa seignorie de l'empire. il vit sa force et son poour. Il se pensa que il noit en france conquere le royaume son pere. Et ensi sen ala otout lost d'italiens et passa les mons. et uenqui la terre iusques ala cite de nens. La troua il son frere qui li uenoit alencontre o li g'it disme estour de gens q' il vit apertement quil ne les porroit uaincre. Et q'nt il conut que son proposement estoit de failis. Il se rendi moines en la baie de tessone. et laissa l'empire de Rome a son fis loys. Cil loys uesqui en son empire. .iiij. ans. Et q'nt il fu de



mies il ne laissa que vne
fille qui fu mariee au
roi de puille. Lors vint
arome charle chauf le
roy de france et fu empe
reor .i. an. Mais por ce
que les guerres auent
diuersement en itaile
laissa charle chauf le
pue de rome a loys le
ieune qui ces freres es
toit fis a sa mere. la fe
me au roy de puille de
cui lestoie parole a de
uant. et dient les plu
sors que .i. angele li co
manda que il ne sentie
meist iamaiz delepue
as romans et que il
le quitast a meune roy
de puille. et sor ce fu se
tente fermee. por ce q
les francois n'aidoient
a l'empire contre les
italiens. *Encore de ce*

En tel meisme. *xcviij*
maniere come
ie uos dirai vint l'em
pire de rome de francois
as lombars. Dont li ieu

nes loys fu li premiers
et apres lui en furent .v.
autres lun apres l'au
tre. iusques au tens .
Berengier et albert so
fis qui furent les darre
niers lombars qui lepire
tenissent et que agapi
te fu apostolle qui ma
tes fois se combati contre
les romans por main
tenir le droit de sainte
yglise. Mais apres lui
fu apostolle iohan fis
a celui albert empere
or. Et saches que deuant
lui auoient este. *xj.* en
perors iusques char
lemaigne et *xij.* apos
tole delion iusques a
celui iohan pape

*Comen l'empire de rome
vint as elemas. *xcviij.**

Mais puis que la
hautesce et la sei
gnorie de l'empire de ro
me aut et auansa sur
totes las dignites des
celesties et que l'empire
celestoit et engendoit

ppp.

mortel haine entre les nobles lombars et nul ne estoit qui se mellast demaintenir la chose commune se le prince da lemaigne non. fu establi ausi come par necessite plaine de droit q la naissance et la election de l'empire fu faite par eaus qui en estoient defendeoz et gardes. Et ensi vint la hautesce des esliue empereoz des romains. En lan delincarnacio .ix. et xxxvi. Dont il ot puis .xiiij. alemains jusques au segont frederic. qui fu coroné par la main pape honore. Lan delincarnacio .m. cc. et .xx. Et sachies que deuant cest honore ot .xliij. apostoules. de johan de coy li cotes parole ala fin des lombars. Cest frederic regna en tot .xxx. ans q il ne morut. Ja soit ce q

par les gues persecucioes quil fist a sainte iglise. Il fu escomieies par sentence delapostoule qui lors estoit. et ala fin fu il deposes dela dignitet en la sentence dou quart Innocent pape par le commun conceilh dou general consile. Et quat il fu trespasses de cest siecle si come a dieu plot l'empire vaca loqueme sans roy et sans empereoz. Ja soit ce que manfrey le fis dou deuat dit frederic no mie de droit mariage tint le royaume depuille et de seale contre dieu et contre raison si come celui qui tou tot fu cotrayre ala sainte yglise. Por ce fist il maintes guerres et diverses persecucioes cotez les ytalians qui se tenoient par lart de sainte yglise meesmement contre les guelfes parties de florence tant quil furent



miers
ritet. d.
s lau
ens.
bert so
dare
lepire
agapi
qui ma
ti cotre
r main
sainte
ores lu
an fis
mpere
ie deuat
r. xi. en
Char
j. apos
ques a
e
rome
viiij.
que la
et la sci
ne de
ansa sur
ates des
lenue
endroit

chaacs hors de la ville .
et lors choses furent mi
sses en feu et en flambe
et a destruction avec eaus
an fu chaacs maistre
brunet. et si estoit il p
celle guerre esilies en
france qnt il fist cest
liure por lamoze de son a
my. selonc ce que il dist
au prologue deuant .
mais de ce se taist ore le
maistre et torne a sa
matire. *Comen la nature*

ouie es elemes en entres

prendroit choses. xxiij.

Hendroit choses. xxiij.
dit li contes q
la principal matire est
attractier en ce liure de
la matire nature des cho
ses du monde. la quele
est establie par .iiij. co
plexions. Cest de chaut
et de froit de sec et de mo
ste. Dont totes sot co
plexionees. Mais .iiij.
helemes qui sot ausi co
me .iiij. helemes du
monde sont en contre
de ces .iiij. complexions. car

le feu et chaut et sec .
laigue et froide et moi
ste. la terre et froide et
seche lair est chaut et
moiste. Autresi en sont
complexiones les cors
des homes et des bestes
et de tos autres anima
us. Car en eaus a .iiij.
humors. Colera qui est
chaude et seche. Fleume
qui est froide et si est mo
iste. Sanc qui est chaut
et moistes. Melancolie
qui est froide et seche .
Lannee meesmies est de
uisee en .iiij. temps qui
sont autresi complexio
nes. Car prim temps
est chaut et moistes. Et
este est chaude et seche .
Aucton est froit et sec.
Iuer est froit et moiste
Ensi poes uos conoistre
que le feu et la colera et
le este sont dune coplec
cion. Et laigue et la fleu
me et liuer sont dune
autre. Mais lair et le
sanc et le prim temps sot

atempres de lune natu
 re et de la terre et poze +
 sôt il de meillor cōplecti
 on que ne sont. la terre
 melancolie et aucton.
 Et poze ont il tres mau
 uaise nature. Or est il
 leugiere chose aentēdre
 coment lofice de nature
 est en acorde ces choses
 de scordans. et ygalier les
 des ygaus. entel mani
 ere que cotes diuersites
 retournēt en unite. et les
 aïoste et les assemble.
 en un cors et a une sus
 tance ou en autre chose
 qui les fait naistre tos
 iors au monde. ou de plā
 tes ou de semences. ou
 par cōiugemēs de mal
 cle ou de femelle. Dōt les
 uns engendrent oes q̄
 sont replanes de nature
 les autres engendrent.
 figure encharnee selonc
 ce q̄ li contes deuisent sa
 auant la ou il ensera
 leu et tens. Par ces pa
 roles apert il que natu

re est en dieu. Autresi cō
 me li martel au feure q̄
 oze forge une espee. or
 un hyaume. or fait un
 dof oze une aiguille oze
 une chose oze une autre
 selonc ce que le feures
 uiaut. Et tot autresi
 come il euure en une +
 maniere de forgier une
 aiguille. tot autresi si
 euure nature es estoilles
 autremēt que es plane
 tes. et autremēt es ho
 mes et es bestes. et es
 autres animaux. **Comē**
toutes choses furent fai
tes dou mellement des
complexions. cccxxxv. C.
 Il fu uoïrs que nostre si
 res au comencemēt fist
 une grosse matie sans
 forme et sans figure.
 mais ele estoit de tele
 maniere que il en pooit
 former et faire ce que il
 uoloit. Et sans faille de
 ce fist il les autres choses
 non nue de tens ne de e
 ternite. mais de naissāce



autressi come le son de
uant la uois. Car nre
sires fist totes les choses
ensemble. raison comant
Quāt il cria celle grosse
matiere dont ces autres
choses furent estraites
dont fist il totes choses
ensemble. mais il seloc
la discrecion et le deuise
ment de chascune chose
par soi le fist il en .vi. r
iours selonc ce que li con
tes deuise sa enARRIERES
et lameisme dit il que
celle grosse matiere est
appelle ylem. Et por ce
que les .iiij. elemens q̄
lon puet ueir sont es
traitez de celle matiere sōt
il appellez elemens por
le nom delui cest por y
lem. Ensi sentiemellent
ces elemens es creature
Car les .ij. sont pelans
Cest terre et aigue. et
chascun de eaus a .ij. es
tremites desous q̄ tos
iours uet amont. et cele
la plus deshee. et la plus

isuele et legiere. Lautre
estremite qui est desous
est moins legiere et m
ains delicee que lautre i
lome yentre deus q̄ est
atrempes delun et dela
utre. Tot autressi est des
autres. .iiij. elemens es
iiij. complexions. Ces
choses sentiemellent el
cors et es autres creatu
res. Car en ce que li pelāt
se conunge au legier. et
le chaut avec le froit. et
le sec avec le moiste en
aucune creature. Il com
ent que la force delui sōt
monte les autres. Je nedi
pas des estoilles. Car eles
sont tou tou tot de natu
re de feu. mais as autres
creatures ou les elemens
et les autres complexi
ons sont entremellees
auient il q̄ les estremi
tes desouue sormontēt
les autres en aucune cre
ature. et lors comēt il
que les creatures soient
plus legieres et plus

isueles



pli

isneles. et por ce uont il p
 lair ce sont oyfians. ayes
 il ya difference. Car tot
 autressi come les oyfi-
 aus sormontent toutes
 autres creatures de legi-
 etesce et de isnelete. por
 les estremites des hele-
 mens desours qui abon-
 dent en yaus. autressi
 lun oyfiau sormonte l'au-
 tre. por ce que la estremi-
 te legiere et isnele abon-
 de plus en lui. Et por ce
 uole cel oyfiau plus aut
 que les autres. Cest lai-
 gle. et cel an cui abode
 le mains ne uole pas
 ensi aut cest la grue et
 al acuy abonde la estre-
 mite desous sont plus
 gues et plus pesans.
 cest loe et lane. Autressi
 tenes uos entendre en
 tous autres animaux et
 poissons et arbres et pla-
 ntes selonc le deuise-
 ment des oyfians

*Des. iij. complexions de lo-
 me et des autres choses. C. i.*

Autressi auent il
 des. iij. complexi-
 ons. Quant eles sormo-
 tent en aucune creatu-
 re. Car chascune ensuit
 la nature de son elemēt
 Et por ce conuent il que
 alentremeller des hum-
 ours que lun sormonte
 lautre. et que la nature
 isoit plus forte et de gre-
 ignoz poir. por ce auit
 il que une herbe est plus
 chaude ou plus froide q
 lautre. Et lune nature
 est de complexion san-
 guine. Lautre de melā-
 colie. ou de feleume. ou
 de colere selonc ce q hu-
 mors abonde plus. por
 ce sont les fruis les er-
 bes. les bles. et les semē-
 ces lune plus melan-
 colieuse que lautre ou
 plus colerique ou dau-
 tre complexion. Autressi
 di ie des homes et des
 bestes et des oyfians.
 et des poissons et de
 tous animaux. dont il



autre
 de sous
 et m
 autte
 q est
 t dela
 i est de
 ns es
 . Ces
 lent el
 creatu
 li pesāt
 gner. et
 voir. et
 ste en
 . Il com
 elū soz
 . Jenedi
 Car de
 de natu
 autres
 elemēs
 pleri
 ellees
 tremu
 noncēt
 ame ar
 uēt il
 s soient
 t plus

auient que unes choses
sont bones amangier
et unes autres nō. et
que les unes sont douces
et las autres ameres.
les unes vers ou
roges. et les autres sōt
blanches ou noires
selonc la chalez des he
lemens ou des humors
qui sormontent. les
unes sont veninoses
les autres uallent en
medicines. Car ia soit
ce que en chascune soi
ent melles tos les.
iij. elemens et les. iij.
complexions et les. iij.
qualites il couient q̄
la force des uns y soit
plus fort selonc ce que
plus y abonde et par ce
le nature q̄ pl̄ y abonde
est tos apeles de cele +
nature. Paison couiēt
de fleume abonde pl̄
en un home. Il est ape
les fleumatiques por
la force que ele a en sa
nature. Car en ce que

fleume est froide et mo
iste et est de nature dai
gue. et de yuer couiēt
il que al home soit lens
et pesans et dormillos
et oubliant. et cest la
complexion que plus
apartient as mellars
ele a son siege au pol
mon et est purgiee p
la bouche que ele a uist
en yuer por ce que ele
est de sanature. por ce
sont entel tems de l'eti
que li fleumatique +
mels. mais li coleriqs
sont heres et les ioues
aussi et iij les maladi
es qui sont par achai
son de fleuma sont tres
mauuaises en yuer si
come est tertantaine
Por ce est il bien que
les fleumatiques usēt
en yuer choses chaudes
et seches. Sanc est +
chaud et moistes et a
son siege ou siege. et
a uist en prim temps
por ce sont tres mauuai

ses maladies de sanc.
 et sinoche et en ce tens
 sont miens haities.
 les meus que les iones
 Por ce doiuent il user
 choses froides et seches
 et lome en au ceste cō
 plexion abonde est ape
 les sanguinis. Ce est
 la meilloz cōplexiō qui
 soit. Dont il auient
 caisset. chante. lies. ar
 dis et benignes. Colere
 est caude et seche et a
 son siege ou fiel et est
 purgies par les oreil
 les. Ceste cōplexiō est de
 nature de feu et de seche
 et de chaude chalte. et
 por ce fait ele home ireus
 engignos agus fier et
 legier et mouët. et si
 croissent en este. por ce
 sont mians les coleriqs
 lors. que les meus ne
 les iones. Por ce doiuent
 els user choses froides
 et moistes. Quāt les
 maladies viennent par
 colere sont peillonles

en este plus que celles
 qui sōt par fleume. me
 lancolie est une humoz
 que les plusors apellent
 coles noires. et est froi
 de et seche et a son siege
 euf espine et est de na
 ture de terre et de autō
 poure fait les homes
 melancolieus plains
 de ire. et de mains mau
 uais pensets et paou
 ros et ne puet bien dor
 mir aucune fois. et est
 purgiee par les ziaus
 et avist en autou por
 ce sont en cel temps plu
 haities les sanguinis q̄
 les melancolieus. et
 plus et mians les gar
 sons que les iones. et
 lors sont plus grūes
 maladies celles qui sōt
 par sanc. Por ce fait il
 bon user choses chaudes
 et moistes. *Des. iij.*
Vertus qui sostienēt les
animaus en vie. Cij.:
Et saches que en
 chascun cors qui



ales souffilans membres
sont .iij. uertus establi
es et enformees par les
.iij. elemens sont aios
te et assemble en aucuns
cors cõphs de droit nõ
bre. le feu por ce quil est
chaut et sec. fait la uer
tu apertiuue. Cest qui
dõne talõt demãgier
et de uure. Et la ter
re qui est froide et seche
fait la uertu retentiuue
Cest qui retient la ui
ande. Et lair qui est
chaut e moiste fait
la uertu de gestiuue. cest
qui fait cuire et esme
uier la viande. Laigüe
est froide et moiste. fait
la uertu espulsiue. cest
que elle chace hors la
viande tant elle est cu
te. Cestes .iij. uertus
seruent a celle uertu q
nourist et paist le cors
Et la uertu du nouris
sement soit ala uertu
qui paist et nourist le
cors par cui liuns engẽ

drent les autres selonc
loz matiere et loz semblã
ce et si come la tempre
mès a corde la diuersite
de ces elemens. fait les
cors engendrer et nai
stre et uure autrẽs les
desatempremès diaus
le corrupent et le fõt
de uier. Car ce le cors
fust du elemēt sans plg
il ne porroit desatẽpzer
lames por ce quil nau
roit contraire et ensi
ne morroit il mais.

Ci se taist li contes de la
nature des animaux
et retournera ala droite
uoie. Car il doit dire de
chozes qui premieremēt
furent faites. Et por ce
tournera il adire du mō
te et du fumamēt et
du ael et de la terre.

Deu quint element

Hic contes. C. iij. .7
de uise sa en artic
res que la nature des
.iij. elemens. cest del
feu. de lair. de laigüe de

latente. Mais aristotes
li grans philosophes +
dist que il est un autre
elemens hors de ces .iiii.
qui n'apoint de nature
ne de complexion as au-
tres. Ainsois est si no-
bles que il ne puet pas
estre elemens ne corru-
pus. Si come sont les
autres elemens. Et por-
ce dist il meismes que
se nature eust forme +
son cors de cel elemens
que il seroit a seur dela
mort. Por ce quil ne po-
roit mourir en nule ma-
niere. Cest elemens est
apeles orbis. Cest un
ciel reont q' anuironne
et enclost de dans soy +
tos les autres elemens
et tos autres choses qui
sont hors dela diuinite.
et est autresi au monde
come les chaille del oef
qui enclost et enferme ce
qui est dedans. Et por-
ce que il est tos reons co-
mient a fine force que la

terre et la forme de mo-
de soit reonde. **Comment les .iiii. elemens
sont establis .cccc. C. iiii.**
Gnce fu nature bi-
en proueat q'it
ele fist li orbem tot reot
Car nule chose ne puet
estre si fermement serre
ensoy meismes come
celle qui est reonde.
Raison coment. Gardes
ces charpentiers q' font
les toniaus et auues
que il ne les poroient
en autre maniere for-
mer ne ioindre se par
reonde ne. neis une
uoute q'it lan fait une
maison ou un pont
couient que ele soit for-
mee par son reont. no-
mie par long ne par le-
ne en nule autre forme
Dautre part il n'est
nule forme autre q' pe-
ust tant de chose tenir
ne porrandre come cel-
le qui est reonde Raison
comet. Il ne sera ia nul



si soult maistrer qui detat
de marrien seult faire
un uaisel lonc ou quar
re ou dautre forme ou
lom peust metie tant
deuin dallez come en a.
tonel reont. Dautre
part il n'est nule au
tre figure qui soit si a
tornee amouoir et a
tornoier come la reode
et il couiēt que le ael
et le firmamēt se tor
neent et se meuent
tos iors et se il ne fust
reont qnt il reuenist
a un autre point que
au premier dont il es
toit meus. Dautre pa
rt couiēt il a fine force
que li orbis. soit tos iors
plains dedens soy. si q
lune chose sousteigne
lautre. Car sans souf
tenemens ne porroit
il estre mie se ce ne fust
que li mondes eust for
me longue ou quaree
il ne porroit estre tos
plains et li couendrait

estre uiues en aucune
part. Et ce ne puet pas
estre par ces et par ma
intes autres raisons.
Couient ausi come par
necessites que li orbis
eust forme et figure et
toute reonde. et que to
tes choses qui sōt reclo
ses dedens lui y fussēt mi
ses et estables reonde
ment entel maniere
que lune enuione lau
tre et la enclose dedens
soy si y gaudmēt et si a
droit que ele ne touche
plus dune part que da
utre. Por ce poes uos en
tendre que la terre est to
te reonde. Et autressi
sōt les autres elemēs
q sentretienent en ceste
maniere. Car quat une
chose est enclose et en
uionee dedens une au
tre il couient q celle qui
encloie tiegne celle q est
enclose et soustiegne cel
le qui lencloie. Raison co
ment. cele blanc dun

oef qui auuone le moi
el ne le tenist enclos de
dens soy il charroit sor
les chaille et sele moiel
ne soustenist son blanc
Certes il charroit au for
Et por ce couient il en
totes choses que celle q
est plus dure et plus r
grief soit tos iors eu mi
leu des autres. Por ce q
de tant come ele est plu
dure et de plus saude
sostance de tant pue elle
mians soustenir les au
tres qui sot auuon luy
et de tant come ele est
plus grief et plus pesat
couient que ele se tire
eu mileu et au fons des
autres qui en tor luy r
sot. Ce est entel leuc q
elle ne puisse plus aua
ler me monter ne aler
sa ne la. Et cest la mi
son por quoy la terre q
est plus grief elemēt
et de plus saude sostace
est si eu mileu de tos r
cerles et de tos enuirs

57
pluy
nemens cest au fons de
ciaus et des elemens. Et
por ce que laigie est aps
la terre li plus dignes
elemens. est il assis sor
la terre ou ele se soustiet
mais li aurs auuone et
endost laigie et la ter
re et tout entor entel
maniere que la terre ne
laigie nont poeir que
ele se remuent dou leu
ou nature les establi en
uon cestui air qui en
dot la terre et laigie
est assis. Li quars elemēs
Cest le feu qui est sor
les autres. Or poes uos
entendre que la terre est
ou plus bas leu de tos
les elemens. Cest ou r
mileu de firmament.
ou quint element qui
est apeles orbis qui en
dot toutes choses et
ala uerite dire la terre
si est ausi come dou cō
pas qui tos iors est eu
mileu de son cerde si ql
ne soit lonc plus dune



part que d'autre. Et por
ce est il necessaire chose
que la terre soit reonde
Car se ele fust d'autre
forme ia seroit ele plo
pres du ciel et du fir
mament en un leu q
en autre et ce ne puet
estre. Car se il fust cho
se puissible cauer la t
re et faire un puis. et
gestast lon une grand
me pierre ou autre cho
se pesant Je di que celle
pierre niroit pas outre
ans se tendroit tous iors
ou mieu leu de la terre
Cest sus le point du
compas de la terre si q
ele niroit ne auant ne
arrieres. por ce que li
airs qui auuone la t
re entieroit par le per
tuis d'une part et d'au
tre. et ne se feroit pas
que ele alast outre le
mieu ne que ele reue
nist arrieres. Se ce ne
fust un poir par la force
du cheoir et mainte

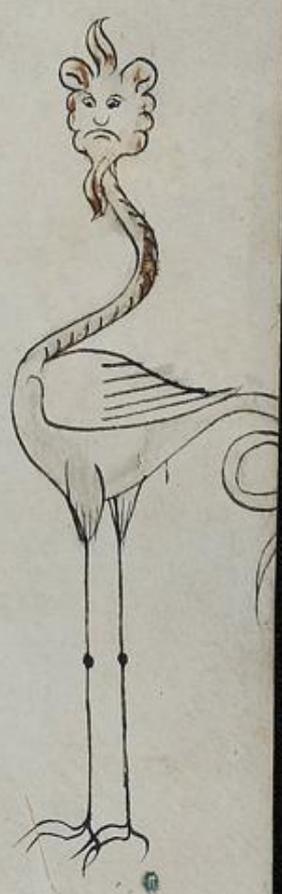
nant reuendroic a son
mieu come une pierre
quant elle est getee en
l'air contremont et d'au
tre part toutes choses
se traient et vont tous
iors au plo bas. et la
plus basse chose et la
plus parfonde qui soit
au monde est li pois
de la terre. Cest le milieu
de dens qui est apeles a
bisme la ou enfer est
assis. Et tant come la
chose est plus pesans.
tant se tire plus uers a
bisme. Et por ce auient
il que quant plus che
uille la terre en par fôt
tous iors la troue plus
gref et plus pesans
Encore ya autre raiso
par quoy apert il que
la terre est reonde que
se il neust sur la faute
de la terre nul empesche
ment si que uns homs
peust aler par tot cer
tes Il nroit tot droit
en uion la terre. tant q

266

reueudroit au leu meis
 mes dont estoit meus.
 Et se .ij. homes dun loc
 et dun ior lun uers so
 leilh leuant et lautre
 uer soleilh couchant
 alassent aleucontre .
 Certes il se recontri
 ient en celuy leu q̄ fust
 de la terre tot droit le
 leu dont il les uiuent

Li dit des vices . C. V.
Dus la terre . **au**
 de au li contes
 a tenu lonc parlemēt
 est assise laigüe . Cest
 la mer greignoz qui est
 apeles la mer oceance
 de au tos lautre mer et
 bras de mer et de fleuēs
 et fontaignes q̄ sont
 par mi la terre issent
 et naissent . Premiere
 ment et la meisme re
 tornent ala fin . Paisō
 coment la terre est to
 te pertuissee de dens et
 plane de uenes et de
 cauerues par quoy les
 aigues q̄ de mer issent

uont et uiuent p̄ mi
 la terre et de dens et de
 hors sor dent selonc ce
 q̄ les uaines la menāt
 sa et la . Autresi come
 le sanc delome qui se
 pant par les uaines si
 que ele en cerche tot le
 cors amont et auial et
 il est uours q̄ la mer siet
 sus la terre selonc ce q̄
 li cōtes deuse sa en arti
 cers au chapitre des ele
 mēs . Et ce est uours q̄
 ele siet sus la terre . dōc
 est ele plus haute que
 la terre . Et se la mer est
 plus haute que la terre
 dōc nest mie merueille
 des fontaignes qui sor
 dent sor les hauties +
 montaignes . Car il est
 p̄re nature des aigues
 que eles montēt tant
 come eles aualent . Et
 saches que laigüe mue
 sa por et color et quali
 te selonc ^{la} nature dela t̄
 re ou ele cort . Car la ter
 re nest mie tote dune



maniere. Amlois est de
diuerses colozs et de di
uerses manieres et de
diuerses complexions
Car en .i. leu est ele do
ce. et en .i. leu est ele +
blanche en .i. autre noy
te ou roge ou bleue ou
dautre coloz. Et en .i.
leu sôt vaines de solfic
et en autre dor ou dau
tre metal. Une terre
noble une autre est +
dure. en si sôt les vaine
ueues et diuerses par
ont les aigues passēt
et seloc la nature dela
vaine couiēt il q̄ les
aigues renuent loz
qualites et que eles +
deuegnent de saueur
dela nature dela terre
enquoy ele cōuerse. dau
tre part a il en aucune
partie dela terre cauer
nes pories ou par sa
nature ou par aucu
nes males bestes qui
preparent. Et porce est
aucune fois q̄ laigues

est mauuaise et ueni
mouise qui cort contre
les vaines. Et ces cauer
nes par ont ces aigues
uienēt couient il por
le debatemēt des aigues
q̄uent si esmueue. et
q̄nt il se fiert as vaines
de soufie li soufie les +
chaufe et esplent teli
grant calor q̄ laigues q̄
cort par iceles vaines
deuient si chaude come
feu. et de ce sont les chau
bains que lon troue en
plusors tirs. Et q̄nt +
cel vent boute le chaut
qui est enclos par nu +
ses cauernes. et le debat
ala terre Il couient a
fine force se cele t̄re est
foible par la force de celui
debutemēt rōpe et de
chase si q̄ lairs sen isse
hors et lors couiēt il q̄
la terre chnee et fonte
o tous les murs q̄ sont
sur lui. mais se ele est
si grosse et si fort que
ele ne fonde lors couiēt

261

Il a fine force q̄ cel deboute
 mēt delair et des uames
 qui sont a destruit la de
 dens facent avler et m
 ouer tota la terre enui
 ron. **Delair et dela plu**
ie et du vent et des cho
ses qui sont en lair

Sicontes. C. **vi.**
 a dit sa en arrie
 res que lair enuironne
 la terre et laigues. et les
 endot. et sostient dedes
 soi. neis les homes et
 les autres animaux
 viuas en lair ou il res
 pient aus. et font au
 tresi come les poissons
 en laigues et ce ne porro
 it il nne faire se il ne
 fust multes et espes.
 et se aucū disoit que li
 air ne soit espes. Je di
 roie que se il mouoit
 roidemēt une uerge
 en lair ele sonera et ple
 iera maintenāt par les
 pois delair que ele en
 contre. La air meisme
 soustiet les oisians per

son espes. Encestui air
 naissent les nues et les
 pluies et li espars et
 le'tomeres et autres
 choses semblables. et or
 oires raison coment.
 Li contes a dit sa en ar
 rieres que lair enuiron
 ne la terre et les aigues
 et les endot. et sostiet
 de dens soy. et les homes
 et les autres animaux
 et q̄ la terre est couerte
 et replaine de diuerses
 aigues. et q̄nt li chauū
 du soleil qui est chief
 et fondement de toute
 chalez il se fier en la
 mousture dela terre ou
 des choses baignees il
 les issue et en oste les
 humors autresi come
 se ce fust un drap mou
 lie. et lors sen issie hors
 une uapor come fume
 et sen uait en lair an
 amont ou eles sa coillēt
 poū apou et anguissēt
 tant que eles deuenēt
 obscures et espelles si q̄



elles nos toient la uue
du soleil. et ce s'ont les
nuées. mais elles ne ont
pas si grant oscurité que
toient la clarté du ior
Car le soleil reluit de
soue autressi come
fait vne chandele de des
la lanterne qui alumee
de hors si ne le puet ho
me ueir. Et quant la
nue est bien creue ne
puet plus souffrir labo
dance des aigues qui y
sont uapores il les ef
tuet cheoir sur la terre
et cest la plue. Lors
retrenche la moustor
de laigues qui mainte
nant ^{reuiuent} et blanche et legi
ere et le soleil espant
ses raies par mi les nu
es. et fait de son resplé
dissemēt vn air de. iij.
colorz dyuers. Car cha
sans elemēs met de
la color. et se seut auen
ir quant la lune est plai
ne. Et quant la lune est
auques esmeue et le

gier ele monte en haut
tant q' la chalez du so
leil la confout et la
gaste en tel maniere
q' lon uoit lair der et
pur et de bele color. Et
sachies q' lair qui sur
nos est en haut est plus
froid tos iors q' cel qui
est en bas. Raison co
mme. Tant come la cho
se est plus grosse. et de
plus espesse nature de
tant si prent li feus plus
fort. Et par ce q' lair q'
est en bas est plus gros
et plus espes que celui
qui est en haut. la cha
lez du soleil se prent
moins en haut que en
bas. D'autre part les
uens mueuent et fierēt
souēt ou bas air plus
q' en haut. et toutes cho
ses qui demorent coies
sont plus froides q' celes
qui sont en mouemēt
D'autre part en ruer
le soleil ses loigues desor
nos. et par ce est li air

xlvij

amont asses plus froid
 q̄ deuant. Et por ce au
 ent il souët que la mos
 toz auât que ele soit
 angrossiee en gouttes
 vient en celui air froid
 et engiele et chiet au al
 toute engielee ce est no
 ys qui onques ne chiet
 en autre mer. mais
 en este q̄it le soleilh
 reuient et aprouche de
 lair froid se il troue au
 cunes uapors engiele
 es et il les enserre et
 endure et en fait gres
 lles mot grosses. et les
 enchasse par la chaloz
 usque en terre. ays au
 cheoir que eles font
 por les delair amenu
 sent eles et deuient
 petites et souët aneã
 tissent auât que eles
 uiegnent sus la terre
Or auient maintes
 fois q̄ les neus s'encouët
 dessus les nues. et s'ete
 fierent et boutent si so
 uent en loz uenir q̄ feu

en naist en lair. et lors
 se ce feu troue la amot
 les uapors montees
 et angrossiees il les
 en flame et les fait ar
 douir. et ce est le foudre
 mais le fort deboutem
 ent des uens la destrait
 et chace si roidement
 que ele sent et passe
 celes nues et fait tro
 ner et chiet au al de
 lair por les grans uens
 q̄ lan chasent q̄ nule
 uens na contre lui du
 ree. Et bien sachiez
 ueraiement que quãt
 ele muet auient elle est
 si grant que cest merue
 ille. mais ele amenuise
 en son uenir por le debou
 tement delair et des
 nues et maintes fois
 auient que q̄it elle nest
 aproune nule grant ne
 trop dure et q̄ les nues
 sont bien grosses et
 mouistes et chargies
 daigues q̄ le foudre
 na poeu que elle sen



passé ainsi estoit la nu
e et pert son feu. Et
quint les vents s'entreco
tent si merueilleuse
ment entret de des les r
nues et sont enclos de
des le cors. il les esmuēt
et sōt ferir les uns cō
tre les autres. Et por ce
q̄ lor nature ne suefre
pas que il soient edos
les rompēt a fine force
et lors font il le tonier
re. et il est nature de to
tes choses qui se pueēt
ferir et bouter ensemble
q̄ feu en puet naistre.
Et quint ce fort encōtre
mēt est denues et des
vents. et li desprecemēs
dou tonierre nature en
fait naistre feu q̄ giete
grandisme clarte selā
ce q̄ vos uees quint li es
pars giete sa lumere
cest la pp̄re achaison r
por quoy sōt li espars
et li tonieres. Et se au
cuns me demādoit por
quoy lom uoit auant

lespart que le tonierre
Je diroie por ce q̄ li ve
ours est plus prest que
le oir. Tot autressi a
uient souēt que auai
ne uapor sa semble. et
quint ele est montee tāt
que ele se sprent par le
chaut q̄ est amōt. ele
auale maintenāt que
ele est espuse uers la
tie. tāt q̄ elle estant et
amortist dont aucune
gens dient q̄ ce est li
dragons. ou q̄ ce est. i.
estole qui chiet. Et sa
chies que enlair sont
enuion la terre. iij.
vents p̄ncipaus es. iij.
parties dou monde et
chascū lēt a sa nature
et sont office de quoy
il seruent selonc ce q̄
les mariners le seuent
q̄ les prouēt de iors et
de nuit. mais des nues
et dela diuersite des uēs
ne dira ores plus le
maistre. por ce q̄ les gēs
dou mōde changent et

ylbny

deussent les noml se-
 lonc l'usage. et seloc la
 diuersite des languages
 et d'autre part lo troue
 maintenat q un uens
 fait en un leu pluie.
 et un autre no. selonc
 ce q le vent vient dedes
 la profunde mer plus
 pres a cele terre. Et ne
 por quat lo dit comu-
 naumet q celui q viet
 dedroit leuant. celui
 q li uient ale contie de
 uers couchant ne sot
 pas de grant peril. por
 ce q lor uenue fiert pl9
 ala terre q alamer. mes
 celui q uiet dedroit tra-
 motane. et celui q uiet
 dedroit midi sont de
 tres fier peril. Car li
 cors delun et delautre
 fiert alamer trop dure-
 ment. Et ce sot les.iii.
 uens pncipaus dou mo-
 de et chascun d'iaus en
 a .ij. autres entoz lui
 q sont autresi come ba-
 stais. Car vent deleuat

qui est atrepes selonc
 ce q li contes dit a de-
 uant. et deuers tramotane
 un vent q seche
 totes choses. et est a-
 peles vulturne. mais
 les mariners le no-
 ment grec por ce quil
 vient deuers grece.
 d'autre part deuers
 midi en a il un autre
 q engendie nues. et
 a no hora. mes les ma-
 riniers le nomment si-
 lac. Se ne sai ie raiso-
 por quoy. il la pellet eli
 L'autre pncipau uent
 de midi est chaut em-
 oistes et souet fait fou-
 die et tēpestes. et de
 chascune part et enui-
 ron lui uent chaut q
 tos font souet et me-
 nu tempestes. et aole
 de terre. L'autre pnci-
 pal uent q uient de co-
 chant oste et change
 fioit et yuer et amai-
 ne foilles et floz et
 prin temps et deuers



merte
 q li de
 rest que
 ressi a
 ne auai
 ble. et
 ntee tat
 t par le
 ot. ele
 at que
 ers la
 tant et
 auame
 e est li
 ce est. i.
 et. Et la
 ar sont
 e. iij.
 s. iij.
 mde et
 nature
 e quoy
 ac ce q
 le seuet
 vrs et
 des mcs
 e des ues
 plus le
 q les ges
 ngent et

midi aunt vent de la
natura as autres tenu
di et a nom aufrigue
et par tel nom lapelet
les mariners aucune
fois. mais par .ij. au
tres noms lapelet.
Car tant il est tous
et souef lapelet gu
erbin. por ce que celui
pais q̄ lescripture dit
aufrigue. lon en dit
en uulgar parleur
parole. Le garb. axes
q̄it il muet de grāt in
ume et ou fortune les
nataus en diēt le hex.
mais deuers tramōtai
ne en a il un autre plo
de bon aue quia nom
chorus. Cest apelet les
mariners maistre pz
vii. estoiles qui sunt
en celui meisme leu
Lautre principal qui
viēt de tramōtame do
ne nues et froideure
et al q̄ li est en cost e
uers couchāt dne noif
a gresilles et a nō arte.

mais li autre qui est
deuers leuant restait
pluies et nues. et ce
puet lon conoistre bri
efinēt que tous uens
qui vienēt dorient de
uers midi iusq̄s en oc
cident donuēt tēpestes
ou pluies et tels cho
ses semblables selonc
leu et selonc temps.
Et les autres qui sōt
de orient uers tramō
tane iusques uers occi
dent font le contraire
des autres. et ia soit
ce que la nature de cha
scun puet changer se
lonc diuers pais. axes
comēt que il soit. Je di
q̄ uent nest autre chose
q̄ deluitemēt de lair.
mais fors de ces q̄ sōt
nomes a deuāt en sōt
.ij. autres de foible mo
uemēt de lair. dont lū
est apeles entere oria
et lautre a nom aleam.
Ci dit du feu. C. vij.

Apres lairons a parler de lair e
 onons dou quart ele
 ment ce est le feu. le feu
 est un air de feu sans
 nule monsture qui so
 stient iusques ala lu
 ne. et auironne cestui
 air on nos somes qui
 de seuvre le feu en la lu
 ne premieremet et les
 autres estoiles qui tot
 sont de nature de feu et
 le feu q' hiet desus les
 autres elemens ce est
 orbis. car desouze le feu
 est un air pur et cler
 et net. ou sont les .vij.
 planetes. et encore de
 soz celui air est le firmi
 mens q' tos iors torne
 et enuironne le monde
 ou toutes les estoiles
 et de orient en occident
 si come li contes de uise
 ra sa en auant la ou il
 en sera leu et tens. Et
 saches que soz le firma
 ment est le ciel mout
 biaux et lu sans. et de

color de cristal. et por ce
 est apeles le ciel cristal
 lin. ce est li leus dont les
 mauvais mauuais an
 geles chautent. Encor
 ya un autre ciel de color
 de porpre q' est apeles ci
 el empire. ou maint la
 sainte gloriose diuini
 te ou tos ses angeles.
 et secretes. de quoy li ma
 ystres ne sentremet en
 cest liure ams les laif
 sent as maistres deuis
 et as maistres de sainte
 yglise as quels il apar
 tient. et si tornera a so
 conte cest au deuisemet
 dou monde. **Li dit des
 .vij. planetes. C. vij. :**

Et li contes de uise
 sa en artieres que
 soz les .ij. elemes est
 un air pur et cler sans
 nule oscurte. qui enui
 rone le feu et les autres
 .ij. elemes de dens soy
 et soustient iusques
 au firmament. En cest
 pur air sont assises les



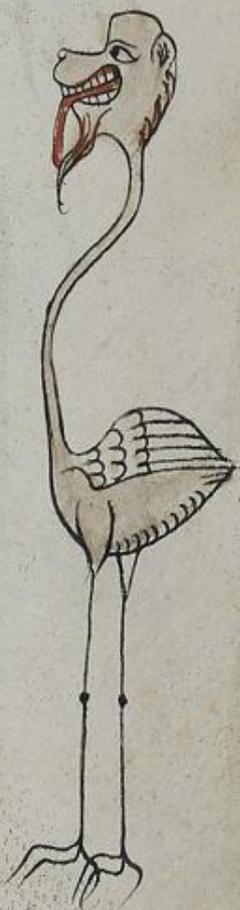
Vij. planetes lune sur
l'autre. Dont la preme
re qui est plus prochai
ne ala terre soz le feu est
la lune. De sous la lu
ne est mercurus. Puis
venus. Et puis le soleil
Et puis mars. Et puis
Jupiter. Et puis satur
nus qui maint soz to
tes les autres planetes
et pres du firmament
Et sachiez que chascune
planete a son cercle dedes
le pur air par quoy ele
uet aut et lautre plus
bas selonc ce q il sont
assis lun cercle dedes lau
tre. et li contes dit aper
tement sa en arriere
q li modes est tos reont
a so cōpas. dōc li point
est ou parfont dela tē
ce est ensō mileu q les
gens apellent abisine
tot autressi sont cōpas
les les cercles des elemē
et des planetes. et du
firmamēt. si q il sont
trestos reons li uns de

dens lautre. et li uns
enuiron lautre. et li cer
cles qui est dedens est
mairdres que al q est
soz lui. Por ce nest il
mie merueille se lune
planete cort plus tost
que lautre. Car tant co
me son cercle est plus
plus petit il cort plus
tost. et cele q uait en
toz le plus grant selonc
ce q li contes dira sa a
uant la ou il traitera
de chascune planete par
soy. *De la grandoz touc
el et dela terre. C. ix. au*

Et se est est la uer
te que la terre et
les autres cercles sont
formes au compas. dōc
couient il par necessi
te q il soient tos fais a
nōbre et a mesure et se
ce est nos teuons croire
q les antiens philosophes
qui sauoient arismet
que et giometrie. Cest
la saēce de tos les nōbres
et de totes mesures por

bien trouver la grandeur
des cercles et des estoil-
les. car sans faille li cer-
cles est environ. vi. fois
tant come li cōpas a
de large cest adire quil
gire. iij. fois tant cō il
a despes. Et par ceste r-
raison. maintenāt que
il trouverēt cōbien la tie-
gue. porrent il bien tro-
uer et sauoir cōbien e-
le a despes. Et por la me-
sure dela terre trouverēt
il par raisō de cōpas. et
par les aleures des pla-
netes. et des estoiles cō-
bien lun cercle eust plus
en haut q̄ lautre et la
grandeur de chascun. ray-
son comēt. La terre gi-
re tot environ. xx. et
.iij. et xxvij. liues lom-
bardes. Ja soit ce q̄ les
yraliens ne dient mie
liues. ains dient. miles
de terre. por ce q̄ en un
milier de terre sont. ay.
pas. et chascun pas cō-
tient. v. pies. et chascū

pie contient. xij. paces
mais la liue françoise
est bien. ij. tans ou. iij.
tans q̄ le miller nō est
plus que lon sot la grā-
deur dou cercle dela terre
loz fu il chose prouee
que son espes est la tier-
ce partie dela grandeur
et son cōpas est la moi-
tie deson espes. Cest la f-
sise deson serde. et il est
uoir que les planetes
qui sont en le pur air
et totes les estoiles qui
sunt ou firmamēt cor-
rent tos iors par lor cer-
cle autour la terre sans
reposer. mais ce nest
mie dune maniere. car
le firmamēt court dōrēt
en occident entre ior et
nuit une fois si roide-
ment et si fort q̄ la pesā-
teur et la grandeur les fe-
roit tos tressaillir se ne
fussent les. vij. plane-
tes q̄ uont autresi come
alencontre dou firmamēt
et a tēpre son orde. et por



ce n'est il mie merueille
se les planetes uont le
tement que lor aleure
est semblable au fomi
er qnt il uet alencote
dune grant roe torneat

Dou firmamēt et dou cors
des. xij. signaus. *xxxxxx*

Soz saturnus. C. x.
qui est la septism
planete amont est le
firmament ou les autres
estoiles sont assises. Et
sachies que de terre ius
ques au firmamēt a
x. et. lxxj. fois autant
come la terre a despes.
et por la hautesse q est
si grant n'est il mie m
ueille se les estoiles nos
semblent estre petites
mais ala uerite dure il
na dou firmament ius
ques au soleilh nule
estole q ne soit greig
noz q tote la terre. Et
sachies que les estoiles
que lon puet conoistre
et choisir deremēt ou
firmamēt sont. ij. et

xij. selonc ce q lon tro
ue ou liure de almagest
des. mais entre les autres
en a il. xij. qui sōt ape
les. les. xij. signaus. Ce
sont. Aries. Taurus. Ge
minis. cancer. leo. vir
go. libra. scorpio. sagita
rius. capricornus. Aqua
rius. et pices. Ces. xij.
signaus ont ou firma
ment un cercle en quoy
il se tornēt enuiron le
monde q est apeles zo
diague. et chascun ya
xxx. degres. Et ensi est
le zodiague tos pleins
de degres. Car il en a.
xij. fois. xxx. qui mon
tent. cc. et. lx. degres
Cest cercle est le chemin
as planetes par ont il
lor couient erer p mi
le firmamēt. les unes
en aut et les autres en
bas. chascune selonc
sa uoie et selonc so cors
Car saturne qui est le
souuerain de tos. et est
cruel et felon et de froide

nature



nature uet par tos les.
 xij. signaus en .i. an et
 xij. iors. Et sachies que
 ala fin de ce tens ne reui
 ent il pas en leu et en cel
 point meismes dont il
 seltoit mues ams retoz
 ne en lautte signau ays
 on il comense la uoie. et
 son cors. et ensi fait tos
 iors iusques a .xxx. ans
 poy mains. Lors se vi
 ent il au point meismes
 dont il seltoit mues au
 p̄mier ior dou p̄mier r̄
 an. et refait son cors co
 me deuant. et por ce pu
 et chascuns entendre q̄
 saturnes parfait et cō
 plit son cors en .xxx. as
 poy sen faut. entel ma
 niere quil reuient au p̄
 mier point dōt il est r̄
 mens. Jupiter qui est
 de sous lui est tous. et
 piteus et plain de tos
 biens uet par tos les.
 xij. signaus en un et un
 mois et .iij. iors poi se
 faut. mais est chaut et

bataillierens et mauues
 et est apeles dieu de bai
 taille et uet par tos les
 xij. signaus en .ij. ans
 et un mois et en .xx. iors
 poi sen faut. mais son
 cors acomplist. Le soleil
 qui est bone planete em
 perial uait par les .xij.
 signaus en un an et .ij.
 bozes mais son cors par
 fait en .xxvij. ans poy
 sen faut. Venus uet p
 xij. signaus en .ccc. et
 xlviij. iors. Et ensi tos
 iors le solelh et est bele
 et douce. et est apelee de
 esse damors. Mercurus
 uet par les .xij. signaus
 en .ij. mois et .ix. iors
 poy sen faut. et acomplist
 son cors. en .c. et xxxix
 iors et il se mue de legi
 ere selonc la bonte et la
 malice des planetes a
 au il seiont. La lune r̄
 uet par .xij. signaus.
 xxvij. iors et xxvij bozes
 et tierce partie dune ho
 re. mais sa reuoltio fait



ele tant que ele apert
en. xxvij. iors et. vij.
hores et demi et quite
partie d'un hore et si a
complist tot son cors
en. xxvij. ans et. vij.
mois. et. vij. iors et de
mi. en tel maniere q̄
ele reuient au point. et
au leu dont ele estoit
esmeue au comētemēt
de son cors. **Dou cors
du soleilh par les. xij.
signaus. C. xi. cccc**

Ce poēs uos entē
dire que le soleilh
qui est plus biau et
plus dignes des autres
siet en milieu des pla
netes. car il en a. iij.
de sous lui et. iij. de sus
et il uet chascū ior por
moins vn degres. car
les degres du cercle.
sont. CCC. et. xl. selonc
ce q̄ li contes dit sa en
artiers. et il met aaler
per tos. CCC. et. lxx. iors
et. vi. hores ce est. i. an
et por les. vi. hores qui

sont chascun en sō cors
ou entre le sentier poēs
auient il que en. iij.
ans en aouisse. i. ior. ce
sont. xxij. hores. e lors
acel an. CCC. et. lxx. iors
alissue et lors a feurier
xxix. iors. et por ce nos
couient il au kalēdrier
demorer. ij. iors sur. i.
letie et est h. f. qui est
la quinte letie en la fin
de feurier. Et q̄nt le so
lellh a fait. vij. bisertes
en son cors entel mani
ere que chascun de. vij.
iors de la semaine a este
en biserte lors a. le sou
lellh tot son cors acōpli
entierement et togne
a son premier point et
par les p̄mieres uoies
et par ce fu dit sa arti
eres que il par fait sō
cors en. xxvij. ans car
lors a il fet. vij. bisertes
Et sachiez que au pre
mier ior du siecle entia
le soleilh ou p̄mier sig
nau. Aues. et ce fu. xiiij.

iozs alissue dou mois
 demars .et autresi fait
 il encoze .et qnt il a ce
 lui passe il sen entre en
 lautre tnt que il acom
 plist .i. an. Car il li co
 uient demozet en chaf
 cun signau .i. mois et
 un poꝝ plus . Mais por
 ce que il estoit guet a
 sauuer as communes ges
 et ce poꝝ qui est outie
 les .xxx. iozs fu establi
 par les ancienes gens
 sages que les .iiij. mois
 eussent .xxx. iozs et les
 autres en eussent .xxxj.

Qu'il soit ce que feurier ne
 a que .xxvij. qnt il na
 bisexte .et ce fu fait p
 le desputemēt des iozs
 sauuer. **Dou ioz et dela**
nuit et du chaut et de fioit

La voie du .C. xij.
 soleilh est aaler
 chal am ioz doret en
 occident par son cercle
 enuiont la terre entel
 maniere que il fait en
 tre nuit et ioz un coꝝ

soꝝ la terre ou sa ou la.
 et dis tu sauoir que
 de toi iusques a ton ori
 ent a .lxxx. degres .et
 autietant de toi iusqs
 a ton occident .et de ton
 occident iusques a ceaus
 qui sont de souf nos en
 contre tes pies droite
 ment au si .lxxx. degs
 qui montent .ccc. et
 lx. degres qui sont au
 cercle si come li contes
 a deuse sa arrieres .et p
 ce dis tu croire que il est
 toute fois iozs et nuit.
 car qnt le soleilh est desoz
 nos .il alumne la ou nos
 somes .il ne puet pas
 alumer delautre part
 dela terre et qnt il alu
 me la .il ne puet alumer
 sa poꝝ la terre qui est en
 tre nos et caus .dautre
 part ton occident est .lo
 rient de ceaus qui habi
 tent en contre tes pies
 et ton orient est de loz
 occident .Donc comient
 il que toutes fois soit



ioz et nuit. Car ioz n'est
autre chose que soleilh i
sus terre. q̄ sormonte tou
tes lumieres et par sa
grandissime resplendif
soz ne poons nos ueir
le ioz des estoiles car loz
lumiere na nul poer de
uant la clarte du sou
leilh. Car sans faille le
soleilh est fondement
de toutes clartes et de
toutes chalozs. Et por
ce que sauoie se traist
uers cele partie q̄ nos
apelons midi auient
il que cel pais est plu
chaut demul autre.
ou il a grandissime tie
desoz ce. ou nule gens
nabite por la force dela
chaloz. Dautre part
cō il se tire plus en bas
midi et ses loigne de
nos. tant auons nos
plus grant froit. et
grandes nuis. et cele
part a les nuis petites
et la froidure greigno
Raison coment. *Si dit*

dece mairmes. C. xiiij.

Si cercles des. xij.
signaus q̄ enui
rone tot le monde est
deuise en. iij. parties
Dont il a. iij. signaus
en chascune. Et le pre
mier signau est aries
ou le soleilh entre en.
xiiij. iors aleissue demars
Ce fu le p̄mier ioz du
siecle. Et par ce que
dieus fist lors totes cho
ses en cel bon et droit
point fu le ioz signant
come la nuit. si q̄ nen
ot entre ciaux nule dif
ference. et autresi est
il tos iors. Et le m̄noir
de aries et des autres
.ij. signaus qui sōt ap̄s
nest pas en bas midi.
ne nest pas haut desoz
nos chies amōt. cest
uer latumōtaigne qui
siet uers septentrion.
ains est eumi. entre. ij.
et por ce est li temps plu
atempres. et plus natu
raus as engendremēs

de toutes choses. En ceste
 maniere fet le souleilh
 son toz .et sen uet toz
 ioz plus en amôt sur
 nos.uers le plus haut
 dou firmament. Et por
 ce comence le ioz a croi
 tre .et a amenuiser la
 nuit. tant que il passe
 ces .iiij. premiers sign
 aus iusques a .xv. ioz
 aleillue dou mois de
 juin. Lors a il corru la
 quarte partie dou cercle
 Cest par aries. taurus
 et par iemimis. L'autre
 ioz recomence il aaler
 par lautre quarte parti
 e. et entre au quart sig
 nau. ce est en quance.
 et lors est il si haut cō
 estre puet. Por quoy il
 couient que cel ioz soit
 li plus grans q̄ soit en
 tot lan. et la nuit plu
 petite. et nos auons
 lors grans chalors. mes
 au pais denudi ou le so
 leilh se loigne come il
 puet plus est grandis

me la nuit. Et en septē
 tion ou le soleilh se traist
 plus pres sont les nuiz
 petites. et ensi sen uet
 le souleilh faisant son
 chemin aualant toz
 ioz de haut en bas pe
 tit apetit en tel man
 ere que autresi cel ioz
 creist de aries en cance
 por la montance dou so
 leilh. Tout autresi reco
 mence tant con il uet
 par cance. et par lion
 et par virge iusques
 a .xv. ioz aleillue de septē
 bre. L'autre ioz apres
 entre il en lautre quar
 tier. ce est en libra. et
 lors est il ou droit mi
 leu dou cercle. ce est ou
 septime signau tot
 droit contre ariete. et
 por ce couient il q̄ cel
 ioz soit igal ala nuit
 et pareilh. autresi come
 il fu delautre part dou
 cercle contre lui. mais
 ce est diuersemēt. Car
 ceste pareillice auēt en



septembre por la bregemēt des iors .et por la creissance des nuīs .mais l'autre auient en mars por la creissance des iors et por la bregemēt des nuīs et ensi cort le soleilh par libra .et par scorpion .et par sagittaires tos iors abaissant et esloignant se de nos et por ce dedine li tens uers la froidor .tout autressi come en mars uers la chaloz .et ce tēs dure par les .iij. signaūteuant nomes iusq̄s au quinzeme ior alisue tou mois de delier L'autre ior apres entre il ou derrien ior quartier .cest Capricorne q̄ est tout contraire a cancer .et por ce couiēt il que autressi cō il fu lors li plg grāt ior tot autre si soit lors la plg grandissime nuit .et plg petit les iors .et por ce q̄ le soleilh est esloigné

de nos .por quoy nos estuet auoir deffaute des iors .et de chaloz . Et les giangs iors sont lors en parfout midi . et les grandismes nuīs sont lors en septentrion a tot legiant fioit et ensi sen passe le soleilh par capricorne et par aquaue et par les peisons .et amenuissēt les nuīs petit et petit iusques ala fin delan viēt ala fin du cercle .et puis recomence son cors p

aries selonc ce q̄ li cōtes a deuisse a deuant **cccc**

De la difference entre midi et septentrion . C. xiiij.

A ce poons nos conoistre q̄ tot autre li cō il a en midi terre dezeite por la prochaine te tou soleilh qui uet en cele part .et mtra il autant ou plg uers midi cest sous tramōtane ou nule gent nabitent por les tres giangs froidures

qui y sont. par la desue-
rance du soleilh qui est
loins de cele terre. Ce me-
isme est la choison por
quoy il auient aucune
fois que entiamōtaine
ne dure le ior q̄ un sol
pochet q̄ apaines y por-
oit lon messe chanter
et lors dure autrēi poy
la nuit ou pfont midi
et cel fois dure le ior p̄s
dun an. et entiamōta-
ne dure la nuit autre-
tant. et ensi est une ho-
re le ior. vj. mois. et la
nuit autant. et en la
cōtraire partie reuient
le contraire. et toutes
ces differences por quoy
et comēt eles auient
puet apertemēt veir
et entendre cil qui di-
geumēt consire lalen-
re du soleilh par son
cerde selonc ce q̄ hōtes
deuise apertemēt. et ia
soit ce q̄ hōtes dit que
nos auons une fois le
ior plus grāt q̄ la nuit

67
Pm

et autre fois la nuit
plus grant que le ior
toute fois di ie que tos
iors couient que il soit
il a autretant euure ē
chascune nuit come en
chascun ior. Car il ena
xij. en chascū. por ce lenō-
bre des hores ne croist
ne rapetise. mais q̄nt
li ior est greignoz les
hores sont greignoz.
et celes dela nuit sont
plo bries. Autrēi est
q̄nt la nuit est grant.
*Dela grandoz du soleilh
et du cors dela lune.
C. et. aaaaaaaab.*

Et saches que le
soleilh et totes
les planetes. et les es-
toiles qui sor lui sont
assises sont greignoz
que toute la terre. Car
le soleilh est plus grāt
que la terre. C. et. lxxj.
fois et trois vintaines
que tote la terre ne soit
selonc les philosphes
qui prouerent par maïtes



raisons droites et neces
saires. Et de la terre ius
ques au soleil a .v. et
viij. et .v. tant come li
espes de la terre est grant
mais il distrent bien
que les autres planetes
qui sont dou soleil en
aual. Cest uenus. mer
curio et la lune sont
plus petites que la tie
Car la terre est plo grant
xc. tans et un poi plo
q la lune. et si est ele en
haut. xxij. tant et de
mi et .v. doznes com
tote la terre a despes p
mi. et dient que la lu
ne est toute reonde dot
les plusors distret que
lune moitie de so cors
est resplendissant. et
lautre moitie est obscu
re. et selonc ce que ele
cort enuiron dou mo
de demostre sa clarte
et sa obscaute une fois
plus. et lautre moins
selonc ce q ele tornoie
mais ala uerite dire e

le na point de la pprie lu
miere. mais ele est de
re entel maniere quat
ele puet resouire en lu
minemēt dantui. au
si come une espece bru
nie. et cristal et autres
choses semblables. tot
autresi fait la lune q
par soi ne luit mie tāt
que nos puissions ueoir
sa clarte. mais qnt li so
leilh lauoir il la entu
mine de tant com il la
puet ueoir. et la fait
autresi resplendissant
come ele apert a nos.
Raison comēt. la lune
se renouele tos iors en
celui meisme signau
ou le soleil mant. et
ele cort ior. xij. degres
et uos aues bien oy sa
arrieres que .i. signau
a. xxx. degres et en si
passe la lune un signau
en .ij. iors et tierce po
en faut. Et qnt ele u
ent en .i. signau otot
le soleil ele est alumee

de la partie de soure d'ot
 li soleilh regarde a ce que
 ele cort desous lui et por
 ce ne pons nos oriens
 ueoir. mais au tiers
 ior qnt ele ist de ce sig
 nau ou est auques es
 loignee delui. et il re
 garde de coste lors apert
 le avissant a nre ueue
 et .ij. cornes. et de tant
 come ele se floigne plu
 du soleilh tant croist
 ele plus et plus. car il
 enuoit plus tant que
 ele uient a .vij. sign
 au delautre part du
 serde. tot droit contre
 le soleilh. cest apres les
 xij. iors. lors lauoir
 le soleilh tot deuenet
 et por ce deuenet ele tote
 resplendissant. Qnt ele
 est reonde. et qnt ele
 a ce fait maintenant
 comence as aualer de
 lautre part du cercle.
 et se torne uers le soleil
 et lors pmes comence
 a descouirre delautre

part dont le soleilh ne
 la puet remuer tant
 que ele uiet a son fait
 ele troue en lautre sig
 nau cort la lune par
 tos les .xij. enuiron.

*Coment la lune emprunte
 sa lumere du soleilh. Cxvi*

Et que il soit en si
 uoir. cest que la
 lune emprunte du sole
 ilh sa clarte. et que ele
 soit mandre delui. et
 dela terre. est prouue cer
 tainement par les eclip
 ses. et par les oscures
 delui et dela terre. Rai
 son comet. Des a la lu
 ne entier en celui me
 isme signau ou le sole
 ilh maint. Lors est e
 le en celui et la terre.
 mais ne luit deuers
 nos. et il puet bien
 estre q soit en celui poit
 ou le soleilh est si droi
 temet q ele coure nos
 mais entel maniere
 q nos ne veons poit le
 soleilh et sa clarte na



nul poer sur nos. mais
por ce que le soleilh est
plus grant q̄ la lune &
la terre. Et por ce que
la terre est greigneur q̄
la lune maniet cele of-
cure par toute la ter-
re. se entat nō come la
lune puet courir. et
contre tenir les rais dō
soleilh. Et q̄nt la lune
est alee au septisme sig-
nau delantre part du
seide. puet il estre au-
cune fois que est si dro-
itemēt contre le soleilh
que la terre qui est entre
ni encontre tient les
plendissōz du soleilh
entel maniere q̄ la lunē
oscurist. et pert sa lu-
miere a celui point q̄
ele en doit plus auoir
ela choison por quoy ce
auient est par quoy
l'ombre dela terre fiet
tos iors tot droit encō-
tre le lieu ou li soleilh
maint si come lō puet
ueoir delui. et du feu

apertemēt a l'ombre qui
sont a l'encōtre. Et nos
deues croire que l'ōbre
dela terre la petice tosiors
tant come ele se loigie
por ce que ele est man-
dre du soleilh. et q̄ il
mande ses rais tos enui-
ron et a ce pons nos
etendre quelz eclipses
du soleilh ne puet estre
se ala lune nouele non.
et cel dela lune na poer
que il auiegne se en la re-
onde sce nō. par ces et
par autres raisons pro-
uerent les sages que la
lune enporte du soleilh
la resplendissant lumi-
ere qui viēt iusques a
nos. Car en ce que la lu-
ne est une estoile. il co-
uient que il aie sa ppe
lumiere. Car toutes es-
toiles sont reluisans
mais il alumer dela
lune n'auoit poer que
ele enluminast sor la t̄
re se nē fust depart le
soleilh. *Deu cors dela lune*

lg

par son cercle. C. xvij. *aw*

Mais por ce que la lune est plus en bas des autres estoiles et procheinne ala terre. nos semble il que ele soit greignoz que les autres quar nre ueue ne puet souffrir de ueir ce que est loins de nos Et toutes choses quat eles sont lointaines nos ressemblēt estre maindres que eles no sōt Dautre part nos ueōs apertemēs q̄ por sa prochainete ele ouure tos iors et choses q̄ sont sa aual plus apertement que les autres. Car q̄nt ele croist il comēt accoistre totes moeles de dēs les os. et cancrez et escaurises et tos animaus. et poistōs croissent en iors moeles neis la mer croist et boute hoz grandisines flos. Et q̄nt ele apetisse toutes ces choses apetissent. et sōt

maindres q̄ deuāt. dautre part nos ueons q̄ le coz plus tost que les autres planetes. et ce ne porroit pas estre se le cercle de la uoie ne fust maindres des autres. et maindre ne porroit il estre se il ne fust plus en bas. Raison coment la lune uait par tos les xij. signaus et par fait son coz de. ccc. et. xl. degres qui sont en lor cercle en. xvij. iors et xvij. hores et tierce. en quoy le soleilh met aaler un an selonc ce que li contes a deuise sa arrieres. Mais nos deuons sauoir que lan est. ij. manieres. que lune est selōc le coz du soleilh. en. ccc. et. lvi. iors et quarte dun ior. et lautre est de la lune cest q̄nt ele a corru par le cercle de. xij. signaus. xij. fois. et ce fet ele en. ccc. et. lvi. iors Raison coment. *aw*



*Cj deuisé le cōte dela lune
et du soleilh et du prem
ier ior du ciede et du bi
sset et des epactes et des
autres raisons dela lune et
comment ele se Renoue
le. xxxviii. cccc. lxxviii.*

Nos hsons en la 1
bible q̄ au comē
cement du siecle q̄nt
m̄e sires crea et fist tou
tes choses que toutes
estones furent faites
au quart ior. cest. xi.
iors alissue du mois
de mars. et por ce dient
li plusoz que lors est la
droite pareillite entre
ior et nuit. et selonc ce
est la lune apelee p̄me
et nouele par aucune
gens mais selonc lobser
uance de sainte yglise
est ele apelee p̄me. ix.
iors alissue de mars. ce
est a dire q̄nt lō la puet
ueoir. et q̄ ele part hoz
du p̄mier signau ou
ele estoit avec le soleilh
selonc ce q̄ li contes a de

uise sa en arieres. et sa
chies que les arabiens
dient que le ior comēce
lors que la lune apert.
cest au cochier du soleilh.
Et uos aues bien oy q̄
de lune assenciō dela lu
ne iusq̄s a lautre sont
xxix. iors. et. viij. hores
et demie. et le quīt du
ne hore. et ce est li drois
mois dela lune. Ja soit
ce q̄ li conteoz de sainte
yglise dient quil ya. xx
ix iors et demi. et por
esclerir le nōbre. dient
que le mois a. xxx. iors
et lautre. xxix. et de cea
uient q̄ les. xij. mois de
la lune sont. ccc. et. liij.
iors. et ainsi est lan du
soleilh grandes q̄ cest
de la lune. xi. iors ente
rins et par ces. xi. iors
de remanant auient li
ambolisme. cest a dire
lan quia. xij. lunisōs
Raison coment en. iij.
ans ya de remenant.
xxxij. iors qui sōt vne

lune et .iij. iors plus .
 et autressi sont en auant
 d'une an autretant q'il
 cōplissent .vij. ambolis
 mes por les .vij. iors de
 la semaine .et cest tot
 fait en .xix. ans et .viij.
 mois et .xvi. iors et de
 nu selonc les arabiens
 mais selonc les cōteors
 de sainte yglise q' uolēt
 amender tos despicce
 mens sont .xviij. ans
 et .i. ior qui est outre de
 remanāt . Lors retoz
 ne la lune a son p̄mier
 point dont ele estoit
 esmeue p̄mierement
 et recoit come deuant
 Or uees que tous les
 contes dela lune .et les
 raisons desinēt et com
 plissent lor cours dedēs
 xix ans . Et q' chascun
 an dela lune est miēdes
 que al dou soleilh .xi. iors
 Donques la ou la lune
 est ou au prime ele sera
 lan qui doit uenir .xi.
 iors plus arrieres au

kalendier . Et de lanee
 de ces meismes .xi. iors
 nault un conte qui est
 apeles epacte por tro
 uer la raison dela lune
 raison coment . Au pre
 mier an dou siecle q' les
 planetes comencierent
 lor cours en un meism
 ior . not nul remanant
 des ans dela lune .ou do
 soleilh . Et por ce dient
 le p̄mier an des .xix. de
 uant dit les epactes
 sont nules . Et en cel
 an est la lune p̄me au
 .ix. ior aleissue de mars
 si com ele fu au comen
 cement . Et tote cele
 annee est ausi comē lors
 au secont an que le re
 manāt se comence . ap̄
 mes sōt les espactes
 .xi. car tant aoust la lu
 ne . Et la ou ele fu au
 p̄mier an p̄me . au se
 cont an aua .xi. iors
 au tierc an sont les epa
 ctes .xxij. et au quart
 an montēt .xxxij. ayes



por ce quil ya une am-
bolisine. cest une lunee
tu dois oster les .xxx. iors
por ce que toutes lunes
de ambolisine ont .xxx.
iors. et dois retenir le
manant. Ces .iiij. q̄ s̄t
espacte du quart an.
ainsi dois tu maintenir
les iuilles que tu ion-
dras chascune annee
xi. et q̄nt le n̄bre m̄-
te sur .xxx. tu en ostes
les .xxx. et te retendras
au remanāt. et ce fe-
ras iusques a .xix. ans
que les epactes sont.
xviii. et eles sont fine-
es. il ya de remanāt .i.
ior selonc ce que li cōtes
a dit a deuant qui est a-
peles le saut de la lune
Lors dois tu prendre
ce ior. et les .xi. du re-
manant et ioindre s̄z
xviii. et s̄t .xxx. Cest
une lune ambolisine
qui doit estre misse en
l'annee du .xix. et tu
ne nas aucun remanāt

por les epactes s̄t nu-
les si come dauāt. Et
sachies que les epactes
muēt tos iors en septē-
bre. mais la chaere est.
viii. iors aleissie de
mars. Car en cel ior
que la lune uestoit en
core ueue saite iglise
ne le met en conte. si co-
me uos aues oy a de-
uant et ses iornees
estoit senefices que
cel an sont les epactes
nules. mais la seconde
annee que la lune ot
a cel ior .xi. iors senefie
que les epactes sont .xi.
autres est et sera tos
iors tant come la lune
a daage a cel ior. tant
seront les epactes de ce
le annee. Et sachies
que la p̄miere annee de
siede. la lune ot le pre-
mier ior dauil .x. iors
et en mai .xi. et en ju-
ing .xii. et en iuinguet
xiii. et en aost .xiiii. et
en septembre .v. et en

Com

octobre. v. Et en nouē
 bre. viij. Et en ienuier
 ix. et en feurier. x. Et
 en mars. x. Cest cōtes
 est apeles concurrent
 a cui nos deuons tenir
 tos iors. La premiere
 amee qñt les epactes
 sont nules. mais tu p
 mmer en auant dis +
 tu ioinde les epactes
 de cel an au conuient
 de cel mois que tu uo
 dras. et tant aura la
 lune le p̄mier ior de cest
 mois sauue ce que se li
 nōbres monte plus de
 xxx. tu les osteras. et tē
 dras le remanāt. mais
 garde toi au. xix. an
 du saut de la lune. cest
 a dire du ior qui adist
 en tor les. xix. ans se
 lonc ce que li cōtes a
 dit a desouue. Car de
 ce auient une ertor
 au mois de iuille. car
 la ou la lune doit estre
 iugiee. xxx. iors selonc
 les epactes. ele est p̄mie.

tout autielli te couiēt
 il garder en luitisme
 an. et au lonzime. p
 ce q̄ la raison des epac
 tes y fant an. ij. lune
 es por achaison de lam
 bolisme. Et saches q̄
 la pasque de la resurec
 tion ih̄u crist mue se
 lōc le cors de la lune.
 Raison comēt il fu uo
 ir que iadis qñt li pu
 eples disrael fu amē
 nes en chaitiuoisō en
 babiloine que il an fu
 deliure un ior de plaine
 lune cest adire que e
 le auoit. xiiij. iors. ce
 fu puis que le soleilh
 fu entre en ariete. Et
 uos aues bien oy sa ar
 rieres. por quoy la cha
 ere des epactes est cas
 cum an au. x. ior aleil
 sue de mars. et ensi cō
 seruēt les iuis que en
 cel ior ou de celui auāt
 ou que il troua la lune
 xiiij. Il celebrent lors
 pasques en remēbrāce



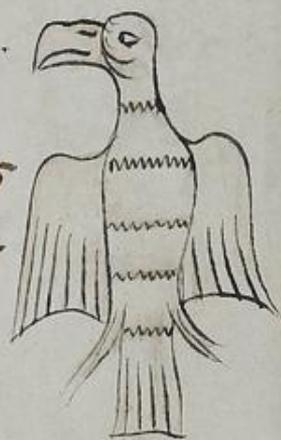
deloz deliurance. mais
sainte iglise fait sa pas
que le premier dimen
che qui uient apres ce
le lune plaine por ce q
ihū crist resuscita de
mort a cel ior. Et sachi
es que la uielle loi gar
dit le septisme ior que
dieu se reposa qnt il
ot fait le monde et ces
autres ce est le same
di. mais en la nouele
loy gardons nos le oc
taue. ior. Cest le dimē
che por la reuerence de
la resurrectiō. Et sachi
es que. xl. iors apres
la resurrection nre sei
gnor ihū crist sen ala
au ciel. Et por ce cele
brons nos la feste dela
ascencion. et lors a. x.
iors uint le saint espe
rit sor les desiples por
quoy nos gardons la
feste dela pentecoste.
Ces et autres choses
puet lom sauoir par
la raison dela lune et

du soleil. et por ce les
fait il bon sauoir quel
annee cort au conte de
xxvij. ans du soleil
Il doit prendre les ans
nre seignor et si ion
dra. ix. ans. car tant
sen estoit ia ale quat
il nasqui. et de toute
cele soume osteria les
xxvij. et le remanāt
sere son conte. Tout
autresli qui sauoir
ueut en quel annee
cort au nōbre de. xix.
ans de la lune praigue
les ans nre seignor et
.i. an plus. puis en oste
tos les. xix. que il puet
et le remenant est ce
que il quiert. *Des sig
naus et des planetes et des
ii. tramontaines. C. xix.*

Or est il bien le
gierre chose dela
uoir tos iors en quel
signau maint le sou
leilh. et puis que set
ce. il puet legieremēt
sauoir ou la lune est.

car ele s'elloigne dou
soleilh chascun ior .xiiij.
degres poi sen faut .
D'autre part se tu dou
bles li aages de la lune
et iomdras .v. ela sou
me partiras en .v. et
sachies que tant de
fois cō tu troueras .v.
tant signaus a corru
de la lune o de din ou
ele se renouele. Etant
com il ya de remanāt
tant est ele ia de dens
ce signau. Et sachies
que ce signau ou le so
leilh maint lieue tos
iors matin. cest la p
miere hore dou ior et
couche dou tot le soleilh
la pmiere hore de la nu
it. Paison comēt. Le
soleilh se tornoie tos
iors des orient en occi
dent. selonc ce q̄ le fir
mament tornoie ou
tot les signaus et les
autres estoiles. chascun
ne selon son cors. aias
li soleilh et les autres

planetes ensiuent to
tes uoies le cercle de .
xiiij. signaus. Et por ce
coment il que q̄nt le
soleilh lieue et couche
selonc ce que aries fait
et ensi lieue aries la
pmiere hore dou ior.
et thaurus lieue loue
segonde. Gemmis la
tierce hore. et puis li
uns apres lautre. tāt
que il sont trestos leuē
et q̄nt li derreniers est
leues lors couche li p
miers. et uet tant to
te nuit de euure q̄ il re
vient a son leuant .
aiais por ce que li cer
cle dou soleilh est plus
bref que cel des sign
aus li couient il afa
re plus tost son cours
tant que il passe tot
le ior plus auant que
son signau poi moins
q̄ un degre. tout il en
a .xxx. en chascun sig
nau. et por ce garde q̄
tant come li soleilh a



auantie son cors de des
son signau. Autretant
lieue ce signau deuant
le soleilh. Cest adue de
uant la premiere hore
du ior. Raison comēt
se li soleilh est ore entres
au chief de aries. certes
il comence aaler de la p
miere euure. mais qnt
il est corru iusques au
premier lieu de aries
Lors est la moitie de a
ries ia leuee qnt le so
leilh lieue. Autresi di ie
uers la fin. et de tos au
tres signaus. Or aues
oy aquel hore du ior
et dela nuit lieue chas
cun signau. or est bon
a la uou qui est li sires
de chascune hore. et en
soume. Sachies que
la premiere hore des chas
cun ior est sas cele pla
nete par cui cest ior est
nome. Raison comēt
la premiere de samedi est
soz saturne. et cele du
dimanche est sous la

lune. autresi sont les
autres dont il couēt
que se la premiere hore
est de saturne q la secon
de soit de jupiter. et la
tierce de mars. et la q
te du soleilh. et la qu
te de uenus. et la. vi. de
mercure. et la. vii. de
la lune. puis comence
de rechief. car la. viii.
est de ce meisme. que
la premiere et la. ix. a
celui qui la seconde. et
ensi uont par ordre a
tos tens. et ior et nuit
selonc ce que le firma
ment tornoie tos iors
sans desfiner. des oriēt
en occident sus les. ij.
seignaus q sōt. lun en
midi. et lautre en septe
trion. et les ne se remu
ent pas si come ceaus
dune charrete. por ce
nagent les mariners
a lenseigne des estoiles
qui y sont q il apeleut
tramontane. Et les ges
qui sont en europe. et

lp.

en ceste partie nagent
 a cele de midi. et que ce
 soit la uerite. prenes
 une pierre d'aimant.
 uos troueres que ele a
 ij. faces. i. qui gist uers
 lune tramontaine. et
 lautre gist uers lautre.
 et chascune de .ij. faces
 a l'ice la pointe de la guil
 le. uers cele tramontai
 ne a cui cele face gisoit
 et por ce seroient les
 mariniers deceus se il
 ne sen preissent garde.
 et por ce que cestes estoi
 les ne se mueuent au
 ent il que les autres es
 toiles qui sont illuec
 auz. ont plus petit
 cercle. et les autres plus
 long. *De nature quele
 ele est et coment ele eu
 ure es choses du monde*
C. et .xx. ammmmmmm
Mar ces raisons
 que licontes a
 deuisse a deuat et plus
 en artiers poes uos bie
 entendre comēt le fir

maimēt toz noie toz iors
 enuiron le monde. et co
 ment les .vij. planetes
 corrent par les .xij. sig
 naus dont il ont si gr
 and poeste sur les cho
 ses terrienes q̄ il les co
 uient aler et uenir se
 lonc loz cors. car autre
 ment nauoiet eles
 nule force de naistre.
 ne de auistre ou monde
 ne de finer ne dautre
 chose. Et ala uerite di
 re se li firmamēt ne toz
 nast toz iors enuiron
 la terre si come il fait.
 il n'est nule creature
 ou monde qui se peust
 mouoir por maniere
 du monde. et plus en
 core. q̄ se le firmament
 demorast un sol petit
 q̄ il nalast. il couēdroi
 afondre. et auoier to
 tes choses. por ce deuōs
 nos amer et trembre
 nre seignoz qui est sire
 de tous. et sans cui nul
 bien ne nule poeste ne



puet estre. Il establi
nature desous soi qui
ordena toutes les cho
ses desous ciel en aual
selonc la uolente du
souuerain pere. Dont
aristotles dist que na
ture est cele par cui to
tes choses les muuent
ou se reposent par eaus
meismes. Paisont co
mēt. Li feus ua tou
iours. et monte par soy
meismes. Et la pierre se
pousse tou iours par soi me
ismes. Mais qui eclot
le feu si que il ne puis
se monter. ou qui giete
la pierre ce est a force et
par autui nō mie par
soi meismes. Dont nest
ce selonc nature. et ce
dit li philo sophes q̄ les
euures de la nature sōt
en .vi. manieres ce sōt
Generaon. Corrupti
on. Accroissement. Dim
inution. Alteraō. Et
muement dun lieu en
autre. Paisō coment

Generaon est cele eu
ure de nature par cui
toutes choses sont engē
dres selōc ce que ele y
fait engendrer dun o
ef un oysel ce ne ferait
trestot le monde ensem
ble se force de nature
ne le feist. Autrelli di
re des homes et des au
tres choses. Corruptō
est cele chose de nature
par cui toutes choses
sont corrupues entel
maniere que eles sōt
mencees aloz definemēt
Car la mort de lome et
des autres choses ne au
enent se por ce non. que
les humors qui le tienēt
en vie sont corrupues
entel maniere quil nōt
point de poer. lors com
ent il que cele chose uo
ist a fin. Mais q̄nt lom
loist a force ce nest mie
muement de nature. nou
issement est cele euure
de nature. qui fait croi
tre un petit enfant.

ou autre

ou autre chose de la ge-
neracion iusques tant
com il doit adistre. car
toutes choses sont es-
loingnees dedens lor-
terme outre au ele ne
puet pas adistre. Di-
minucion est cele eue-
re de nature qui fait ame-
nuiser sa force iusques
a la fin. Cest dun home
et dune autre chose. car
qnt un home est ale ius-
ques a ses bones. et
que il atant creu come
il doit lors recomence
il a de adistre. et a ame-
nuiser sa force iusques
a la fin. Alteracio est ce-
le euvre de nature qui
mue une chose en une
autre. si come nos ueos
une figure en un autre
fruit qui naist de color
uert que nature mue
cele color en autre. et les
fait noires ou rouges
ou dautre color. ayue-
ment est cele euvre de
nature par cuy nature

fait muer le firmament
Les estoiles. les uens.
les aigues. et maintes
autres choses dun lieu
en autre par eus meis-
mes. Ce sont les eures
de nature. Ja soit ce q
li contes deuse a petite
esemplaire. mais il so-
u fist bien a bon entedon
par toutes choses qui
par nature sont. Et
por ce est chose puee a
sauer que nature est
et que no. Mais a se-
taist li contes a parler
du firmament et des
estoiles. et des choses
de soure. et tornera a de-
uiser des choses qui sont
en terre. Mais il deuse
ia premier les parties
et les habitacions de la
terre. **Ci comence tot le
deusement de mapa monde
ce est coment la terre est
ordene. cccc. C. xxi.**
terre est ensem-
te et auironnee
de mer selonc



ce que li contes a deuise
sa en arrieres .la ou
il parole des elemens
et saches que ce est la
grant mer qui est ape
lee oceane . De quoy
sot estaites toutes les
autres q sont par mi
la terre endiuerles par
ties et sont ausi come
bras delui . Dont cel q
uient par espaigne en
ytaille et en grece est
grandes que les au
tres . et por ce est ele a
pelee la grant mer et
est apelee niterine
por ce que le uait par
mi la terre iusques uers
orient . et de uise et de
part les .iij. parties
de la terre . Par lo comēt
toute la terre est deuise
ee en .iij. parties . Ces
sont : a sye . a ufrigue . et
europe . mais nest mi
e adroit . por ce q lune
partie nest mie egal
a lautre . Car ayle tiēt
bien une moitie de tou

te la terre . dont le lieu
ou le flume dont il chiet
en mer en alixandre et
de celui ou le flu de ta
naim chiet en mer au
bras de saint George i
uers orient tot iusqs
a la mer oceane . et au
paradis terrestre . Les
autres .iij. parties sont
le remanant de la tre
uers occident par tot
iusques a la mer oce
ane . mais eles sont
deuisees par la mer
grant qui est autre .
.iij. Et cele partie q est
par de la uers midi ius
en occident est a ufrigue
et lautre terre qui est
par de sa uers tramon
taine cest en ceptetion
uers solell couchant
est europe . Et por mi
eus mostier le pais et
les gens dou monde .
traitera li contes brief
ment de chascune par
tie par soy . et preme
riement de asie q est la

premiere et la greignoz
et comencera de ce chi
ef qui est uers midi ou
ele se part de aufrigue
au flum dou nil. et au
flum de tygris qui est
en egypte. *De la partie d'*

rient qui est apelee aisie
en egypte. C. xxij.

Hest la cite de babi
lone et du caire. et
alexandre et plusors
autres villes. Et sachi
es que egypte est une
terre qui siet contre
midi et sestent uers
le solelh leuant. Et p
denere lui est ethiope
et par desus cort le flu
dou Nil. cest gyon q
comēce desous la mer
oceane. ou il fait mai
tenant un lac qui est
apeles Nilides. Et to
tes choses semblables
aiceaus que nos ueos
au flum de nil. et dau
tre part qnt il a en ma
ritaine grans pluies
ou grans nois qui dn

chient en ce lac lors
croist le flum dou nil.
et enunde la terre de e
gypte. Et por ce dient
li plusors que ce flum
est de ce lac mais les
aigues dou lac sen en
trent par terre et cor
rent par uoies closes
et par pertuis dedens
la terre. tant que eles
aperent acesane ou e
les se demostret toutes
ensemble au pmier
lac. et illuec sen entret
sous terre et sen uot
par lointaines terres
que il nen ist hors uis
ques ala terre de egip
te ou il apert et un flu
qui a no tygris. de quoi
li contes dit que il de
uise. aufrigue de asie
ala fin se part il en sep
triō. et sen uait tot ou
tre par midi. et la mer
de egypte. car il nia au
tres fluues ne pluie.
Rayson comēt. Quāt
le solelh entre ou signau



de Cancer. x. iors aleillue
de uingn. cel flum comē
ce acoultre et tos iors
croist iusques alentree
ou lion. Il a si grāt for
ce de .ij. iors deuant les
kalendes dauost iusqs
xi. iors alentree que il
ist outre le sic de son cors
sa et la tant que il arole
toute la terre et ensi fai
tant come le soleilh m
ant ou lion. Et quāt
il entre en uirge il comē
ce a descoultre chascun
ior plus et plus. tant q
le soleilh entre en libra.
et que le ior et la nuit
sont igals en septembre
lors retourne le flū de
ses rües. et se recdot en
son lit. Por ce dient les
egypciens que en cele
annee que le flū de Nil
croist enhaut. et que sō
acouissement se desme
sure outre. xvij. pies
que les chans ne gaig
nent mie tant por la mo
isture des aigues qui i

gissent trop longemant
Et quāt il croist moins
de .xvij. pies. lors ne pu
ent estre les chans baig
nes par tot come il est
lesong. et por ce auie
nent les famines en ce
le terre. et la defaute de
ble. mais quāt il nest en
xvi. pies ou la en tor lors
est la plante de tos biens
Cest le flumis de egypte
de cui dient les plusors
que sa naissance ne puet
estre tronuee outre cel lieu
ou le tigris se part en .ij.
et q le nil comence sa uoi
e ou pais de arabie q sa par
tient ala mer rouge. et
sachies que cele mer est
rouge nō mie par nature
mais par accidente por
les terres qui sont rou
ges. dont il fait son cors
et cil est un goulfe de la
mer oceane qui est de
uisee en .ij. bras. un qui
est de perse. et lautre qui
est de arabie. Et sachies
que en la rüe de la mer

rouge est une fontaine
 de tel nature que se les
 herbis en bouient tout
 maintenant comēcent
 amuer la color de la mi
 son des herbis de dens
 la pel. et cele color croist
 et uient et lautre color
 qūt la toison en cel pais
 croist li encens et la ma
 stique et la canele. et .i.
 oisel qui est apeles femis
 Dont il na q un entot
 le monde selonc ce q nos
 trouerons sa auant ou
 liure des oisians. Encor
 est outre celui lieu meis
 mes mout caste. ou est
 iafe la tres ancienne uile
 de tot le monde. si come
 cele qui fu faite deuant
 le deluge. Encore yest
 surie et iudee ce est une
 grant prouince ou li
 baumes naist. et si est
 la cite de iherlm. Bethle
 em. et le flum iordain
 qui ensi est apeles por
 .ij. fontaines. dont lu
 ne a nō ior. et lautre

Dan. qui se iongent en
 semble. et font ce flum.
 et naissent sous le mō
 liban et deuisle le pais
 de iudee de celui de ara
 be. et ala fin chiet en la
 mer morte pres de Jeri
 co. Et sachiez que mer
 morte est apelee por ce
 que ele ne engendie ne
 ne resort nule chose ui
 uant. Et toutes choses
 qui sont sans uie chie
 ent en parfont ne nul
 uient ne les puet mouo
 ir. et est semblable abu
 re bien tenant. por ce est
 est apelee la mer saluar
 re. et le lac de alfat. et
 sachiez que le burce de
 celui lac est si tenāt. et
 si gluians que se uns hō
 en preist une fiole ele
 ne se despeceroit iames
 ains san uendroiet tos
 ensemble se il ne tou
 chast au sanc mestuel
 des femes qui tantot
 le despiece. et cel lac est
 esparties de iudee. Apres



est palestine. ou est la ca
te de escalone qui iadis
furent apeles philistieu
Loins de jherlm sont
les .v. cites de sodome et
gomorre. dedens iudee
uer soleilh couchant
Li besseniens qui par
loz grant sapience se de
seurent des gens. por
eschuer delis. Car entre
caus na nule fame. ne
peume ni est ia conuee
Il uient de palinus. Et
ia soit ce que nus ni nai
sse. la multitude des ges
ni faut et se maintes
gens uienent nus ni
puet manoir logemāt
se chaste et fai et enof
fre pas. Apres uiet le
pais de seluce. ou il a
une haute montaigne
Casse pres dātioche qui
est si haute quelō puet
ueoir le soleilh dedens
la quarte partie de la nu
it. Et ensi puet lō ueoir
la leure deuant q̄ le ior a
pere. par illuec cort le

flum de eufiates. q̄ naist
en ermenie la grant loz
zizanie apres dou mont
catoteu. et entre par mi
babiloine. et sen uet
en mesopotanie. et lai
baigne il et en onde tot
le pais. tot ausi come
nil fait enegypte et en
cel temps meisme. Sa
lutes dit que tigris et
eufiates issent en erme
nie dune meisme fontai
ne. Tigris est un flum
q̄ eslieue son chief en er
minie dune noble fon
taine qui est elogies. et
q̄nt il touche la marche
des mediens maintenāt
est apeles tygris. tant
que il chiet ou lac qui
est apeles arecuse qui
sostient toutes les choses
comēt que eles soient
gues et pesans. et son
cors entel maniere par
mi lac q̄ les poissons de
lun nen entrent pas en
lautre. et cort si fort q̄
est une merueille. et la

color est deuisee de cele
 dou lac. En ceste manie
 re sen uet tigris courūt
 come foudre. Tant q̄ il
 troue montoz alécontie
 Lors entre de sous terre
 et ist delautre part azo
 mo de puis entre il de
 sous tie. et corz dedens
 tant que il apert en la
 terre de jabiens. et des
 arabiens. Apres uient
 alic une grant terre
 ou mōtoz fiet qui adel
 tie esgarde septentrion
 De cele part est caspe.
 et hurtanie a fenestie
 et garde de midi. et en
 cele partie est amazome
 le regne des fames. et
 chachare. et est cite et
 ses fions esgarde midi
 eschaufe il fort por le so
 leilh. mais dautre part
 qui esgarde septentrion
 que uent et pluies. La
 est la terre des aces. ou
 limōt de cinere est qui
 tenuit fait grant fume
 e. et la terre de aise la pe

tite. ou est Ephessim et
 troie. et la terre Galace
 de letine. et la terre de
 pafel gloire et cele de
 capadocce. et la terre de
 assire en quoy est arbel
 te une region ou alix
 andie uanqui Daire
 le roi et la terre de me
 de. Encoz sont adestre
 demoncoz les portes de
 caspe ou len ne puet a
 ler fors par mi un pe
 tit sentier qui fu fais
 a force par main dome
 quia delonc bien. viij.
 pas. puis ya une espa
 ce de. viij. pas de terre
 par long ou il na poit
 de puis ne de fontaines.
 et sachiez que prin tēs
 uient les serpens du
 pais sen fuient en cele
 part. por quoy nus hō
 ne puet aler as portes
 de caspe se ce nest en yuer
 Et la terre de caspe uers
 orient est. un leu le plo
 plantef de toutes cho
 zes qui soit sous terre.



.h.777.

97111

alixā
diz

et cil leu est apeles di
ren. Illuec apres est la
terre de Termegite qui
est si tres douce et delita
ble que alixandre fist
sa pmiere. qui ozel est
apeles celerte. Aupres
est bautre un pais qui
fiert contre la terre de
Iude. outre les bautens
est pande une uile de
Sogdianās ou alixan
dre fist la tierce alixan
dre por demostier la fi
deses aleures. Cest le
leu ou premierement
li empereur. et puis.
Cue furent autel por
signe quil auoiet la
terre conquise iusques
la et que plus auant
nauoient point de get
par illuec se torne la
mor de Berthe. et cele
de caspe en la mer oce
ane. et au comencemēt
sōt les tres grans nois
et parfōdes. Apres iest
le grant desert. Apres
ysont antropofagi. ⁊

unes molt apres et fi
ers. apres ya une gran
disme terre qui toute
est plaine de bestes sa
uuages si auels que
lon ni puet pas aler.
Et sachiez que ceste ma
le auenture auiet por
le grant ioncqui est sor
la mer que les barbaris
apelent tabi. Apres sōt
les grandismes solitu
des. et les terres des ha
bitces uers le soleil le
uant. Apres celui ou
tie toutes habitacions
des homes. et trouōs
nos tout auant homes
qui sont apeles seie qui
de foilles et de scorces dar
bres par force daigüe
font une lame dont il
font les uestimens et
sont amiables et pai
sibles entre yaus. et re
fusent cōpaignie dau
tres gens. mais les nos
marchaus passent un
lor flum. et trouent sōs
la riuere toutes manie

res de marche andises q
 la puet estre trouee. et
 sans parlement nul.
 et esgardent as ueils
 les pui de chascune. et
 quat il ont ueu. il en
 portent ce que il uolet
 et laissent le uaillant
 ou lieu meismes. En
 ceste maniere uendēt
 il lor marchandise.
 ne doit metre ne trop
 ne mout. Apres ce est
 la terre de orace sus la
 mer. ou l'air est molt
 atempres. et entre cele
 terre et inde si est le
 pais de sinenoume en
 tre dens. Apres cele ter
 re si est ynde qui dure
 desinont aignes de me
 des usques a la mer +
 dimidi. ou li air est si
 lons quil ya .ij. estes
 en lan et .ij. moissons
 et en lieu dyuer yest
 un uent tous et sou
 ef. En ynde auoit .v.
 uiles bien pueplees
 et habitees de gens. et ce

nest pas merueille
 a ce que mediens ne fu
 rent onques remues
 deloz terre. Ja tres grā
 flums qui sont en ynde
 gauges et yndis et
 ypanus. Li tres noble
 flus qui destraist les
 aleues alixandre. se
 lonc ce que les lōnes
 que il ficha sus la riu
 ere demostrent aper
 temēt. Gaubende sōt
 li derremer pueple q
 sont en ynde en lile de
 gaugeses en la terre
 deupres. et de par libe
 te. et mōt marcel. les
 gens qui habitēt entoz
 le flum de yndus de uer
 midi sont deuert coloz
 hozs de ynde sont .ij. il
 les. Erille. et argite
 ou il a si tres grant cho
 se de metal que les plu
 soz cudent que toute
 la terre soit oz et argēt
 Et saches que en yn
 de. et en ce pais la ou
 tre amantes diuinites



2
8

et fi
 gran
 vute
 es sa
 que
 ler.
 te ma
 t por
 est for
 barbaris
 mes sōt
 solitu
 des ha
 bleilh le
 lui ou
 atacions
 rouds
 t homes
 seie qui
 orces dar
 aigue
 dont il
 eul et
 et pai
 us. et re
 me dau
 es les nos
 assent un
 ouent for
 es manie

Degens . car il ya tens
qui ne uiuent que de
poissuns . et de tens q
ia oient loz pere auat
que il dechiet de uelle
ou par maladie . et si
les menuent . et est en
tre eaus une chose degūt
pitie . Ceaus qui habitēt
aumont si les ont les
pies aenuers les plan
tes dessus et en chascun
vny . dois . Autres ia qui
ont testes de chien . Et
les autres non chief .
mes loz ziaus sont en
les espauls . Unes gēt
ya que maintenēt que
il naissent les cheueus
deuient blans . et che
nus en uillece uertilet .
et les autres nōt que . i .
oeilh . Et les autres gēs
vne iambe . et si ya fem
nas qui portent enfans
a . v . ans mais il ne mu
ent que en laage de . viij .
ans . Et tos arbres qui
naissent en ynde ne sōt
iamel sans fueilles . En

ynde a comencemēt con
casus qui de son ionc es
gande grandifine partie
tou mōde . Et saches q
encele partie dela terre
par ont le soleilh lieue
naist li poures . Encoze
a en ynde une autre ynde
qui est apelee approbane
dedens la rouge mer ou il
court par mi un flum . et
dune part sont les olifās
et autres bestes sauua
ges . delautre part sōt ho
mes ou grant plainte de
pierres preasles . Et la
chies que en cel pais ne
seruēt pas nules estoiles
car nen ya nules qui lu
ssent . se une nō grant et
clere . qui a nom canapes
mais la lune ne uoient
il sous terre se deluitifine
ioz iusques au sezime +
non . Cele gent ont adex
tre le souleilh leuant . et
qnt il uuelent aler par
mer il portēt onsiens qui
sōt nouris en cele part .
ou il uuelēt aler . et puis

*de moyses par d'ne qu'il y a
est en ynde que l'indien
est par l'indien*

conduisent lors selonc ce
que hoisiaus demostre.
Et sachiez que l'un diav
est greignoz q̄ nules gēs
Et grandissime partie de
cele ille est deserte. et des
habitee por la chaloz. A
pres les yndiens sōt les
autres mōtaignes ou ha
bitēt les Jociefagi. Vnes
gēs qui ne mēguēt se poi
ssons nō. mais q̄nt alix
andre les conquist il loz
uea quil ne les māiassēt
iamēs. Outre cele gent
est le desert de armenie.
ou il ya une terre rouge
et entee mede et arme
nie puis ya. iij. illes
encoy naissent les colca
tix qui ont. xx. pies de
long. Puis est la terre de
parche. et la terre de caldee
ou la cite de babiloine siēt
quia. xi. pies en uiron.
et si icōrt le flum deu fia
te. En icel est le paradis
terrestre ou il ya de totes
manieres defust. et dar
bres. et de pomes et de

fruis qui soient en terre
Et li arbres de uie que
dieus uea au premier
home. et si ma ne froit
ne chaut. mais perpetu
el atēprance. et ou mi
leu est la fontaine qui
trestot laroise. et de cele
fontaine naillēt. iij.
flums. Et sachiez que
apres le pechie du pre
mier home cel leu fu do
a tos homes. Ces et māi
tes autres terres et flūs
sont en ynde en tote cele
partie qui est uers solell
leuant. mais licōtes nē
dura hores plus que dit
en a. Car il uodia desai
re dela seconde partie.
Cest Europe. Et sachiez
quen ceste partie orien
tal ualqui Jhū xpist.
en une partie qui est a
pelee judee pres de ierlm
en une cite qui apelee est
bethleem. E por ce comē
ce premieremēt la cels
tiene loi en cel pais selā
ce que licōtes teuse sa



arriérés la ou il parole
delui et de ces aposteles
En cest pais a maints
patriarches .et archeues
ques .et euesques selo
les establimés de lainte
yglize qui sont par cote
C. et .xxxij. mais la for
ce de sarrazins mescref
ans en a une grant par
tie sorprise. por quoy la
sainte loy ihu xpist ne
puet estre coltance .*aw.*

*De Europe. **cccc. lxxij.***

Europe est une
partie dela tie
qui est deuisee de cele de
aïse. la ou est le destreit
du bras saint George
et es parties de costan
tinoble. et de grece. et
sen uient uers septentr
on. par toute la terre
de la lamer iusques en
espaigne sur lamer oc
cane. En ceste partie
de la terre est Rome q
est chief de toute ches
tiente. et por ce d'ua li
contes tout auant de

ytalie. Cest le pais en
quoy Rome siet. qui en
uers midi la grant mer
en coste et deuers septen
trion bat la mer deuem
se qui est apelee la mer
adriane por la cite de a
dri. qui fu fondue de des
lamer et son milieu est
eschans dela cite de roiau
te. Et saches que ytalie
fu iadis apelee Grece la
grant qnt les gizois
la tenoient. et est fince
uers soleil couchant
au ioint des montaign
nes qui sont uers pro
uence et uers france. et
uers alemaigne ou il a
une grant terre entre
les autres qui a .ij. fon
taines delune de uers lo
bardie naist un flu mot
grant qui sen passe par
lombardie. et ressort en
soi. xxx. flums et sen en
tre en lamer andreane
pres dela cite de Pauen
ne. et ce est le po q les
gres apelest Eridame.

ayais en latin est apeles
 padus. De lautre mon
 taigne deuers france ist
 le rone qui sen uet dau
 tre part uers borgoigne
 et par prouence tant
 quil sen entre en la grant
 mer de prouence si iorde
 ment que il en porte
 les nes dedens la mer bi
 en .v. liues et plus et
 est aigue dote aussi. et
 por ce dient que il un
 des .iij. greignoz flus
 de Etiope. En y taile a
 maintes prouinces. dõt
 Toscane est la premie
 re. ou Rome est toute
 auant. et par mi rome
 court le touire et sen
 entre en la grant mer.
 Et saches que li apos
 tole de rome a desous
 lui .viij. euesques q̄ sõt
 cardenaus. celui d'oste.
 et albanc. et de portes
 et de laume. et de tosau
 lane. et de penestrin. Ces
 furent bones cites an
 ciement. apres rome les

a sous mises a la seigno
 rie. eles sont totel illuec
 pres. et dedens la cite de
 Rome a .xlvi. yglises.
 ou il a .xxviij. prestres
 et .xxviij. diaques q̄ tos
 sont cardenaus de Ro
 me. apres ce sont .xxi.
 euesques sans pise qui
 est archeueschie et a .iij.
 euesques de sous delui
 Et saches que li dert
 en eueschie de toscane
 est cel deliue q̄ marchist
 al ieneues. Outre Ro
 me est la terre de capa
 igne ou est la cite de ala
 gne et de Gaite et .viij.
 autres eueschies. apres
 est la cite de apuz. ou
 il a .viij. archeueschies.
 apres est la duchie de
 ypolite. ou est la cite de
 asie. et de Beate. et .viij.
 autres eueschies. apres
 est la marche dancone
 ou est la cite de asculi.
 et orbuis et .xi. autres
 eueschies. apres est de
 labor ou est la cite de bo



Sivent. et salerne. et
maintes grans terres.
ou il a .viij. archeueschies
Après est le regne de pu
ille ou est la cite de Otriet
sus le fenestre coste de
ytaille et sachies que en
puille a .viij. archeueschi
es et .xxx. eueschies. A
pres est calabre ou est
l'archeueschie de Cosens
et .ij. autres archeueschi
es et .xviij. eueschies. Apres
est l'isle de cesile entre
lamer adriane et la no
stre. ou est l'archeueschie
de palerme et cel de mes
sane et de mont roial.
et .ix. eueschies. et si est
mont gibel qui tos iors
giete feu par .ij. bouches
et ne por qnt il ya nois
dessus tos iors. et si iest
la fontaine de aracuse
Et sachies que entre ce
cile et ytaille sia un pe
tit bras de mer en mi q
est apele far demessine
por quoy li plusor dient
que ceale n'est pas en

ytaille ains est un pais
par soi. Et en lamer de
ceale siet l'isle de bulca
ne qui est de nature de
feu. Et tote la terre de
ceale gree. .viij. milliers
que les francois apelet
luces. mais il ne sont
mie pauides. Encozes
est en ytaille la terre de
Pomaigie sus lamer a
driane ou est la cite de
arime. et rauene. et y
mole. et .x. autres eues
chies. Apres iest lom
bardie ou est boulong
ne la gualle. et .iij. au
tres cites. et l'archeueschie
de milan. qui dure ius
ques a lamer de giene
et la cite de saone. et de
albigne. et puis iusq
a la cite de ferrare ou
il a .xviij. eueschies. Apres
est la marche de triuise
qui est ou patriarche
de aquilee. ou il a .xviij.
eueschies q touchent les par
ties de alemaigne et de
jare et de almatie sus

lamer. Encore est en ita
 lie l'arceueschie de iene
 otot. .ij. eueschies et
 puis iest l'isle de sardag
 ne et corlique. ou il a .ij.
 arceueschies et .xv. eues
 chies la ou itaille femist
 alamer de uenise. Si est
 la terre de istre d'autre
 part lamer ou est l'arce
 ueschie de iadre. et .ij. et
 autres arceueschies et
 .xv. eueschies. Apres ce
 est la terre de daunie
 ou il a .ij. arceueschies
 et .xij. eueschies. Apres
 iest la terre de honguen
 e ou il a .ij. arceueschies
 et .x. eueschies. Apres
 iest la terre as polems
 ou il a .ij. arceueschies
 et .viij. eueschies. Mais
 de ce ne dira plus licotes
 ains retournera a la ma
 tiere. la ou il laissa de ce
 le a la fin de ytaile. Outre
 ceale dedens europe est
 la terre de grece qui comie
 ce as mos de iames et de
 fine sus les pozs. la est

la terre de tessaille. ou Ju
 lie cesar se combati cõtre
 pompe. et aacedoine
 en quoi est laate de atai
 nes. et mont olimpe q
 tos iors reluist. et plus
 haut que cest air en
 quoy les oyseaus uolēt
 selonc ce que les aneēs
 dient qui monterent
 aucune fois par soutal
 lece. Puis est la terre de
 trace ou les barbaris sōt
 et Romanie et constan
 tinople. Et saches que
 en la fin de trace uers sep
 tention cort la danoie
 cest le grant flum nes
 dalemaigne puis est
 dedens la mē amer l'isle
 de grece ou li rois. des
 regna p̄miers. selonc ce
 que licontes dit sa arti
 cles. Cartaloque des rois
 de grece. puis est calistres
 et l'isle Cildade qui est a
 pelee ortige ou les gre
 zois utius fuēt premi
 erement trouees. puis
 est l'isle de terbua. et an



noza et flaxon et axelo
et carpate et lenino. ou
est mont athos qui est
plus haut que les nu
es. A ce puet hom bien
entendre que en grece
a .viij. pais. le premier
est dalmace uers occidet
La seconde est prius.
La tierce est flados. La qu
te tessaille. La quinte
macedoine. La sixieme
achaie. et .ij. en mer.
Ce sont Circa et sigl
ades. Et sia en grece
vi. diuersites deligna
ges. *De ce maimes*

Dea comence vne
autre partie de eu
rope sus les porz. Cest
un leu ou lamer qui de
part aise et cupe. non
a plus de large que .viij.
estages ou le roy ou le
roy irles fist un pont
de nes ou il passa. puis
les largi lamer de sine
sueemēt. mais ce ne
est gaires. car poi outre
tement il si estroit que

ce n'est que .v. pas et ce
est apelee Golfe de grece
par ont daire le grant
roy porta la grant abon
dance. Et sachiez q le
danoie est un flum q
est apele Isore qui naist
es gians mons de alem
aigue en occident uers
lombardie et resoit .xl.
flueues trestous si gians
que nus ni puet aler
tant que il se depart
en .viij. et sen en entre
en mer uers orient.
dont les .iiij. yentent
si roidement que les
aigues maintiennent
sa doullor bien .xx. liues
que il ne sont melles
alaigue de lamer outre
ce leu a lentre d'orient
est la tere de site. De
sous est mot ufer. et
li phoren ou les oisiaus
guf naissent. mais il
est prouue par les sages
que la tere de site est
en aise selonc ce que li
contes de iuse a deuant

76.
Jalait ce que les isles
de scite qui sont de la la
danoye . lxx. pas loms
du liffre de trace ou est
la mer congelee et par
eschense que les plusors
apellent la mer morte. Apr.
la terre de scite est alem
aigne de seune sus le da
noye et dure iusques
Fin. Cest un flum qui de
partoit iadis alemaigne
et fiance. mais orel du
re iusques en lozreigne
Et sachiez que en alem
aigne est lartuesche
a augance et de trienes
et .vii. autres arteues
ches et bien . lviij. eues
ches. Jusque en uerdū
estontres delouregne.
Après alemaigne outre
lourin est fiance q̄ iadis
fu apelee Gaule en quoy
est premieremēt lozgo
igne qui comence al mo
taignes entre alemaign
ne et lombardie au flū
du Rone alartuesche
de quarantaine. et de lxxc

son. et de viane et de vin
bron ou il a .xi. euesches
Aus. *la deuise.* **oo**
comence la droite
fiance ala cite de lion sus
le rone. et dure iusques
enflandres alamer den
gle terre. et en picardie
et en nozmandie. et en
la petite bretaigne. et
amo. et pitou. Jusques
alorchau sus gyronde.
et jusques au puis nie
dame. ou il a .vii. arte
uesches et bien . li. eues
ches. *La deuise.* **oooo**

Apres est puence
jusques alamer
ou est lartuesches dans
et de arle otot. .xii. eues
ches de Nerbone ou est
la contree de tholose et
monpellier. et autres
ix. euesches. *La deuise*

Apres ceste terre. **z**
comence le pais de
spaigne qui dure par to
te la terre du roi d'arago
et du roy de nauarre.
et du roy de portigal. et



de castele. iusques a la mer
oceanne ou est lacite de
toullete et cōposterne ou
gust le cors de mōseignoz
saint Jaque. Et sachiez
que il a en espaigne. iij.
arteueschies et. xxxviij.
eueschies de crestiens. sans
les sarrazins qui isont
encore. et qui est la fin
de la terre selonc ce q̄ les
ancienes gens prouierēt
et meesmement le tesmo
igne le tertre de calpe. et
de albina. ou ercules
fist ia ses colonnes q̄nt
il uenit toute la terre
ou leu ou la mē mer ist
de la mer oceanne. et sen
uient parmi ces. ij. mōs
ou sont les esles gades
et les colombes ercules
en tel maniere que il
laisse les mars. et tote
la terre de aфриque adē
tre. espaigne et toute
la terre de europe a senes
tre. ou il na pas. viij. pas
de large. et. xv. de lōc et
ne fine iusques es parti

es de asie. et que il se con
iont a la mer oceanne.
Dautre part la terre de
finace uers septentrō bar
la mer oceanne. et por ce
ist iadis la fin des terres
habitees iusqs atant q̄
les gens aurent et mul
tplierēt. et que passerēt
en une isle qui est en mer
et a delonc. viij. an le pas
Ce est la grant bretaigne
qui ore est engle terre di
te en quoy est larteueschie
de cantorbure et cel de bruit
et. xvij. eueschies. Apres
est irlande. ou est larte
ueschie darmachie et de
dunteln. et de Castelles
et de Guem. et. xxxvi.
eueschies. Apres est es
coce ou il a. ix. eueschies
Apres iest la terre de
Noroe ou il a. viij. arte
ueschies et. x. eueschies
Et sachiez que en la plg
grant partie de toutes
cestes isles. et especia
ment en irlande na nu
le serpent. et por ce diēt

les paisans que on len portast len des pierres ou de la terre de uirlande & nul serpent ni poroit demorer. Ces et maintes autres terres. et ille sont outre bretaigne. et outre la terre de nozoe. mais l'isle de ale est la terreine. qui est si durement en parfont de septentrion. que en este qnt le soleilh entre ou signau de Cance a tres grant iors. La nuit iest si petite que ele semble autre si come nient. Et en yuer qnt le soleilh entre en Capricorne ala tres grant nuit le ior iest si petit. quil na nule espace entre la leuee. et la cochee. et est la mer congelee et tenans. ou il na nul deuisement ne cōiugement de leuee & ne de couchee selonc ce q̄ li contes dit la ou il & traita dou cors dou soleilh. Encozes est l'isle de

budes ou les homes qui habitent nōt nul ble. mais il nuēt de poissons et de lait. Encoze isont les isles Dracades ou nules gens nabitent. Mais a se taist li contes aparler de Europe qui de fine en espaigne. et dūa de la tierce partie ce est aufrigue. **De affrique**
Cxxiii. ccc
 De affrique est le trespas en libe vne terre de aufrigue. ou est la region de mauritame. cest la terre des mors. et sōt tres a mauritames. vne ou fu la cite de sitim. la cite ou fu cesaire de ringi. et mauritame feust en la haute mer de gipte et comence cel de libe. ou il trop fiere merueille que la mer iest dalle plus haute que la tere et si soustient dedens ses merges entel maniere que ele ne dechiet



le con
 ne .
 tre de
 uo bar
 por ce
 s terres
 tant q̄
 et nul
 passerēt
 t en mer
 an le pas
 etaigne
 terre di
 ueleche
 cel de beu
 es. Apres
 t larce
 ne et de
 aselles
 xxxvi.
 est es
 ueschie
 re de
 y. arte
 ueschie
 en la pl
 toutes
 esparan
 de na nu
 por a net

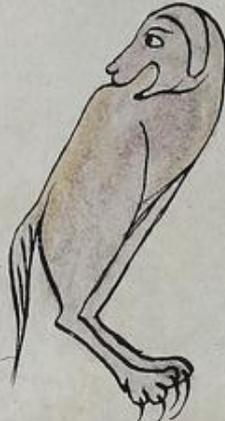
nene cozt sor la terre .
En cel pais est arlans
lemons en nu les nues
et dure iusques a lamer
oceanne . puis iest nu
mide la tres haus nini
diens . Et saches que
toute affrique comēce
sus lamer oceanne as
colombes erules . et
diluec se torne uers
tunis . et uers bugie
et uers la cite de septis
tout contre sardaigue
Jusque la terre qui siet
contre ceale . De a se
deuise en .ij. parties
Vne qui est apelee . la
terre chane . et lautre
qui san uet entre les .ij.
sirtes . les terres ou lo
nen puet aler en nule
maniere por les flos
de mer qui ozes croissent
ozes descroissent si peril
lousemēt que nes nau
roit nul poer por la di
uersite des flos qui ne
menēt pas ordeneemēt
mais ^{ala} certainete en ceste

maniere dure tote la par
tie daufrique entre egi
pte lamer despaigue
tos iors en coste la nre
mer . mais par deriere
uers sont les desers de e
thiophe sus lamer oce
ane et le flum de Tigre
qui engendre alun qui
deuise la terre de aufric
et cele de ethiophe ou les
ethiopiens abitent . et
saches que tote la terre
qui garde uers midi est
sans fontaines . et nue
daigues et poure terre
mais deuers midi est
ele grasse et planteue
de tos biens . de dens les
parties de aufrique sōt
contees les .ij. illes . Sir
tes de quoy li cōtes fist
menao . et desouite . et
lisle de aeur ou est le
flum letheu de cui les
anaenes dient que ce
est le flum de enfer . et
que les armes qui en
liuent perdent la remie
brance des choses alees

 entel ma

entel maniere que eles
 ne nont plus memoire
 qūt eles eurent en au
 tres cors selon l'opinio
 al mescreans. La sont
 les gens des amans q̄
 font les maisons de seth
 puis est geremans vne
 uile ou lon trouue une
 merueilleuse fontaine
 Les aigues sont de ior
 si tres froides que nus
 ne les puet souffrir. et
 de nuit sont tres chaudes
 et ce est par une meis
 me uoie. Encore iest
 la terre de ethiope. et des
 mons achalans q̄ sont
 noir come more. et par
 ce sont il apeles mors
 por la prochamete du
 soleil. et saches que les
 gens de ethiope et de
 Garrenans ne seuent
 que mariage soit. ains
 ont entre eaus fames
 communes atos. et por
 ce auient que nus ni
 conoist pere. se mere nō
 por quoy il sont apeles

la moins noble gent
 du monde. Et saches
 que en ethiope est un
 grant thozon qui gie
 te grant plante de feu
 ardent tos iors sans
 estain die. Outre ces
 gens sont les ^{neg}grans
 desers ou nule gēt ne
 repaüent iusques en
 arabie. Or aues oi co
 ment li contes de uise
 briefment et apertem
 ent les regions de la te
 rre. et comēt ele est a
 uironnee de la grāt mer
 qui est apelee oceane
 Ja soit ce que son nom
 se change et muue en
 plusors lieux selonc
 les noms des pais ou
 ele bat. Car premiere
 ment la ou il bat a la
 terre darabe est apelee
 la mer darabe. et puis
 la mer de inde. et puis
 la mer de hitame. et de
 caspe. et puis la mer de
 scate. et de alemaigue.
 et puis la mer de gales



la par
 te egi
 que
 la nre
 erieue
 is de e
 et occ
 de tigre
 lun qui
 aufriq
 pe ou les
 tent. et
 de la terre
 midi est
 s. et nue
 ure terre
 ndi est
 lanterne
 edens les
 rigne sot
 les. Si
 tes fist
 uute. et
 u est le
 e au les
 ut que a
 euser. et
 es qui en
 ent la reme
 oses alces

Cest lamer d'engle terre
 et puis lamer de atans
 et de libe. et de egypte. Et
 saches que es parties
 de ceste mer avist
 et desavist merveilleuse-
 ment. et fait grandis
 flos. ou por ce que la for-
 ce du haut le sousti-
 ent en haut autressi
 come pendans ou por
 ce que en cel pais agiat
 abondance de fluns et
 de fontaines. Et sur
 ce doutent les sages por
 quoi ce est que lamer
 oceane ne fait ce flos
 et les maude et puis
 les retait grant piece
 et puis les retait. ij.
 fois entre ioz et nuit
 sans desiner. Les uns
 diens q'le mode a arme
 a ce que il est fais des
 iij. elemens. Et por
 ce couient que il ait
 esperit. Et diet q' al es-
 peris a les voies en par-
 font de lamer par out
 espire aussi come lome



espire hors et haut il
 fait les aigues de lamer
 aler sus. et reuenir ar-
 riere. selonc se que son
 esperit ou son espire vien-
 uient hens et hors.
 Mais li astronomiens
 dient que ce n'est se por
 la lune non. a ce que le
 voit les flos avistre.
 et apertifier selonc la
 avistance et desavista-
 ce de la lune de. viij. en
 viij. ioz que la lune fait
 ses. iij. uoutes en. xx.
 et. viij. ioz par les. iij.
 quartiers de son cercle
 de cui li contes a dit. **aw**

**Comment lome voit espire
 terre gaagnable. C. xxb.**

Et puis que me-
 conte a deuse la
 terre selonc les habita-
 aons viaut un poi di-
 re de la terre meisme se-
 lonc ce que ele est ga-
 agnable. Car ce est la
 chose por quoy les mes-
 des gens sont mainte-
 nues. et por ce n'est il



mue se bien nō amostier
 quels chans lon doit es
 lire. et en quel maniere
 Pallades dit que lō doit
 garder. iij. choses. cest
 lair et laigüe et la terre
 et maistre. dont les. iij.
 sont par nature. et lune
 est en uolente. et en poeir
 par nature est que nos
 deuons garder lair que
 il soit sans et net et
 tos. et que laigüe soit
 bone et legiere. et la tie
 planteuse et bien seant
 et orrois. Paisō comāt
 La sans air puet este
 coneu en ceste maniere
 que li leus ne soit en p
 fondes ualees. et que il
 soit purf sans tenebro
 ses nues que les gens
 qui y habitēt soiēt bien
 saines deloz cors et ders
 et apers et que la ueue
 et loie et la uois diaul
 soient bien ders et apers
 et purifiee. La bonte de
 laigüe pues tu aparce
 noir se ele ne naist de pa

lues. ou de mal estanc
 ou de leu desoufie. ou de
 couure et que sa color
 soit luisans. et sa sauoz
 et son odor ne soiēt ni
 ties. et que il ni ait nul
 limō dedens. et soit en
 yuer chaude ala naissā
 ce de son cors soit uers
 orient un poi declināt
 uers septention. et bien
 corans et isnele sus +
 petites pierres ou sus
 bele araine au moins
 sus croie bien monde.
 qui ait sa color rouge.
 ou noire. Car ce est sig
 ne que cele aigüe est bi
 en soutil. et legiere. qui
 tost eschaufe au feu et
 au soleil. et tost refroidē
 qnt ele en est eslongiee
 par sa legeresse qui la fait
 bient mouant de lune
 qualite en lautre a ce q
 ma mule chose senestie
 Mais sor totes manie
 res daigues est cele qui
 nouelemēt est coillie
 de pluie se ele est bient



monde et mise en aister
ne bien lauee netemēt
sans totes ordures. por
ce quele a mains demof
ture que les autres. et est
un poi statique non mie
tant que ele nuise a lef
tomac ams le conforte
Après ceste est laigüe
du flum loms de uile
qui soit bien clere et
corrans sans sabló ou
sus pierres. mais sur
pierres est meilloz por
le huerter des pierres q̄
la fait plus delice. Et
cele qui court sur net
sablou est meilloz. que
aigüe uielle en aisterne
qui prent males fume
es dela terre por trop ma
noir de dens et tos flūs
et uilliaus qui corēt
deuers soleilh leuant
sont meilloz q̄ deuers
septentrion. Et saches
que aigüe est nuissans
au pis et a lestomac.
et engendre color au uē
tre. et fait estroit pis

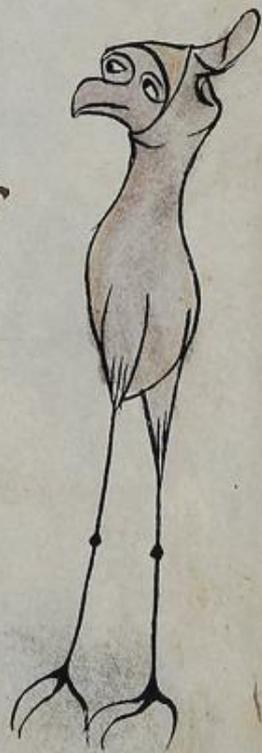
Por ce lan uinēt garder
tos ciaus qui ont froide
cōplexiō. mais sen uo
uent garder de aigüe +
saule et uitteuse. car ele
eschaufe. et seche. et en
pire le cors de dens. Aigüe
temer est fort saule et
trenchāt. et pougnant
Et por ce monde fie leuē
tre de flēme grosse et
uiscose. Et generalmēt
totes aigües sont froi
des et moistes. et por ce
ne uinēt as cors domes
norrissemēs. ne nule r̄
aouissance. se ele n'est cō
poste d'autre chose. et sa
boute poons nos a parte
noir as gens. que se il
ont la bouche de dens sai
ne et pure et bone teste
o totes les uoies du
polmon et que il naiēt
anfleure au cors de dens
et la ueillie nete et las
uice. Verte uis tu co
noistre se ele est blanche
ou nue et que ne soit
de negre sablon sans cō

paigme de terre. et que
 ne soit couverte de poudre
 clere ou de poudre torce
 ne couverte de pierres
 et que ele ne soit oligi
 nose ou plaine de arene
 ne ne soit en oscure ua
 lee trop apendant. mes
 soit grasse ausi come
 noire. et que soit bien
 soufisans a receuoir to
 tes semences et ianes
 et ce que maist ne soit
 pas locu ne retort nene
 sans pprie uis. mais
 doit engendrier des her
 bes qui senefient bon
 forment. et ensome doit
 hom garder q̄ la terre
 soit douce et grasse. car
 de color ne puet il gaires
 chaloir. Se tu viaus
 prouer se ele est grasse
 tu pendras une poigme
 de terre. et la mouilleras
 bien daigue douce. e pu
 is se ele est glacieuse e
 tenans. saches que la
 terre est grasse. et se la
 terre faut ele est maigre.

et se il nia remanant
 ne faut la terre est mo
 iene entre. ij. Et q̄nt tu
 uodras sauoir de terre
 douce tu en metras un
 petit en un petit pot
 avec aigue douce. et pu
 is lessaieras de talégue
 Le leu de ton champ ne
 doit estre si plain que il
 face estanc. ne si pedat
 que il descuere. ne si tier
 haut que il resouue trop
 chaut ne totes tēpestes
 mais il doit tenir leu
 leu entel maniere que
 il soit pfitable. et bien
 estant et se il est en ftoi
 te terre tu dois eslire tes
 champs q̄ soient encō
 tre orient. ou en contre
 midi sans terre q̄ contra
 rieque les rais du soleil
 Et se ce nest en chaut
 pais il est bon que ton
 camp soit enseptētiō

*Comment lon doit maïso
 ner et en quel leu. Cxxvi.*

At por ce q̄ les gēs
 maisonēt souēt



Volentiers soz bone terre
uodra le maistre enseig
ner comēt lon le doit
faire. Et tot auāt dit
chascū garder que son e
difiemēt ne trespassa
outre la dignite ne outre
la richesse delui. ou il a
grant perilh selonc ce
q̄ li contes deuiseia sa
deuant au liure de .iiij.
uertus au chapitre de
richesce. et por ce ne di
ra il plus de cele matire
Ains dit li maistres que
li sues doit premieremēt
esgarder la nature delai
gue que il doit user et
conouistre sa nature. car
lom doit eschiuer males
augues. et palus et es
tant meesmēmēt se il
sont contre occident. ou
contre midi. ou se il ont
en costume de sechier
en este. por ce que il sōt
pestilence et engendiēt
mauuais animaux. et
le front de ta maisō dit
estre contre midi entel

maniere q̄ le premier
angle soit contre soit
le soleilh de prin temps
et lautre part uers so
lelh couchant dit lama
ison un poi decliner uers
le solelh de yuer. Dont
il auient que cele maisō
a tos iors la chalez dou
soleilh en yuer. et ele
a uent en este. et tout
meruende ton edifiemēt
soit taillies en nouem
bre au moms iusque a
la lune nouele. en tel
maniere que toute la
moisture sen isse q̄ est
es uoines. Et sachiez
que tos merueus q̄ lō
taille de uers midi sont
meillors. Ja soit ce que
uers septentriō soient
il plus haut. mais il
deuienēt uiaes plus le
gieremēt. et la chaus
soit de pierre blanche. e
dure ou rouge ou tiber
tine. ou despoignes. ou
al moms. chemmes. ou
ala fin noires qui pris



ualent. mais arien de
 mer met trop en sechi
 er. Et por ce garde que
 tot ton edifiement ne
 soit pas fait tout ense
 ble. Car ce seroit poume
 pardue. Et si diuent
 estre premier baigues
 daigue douce que il en
 oste lamerume delamer
 Bon celier doit estre cote
 septentrion fiort et oscur
 et lonis debains et desta
 ble et de for. et de aster
 nes et deuies. et de to
 tes choses qui ont fiere
 odor. le greigneur desir
 cele partie meismes a
 ce que ele soit lonis de
 fiens. et de toute mos
 ture. Leu de oli soit co
 te midi. et soit bient
 garni de fioit. Lestable
 des cheuans et de bues
 garde uers midi. et ait
 aucune fenestre por a
 lumer uers septentrio
 en tel maniere que tu
 puilles en uier doire
 la por la froidure eschi

uer. Et en este ouuir
 par refroidier. et si doit
 lestable estre pendans
 por descore toutes hu
 mors que il ne nuisset
 as pies des bestes. *xxx*

*Comment lon doit puis et
 fontaines faire. C. xxvij.*

Et se il fust chose q
 il neust aigue
 entoz ton manoir. tu la
 dois querre en ceste ma
 niere le matin deuant
 que le soleil leue en
 auost. tu demoras en
 contie orient le mento
 soz terre. et regarder tot
 droit la ou tu uerras le
 uer lair a pes. autre
 si come une nue deliee
 en semblance despande
 rousee. Car ce est signe
 de aigue qui est repos
 te sous terre. se ce n'est
 leu ou il ait acostume
 dauoir lac ou estanc
 ou autre mousto. selac
 ce que demostre le ionc
 et le sans sauuages et
 touz arbres qui demostoz



naissent. Et qñt tu au
ras uen ce signe tu dois
cheuiller la terre. .ij. pi
es de large et. .v. de aut
Et qñt le soleilh est co
chies tu dois metie de
dens un uaisiel de couue
ou de plomb qui soit r
auiés de dens. et puis
couuir la fosse. et estou
per de busches et de tie
et au matin oster se le
uai. Il sel sue de dens.
et il ia gouttes dai
gue de gottes saches q
ci aura bon puis. Et
encore se tu mes de des
la fosse. .i. pot de terre se
seche nō mie aut. se il
ia uaine daigue il sera
foudu au matin. Et
encore se tu mes vne
toison de lame. et tu la
trueues landemain bai
guie. ou une lanterne
se au matin soit estam
te saches que il ia ai
gue aplante. Et por ce
dois tu cheuiller ton
puis. mais es pieles

mons de septention abo
tent aigues a grant foi
son. et sont plus saines
et por ce que terre engu
dre souuent soufie. et
alun et tels choses peri
llouses dont lome qui
fait le puis doit auoir
entoz soi une lanterne
ardent. Car se ele dure
sans estandre cest bō
signe. mais se ele ne du
re et amortist souuent
cest signe de perill ou
li cheuillier porroit
tost deuiet. et de legier
La bonte de laigue puet
estre essayee en ceste ma
niere. Tu la metras en
un uaisiel de couue biē
net. et se ele nen gēdre
aucune male tache cest
bon. Encore qñt ele est
cuite en un petit pot de
cuiure. que ele ne face
arene ou limon. enco
re se ele aut tost le le
gum et est tres liusans
et pure sans nue. et
sans toutes ordures.



...lon to
...ais
...en t
...om n
...pust
...grie ne
...En f
...qui a
...de. et
...en ha
...ce men
...aut. Et
...en ou
...quemer
...mi se
...les et
...avec qui
...sient mou
...lais. et
...n est da
...pendras
...la que. et
...ou te
...le fons
...de que il
...neur. les
...et que il
...tu y
...chais
...let mel

Comen l'on doit cisternes
faire. *CCCCXXXVIIII. C. xviiij.*

Mais se le lieu est
en tel part que
l'on ni puisse trouver ai-
gue ne cheuer puis.

Tu feras une cisterne.
qui ait plus delong q
dele. et soit bien pauee
en haut et omte souët
et menu de bon lart
aut. Et qnt ele est bi-
en ouuree et netice lo-
guemët laigue soit
mise dedens et anguil-
les et poissons de flüs
auec qui par lor naer
facent mouer laigue
de laiens. et se laigue
sen iest daucune part
tu prendras de bone po-
is liquide. et autant de
bon lart. ou de bon lif
et le feras cuire ensem-
ble tant que il espug-
nent. lors les osteras.
et qnt il est refroidies
tu y metras de bone +
chaus menuemët. et
les melleras. et puis

le mettras ou leu par
ont laigue sen ist. *CCC.*

Comen l'on doit garder
la maison. *C. xxix. CCC.*

Quant ta maisö
est a complee. et
garrie de ses edifices.
seloc lestat du leu. et
du temps. Tu dois fai-
re chambzes et chemi-
nees. la ou il li chans
de la maison te mostre
ra que miaus soit. et
si penseras de moli et
de four. et de uiuier. et
de colombiers et de sta-
bles a berbis et as pors
et as gelines et as cha-
pons et a ces et a aues
que tu esiras selonc ce
q li maistres dira la a-
uant aus chapitres de
la nature des animaux
mais en maison conuët
prouer se li tens et li
ieus est en guerre ou
en pais. ou ce est de des
la uile. ou loins de ges
Car les ytaliens q souët
guerdient entre yaus



se delitent en faire toz
et autres maisons de pi
erres. et se ce est hors de
uile. il font fosses. et
palis et murs et tome
les. et pons et portes co
leices. et sont garnis de
mangonians et de pier
res et de saietes et
de toutes choses qui ont
besoyns aguerre por de
fendre. et por offendre
et por lame des homes
eus et hors maintenir
mais les francois font
maisons grans et ple
nieres. et pantes. et
châbres lees por auoir
ioie. et delit sans guer
re. et sans noise. et por
ce seuent il miaus fai
re preaus et uergiers
et pomiers eus sel ha
bitacles. Car ce est une
chose qui mout uaut
a delit tome. et si doit
auoir li sues grans mas
tis por lagarde de sel ber
bis. et petis chenel por
lagarde de sa maison. et

leuiers et braches. et
oisiens por uener qnt
il se viaut en ce sou la
cier. et tote la maison
soit garnie de arnois
qui soit besoignables
et en cuisine et par tot
selonc ce que au seignoz
a fiert. et la maison
soit bien ordenee. et bi
en enseignee a ce que
il diuent faire. chascun
a son office de deus et de
hors. entel maniere que
li sues soit frans et ma
istre de tos. et q il uoie
souet comēt uet la
chose de son ostel. et si q
il puisse demener sa uie
honestemēt selonc son
estat. et la maniere
que li maistres enseig
ne sa auant ou liure
des uertus. Mais comēt
li sues doit garder son
preu en laborer terres
et vignes. Et en plâter
arbres et en semener et
en auillir et engarder
son mueble et les toisōs

de ses oeilles .et le forma
ge .et en nourir pouleins
et cheuaus .et en croistre
son mueble et son chas
tel. Li maistre ne dira
plus riens que dit ena
Car les uns letendroiet
adesdaing .et les autres
diuoient que ce est au
rice. Et por ce laisse il
ceste matie .et toz ne a
son conte .ce est a deu
ser la nature des anim
aus. Et premieremet
des poissons qui premi
erement furent fais se
lonc .vi. 1028. *Ci comēce
la nature des animans
et premierent des
poissons. cccxxx. C. xxx.*

Poissons sont
sans nombre
la soit ce que
plinius en conte .C. et
l. et .xliij. noms. Et sōt
de diuerses manieres .
Les uns uiuent en ai
gue solemēt. Les autres
cōuersent en terre et en
aigue et uiuent en chas

cuns. Les autres couēt
oes et les boutēt en mi
laigue .et laigue les re
soit et les fait engēder
et lor done uie et nour
semēt. Les autres en
gendrent fis uiuans
Ce sont Baleines et ce
te et dalfin et mains
autres. Et qūt il les
uoiēt nus il les gar
tent diligamēt entot
son tendre aage .en tel
maniere q se il aparcei
uent aucun mauuais
agait. La mere euure
la boche et trait son fis
dedens son cors .la ou il
auoit este conceus .et
puis le giete hors quat
ele uiaut sans peril .et
saches que poissons ne
seuēt auoltire .cest adi
re q une maniere ne se
iont alautre charnel
mēt .selonc ce q li asnes
fait avec une faise .ou
un cheual avec une as
nelle. Ne ne puet uiure
sans aigue .ne esloigner



soi de la liguee et si ont
dens fors. et agus et de
sous et desouze por ma
intener sa viande contre
les fors cors delaigie.

Dont li uns menuët
herbes et petites uermines
et les autres meüent
des autres poissös

Et cest par une tele nature.
que les petis poissös

sont viande des greis
nozs. Et ensi li uns +

uit delautre. Barlaames
sont de fiere grandoz. et

giete laigie plus en +
haut que nule maniere

de poissuns. et sont
marles est li mulier +

dont ele consoit **xxxx**

Serie est un poisson
quia une creste amaniere

de serre. dont il brise
les nes par desous. et

les eles sont si grans
que lon en porroit faire

noilles et uer bien. v.
ou. viij. liues contre la

nef. mais ala fin que e
le ne puet plus souffrir

chiet ou parfont delamer

Pors sont une maniere
de poissuns qui cheuillent

la terre sous les
aigues por qre sa viande.

autresi come nos
porcaus. Car lor bouche

est en tor large et entel
part que il ne porroit

sa viande cuillir se le
bec ne fust fichie de dens

la terre **xxxxmxxxxmxxxx**

Glance est un poissös
quia le bec autresi come

une espee dont il pertuise
les nes. et les fait

afondrir **xxxxxxxxxxxx**

Scorpion est apele por
ce que il laidist les mais

delome qui le prent. de
cui dient les plusors q

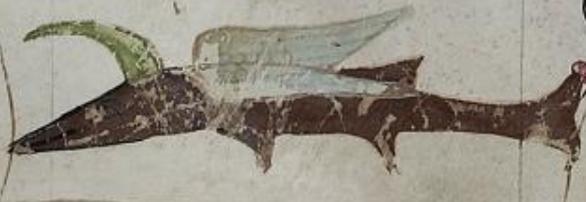
se tu coilles. x. grans
dune herbe quia no dzi

mi que tos les scorpions
qui sont illuec pres sa

semblent an scanaret

Linguille est nee de li
mon. et por ce auient q

plus lestrant plus fu
it. de quoi dient li anaien



que qui leuoir dou uin
en quoi anguille fust
nee nauoir plus talet
de boure uin

Murene est apelee p
ce que ele se plie en mais
cercles de au les pesche
ors dient que toutes
murenes sont femeles
et que ele conceit dou
serpent. et por ce la cla
mant il auflant engui
ze de la uois au serpet
et ele uient. et est prise
et sa me nest que en la
coe. Car qui la fiert sur
le chief. ou sur le dos e
le ne muert mie. ayes
tes cos dela coue ele de
fine maintenat

Echinus est un petit
pouillon de mer mais il
est si saches que il apar
ceit deuant la tēpeste
et maintenat prent
une pierre. et la porte a
uec soi contre les tēpel
tes. por ce fait pierre
souēt garde les mariners

Ci dit tu coril et tu

coris. cccc. C. xxxi.

Coril est un ani
maus de. iij. pi
es et iaune color qui
naist ou flum dou nil
ce est le flum qui a rose
tote la terre de egypte se
lonc ce que li contes ad
uise sa arrieres la ou il
parole de cele terre. Il
est grant plus de. xx.
pies. et armes de grans
tens et de grandismes
ongles. son cuir est si
dur quil ne sentira ia
cop de pierre. Le ior habi
te en terre. et nō entel
leu que au flū ne puisse
peruenir. et saches q̄l
na point de langue. et
si est lanimal au mōte
sans plus qui muene
la maistelle de soure. et
cele de sous maint ferme
et se il uaint lome il le
mēgue enplozant. Or
auient que q̄nt un oisēl
quia nom stavilos vi
aut auoir charroigne
par mangier il boue la



bouche du coril et ligia
te tot lelement. tant que
il ouvre toute la gorge
par le delit dou grater
Lors vient un autre
poissons qui a nō. Idre.
cest coatus. et li entie
dedens le cors. et se ist
dautre part brisant
son coste. entel maniere
quil loist. Neis le dalsi
meines qui ont autre
si come une saie soz le
dos qnt il le uoient
sen entient dedens et
le fierent en mi leuen
tie et le font deuier
maintenant. Et sach
es que coatus ja soit
ce que il naist en aigue
et uit dedens le nil. Il
nest mie poissons ans
est serpens daigue. car
il oist home que il pu
et ferir se fiés de bues
ne le garist. En icele
terre habitēt homes
molt petis. mais ilsōt
si hardis que il sozēt
bien cōbatre au coril.

Car il est de tel nature
que il chace ciaus qui
fuient. et si aiet ciaus
qui se defendent. Dōt
il auient que il est pus
dehonte il oblie toute
fierte. et deuiet si pu
ues que li sires le cheuan
che et li fait faue ce q
il viaut. Et qnt il est
dedens le flum il ne uoit
gaires bien. mais en t
re uoit il merueilleuse
ment. Et tout yuer
ne menue mais endu
re et sueffie la fami tos
les. .iii. mois debrime.
*De ce maines et de la bal
leme. C. xxxv. xxxij.*

Ete est un grant
poisson que les
plusors apellent balei
ne qui maintes fois
remanit en sec que il
ne puet aler la ou la
mer est haute plus de
C. pies. Cest le poissō
qui resoit Jonam le pro
phete de dens son uentre
selonc ce que lestoure du



viel testament conte q̄l
 cudoit estre ales en éfer
 por la grandoz dou leu
 ou il estoit. Cest poillō
 eslieue son dos enmi la
 haute mer. et tant de
 moze en un leu que les
 lens apportent le sablon
 et le metent sor lui. et
 que il n'aissent arbres
 petis et arbreciaus por
 quoy les mariners sōt
 deceus maintes fois.
 la ou il audent que ce
 soit une isles. ou il des
 cendent et fichent pa
 lis et font feu. mais
 q̄nt le poisson sent la
 chaloz il ne puet souffrir
 si sen fuit dedens la mer
 et fait fondre q̄nt que
 il a sor lui. **Ci dit dou co**

Coquille. q̄lle. Cxxxij.
Cest un poisson de
 mer en clos en charlois
 come une esqueurs et
 est tote ronde. mais ele
 leurre et clot q̄nt ele
 iuant. et son manoir
 est au fons delamer mais

ele uient le matin en
 haut et le soir resoit
 la rosee dedens soi par
 les rais dou soleilh qui
 fierēt sor la coquille. et
 sont auques endurees
 les gouttes delarosee.

chascune partie uient
 selonc ce queles ichenēt
 non pas en tel maniere
 que eles soient pierres

tant come eles sont en
 mer. mais lon oste de
 mer et enure les et en
 trait lors les gouttes
 endurees. et mainte
 nant deuienēt pierres
 blanches petites et pre
 cieuses que lon apele
 perles ou marguerites
 et saches que se la ro
 see est pure et nete et
 par matin les perles se
 ront blanches. et lui
 sans autrement nanul
 et nule perle n'est gre
 ignoz de un poce. **Cxxxij**

Une autre coquillec̄
 en mer que a nom mo
 rique et li plusor lapelet



Oistre. por ce que quant
ele est taillie enuiron
lui il en issent lermes
de quoi lon tant les por
pres et ceste maniere
tantue est de son char
to tois. *xxxxiiii xxxv*

Une autre coquille
est que lon apele. Gam
bre. por ce que il a iam
les et est ronde il est
enemis a oistre. Car
il maue sa char par
merueilleus engin.
et orres coment. Il por
te une petite pierre et
ensuit loistre tant que
ele euure son chartois
lozs uient le iambre
et giete la pierre dedes
entel maniere que e
le na poeir de redorre
et en ceste maniere se
paist *Ci dit tel dalfin
et de la nature. Cxxxiiij.*

Dalfin est. i. grant
poisson de mer
qui ensuit la uoil des
homes et est la plus
isuele chose qui soit

en mer. Car il trespas
sa lamer dautre en ou
tre auteli come si il uo
last. mais ne uet legie
remet sol a sol. Ans
uont plusors ensemble
et per leus aparsouēt
les mariners la tempe
ste qui doit uenir quat
il uoient les dalfins fuir
par un lamer et trabu
cher soi en foiant autie
si come si la foudre len
challast. Et saches q
dalfins engendret fis
no pas oes. et les por
tent. x. mois. et les
gardent et norissent
de son lait. Et quat ses
fis sont en lor iouenes
ce il les acouillent dedes
sa gorge por maus
garder les et uiuent
xxx. ans selonc ce q
gens le dient au oc
coes que il lor taillent
et sa bouche n'est pas
la ou les autres poissons
lont. Ans est apres le
uentie contre la nature



et nule beste daigüe ne
 muet langüe se le dal
 fin non tant solemēt
 et son espent ne puet
 il atiare. tant come il
 est sous laigüe et se il
 ne uient en haut en
 lair. et sa uois est sem
 blable dome plorant
 En prin tens en uōt
 plusors en la mer depō
 to ou il norissent lors
 fis por la plainte des
 aigües duces et loz en
 tree est a destre. et leif
 sue a senestre. por ce q̄
 il ne uoient gaues bi
 en du senestre oill. mes
 du destre uient apar
 tement. Et saches que
 au flum du nil sont
 une maniere de dalfins
 qui ont soz le dos une
 eschine autel come une
 saie. dont il acient les
 acatis. Et si trouons
 en les anaenes estoires
 que un enfant de cham
 paigne norri un dalfi
 de pain longuemēt et

le fist a priue que il le
 cheuauchoit. et en la
 fin se laissa mozi le da
 lfin. q̄nt il apartent
 la mort delenfant. Un
 autre en ot en Jate de
 babiloine. qui tant a
 ma un enfant que a
 pres ce que il ot ue a
 uec lui. et lenfant sen
 foi. il le uoloit ensiue
 si remest soz le sablon
 ou il fu pris. Ces et au
 tres maintes merueil
 les sont ueues de ceste
 beste por la moz que il
 porte as homes

Noteime est un
 poisson qui est
 apele cheual fluel. por
 ce quil naist ou flum
 du nil. et son dos et
 ses crins et sa uois est
 come de cheual. ses on
 gles sont fendues come
 de bues. et tens come
 sengler. et la coue retoz
 bable. ou il uet areculōs



par les agais des homes
Et qūt il mâme trop.
et il aparloit que il est
enfondus par son man
gier il sen uet par soz les
canes nouelemēt taille
es tant que le sanc sen
ist p les pies agiant for
son et par tel manstrie
garist de la maladie.

Ci dit de la sereme .C. xxx.

Seremes **vi.**
selonc ce que di
ent les auctors sont .ij.
qui auoient semblāce
de femes des le chief ius
ques as cuisses .mais
de ce leu en aual auoi
ent semblance de pois
sons .et auoiet eles
et ongles . Dont la p
miere chantoit meruei
lousemēt de la bouche
L'autre de flaute et de
Canon . La tierce de cito
le . qui par les tres dous
chans faisoiet perir
les non sachans q par
lamer aloient . Mais
selonc la uerite les ser

nes furent tres mere
tix qui deceuoient tos
les trespassans . et les
metoient en pouete .
et dit lestore que eles
auoient eles . et ongles
por cenesiance dela moz
qui uole et fiert . Et cō
uersent en aigie por
ce q luxure fu faite de
moistoz . **ammonamun**

Et ala uente dire il
a en arabe une maniere
de blaul serpes que lon
apele seremes qui cor
rent si merueilleusement
que li plussoz dient que
il uolent . et loz uenim
est si tresauel . que se il
mordent auai home il
le couiet de uier ansois
que il sente nule dolor
mais des diuersites des
poissons ne de loz natu
re ne diul ozes li contes
plus que dit en a . Mais
diu des autres animaux
qui sont en terre . et pre
mieremēt des serpens
por ce que il sont plus



resemblables apoillons
de maintes pprietes.

Ci parole des spēs. Cxxxvij

Serpens sont de
maintes gene
rations et tāt
come il sont de diuerles
manieres sont il diuer
les natures. Mais gene
raument tous serpens sōt
de froide nature. Ne ne
fierēt se il neschauent
et por ce nuist le uenū
diaus plus de ior que de
nuist. Car de nuist se re
froident il en caus tot
curement par la froideur
de la rosee. Et tot yuer
se gisent en lors. et en
este se issent. et tous ue
nins sont froids. et por
ce auient que lome qnt
il en est feris a paor tot
auāt. Car home qui est
chaut. et de nature de
feu fuit la froideur de
uenin. et il est apele
venin por ce que il en
tre de dent les uenes
et na poer de mal faire

se il ne toche le sanc de
lome. et lors cant le ue
nin seschauē et art
de deus maintenant
ocist lome. Les natu
res des serpens sont i
teles. qnt il enueillit
sent et lors ziaus pla
ins de tenebres il ge
unent longuement
et gaudent de mēgier
tant q il sauegust.
et sapel est large. et
plemeire en son dos.
Lors sen entre par fine
force entre lestroit de
ij. pierres tant que il
se despoille de la uielle
eschaille. et deuiēt joue
et fies. et bien ueans
mais il use fenouil amā
gier por auoir clere ue
ue. et qnt il ueut bo
ure il laisse son uenū
en aucun lieu repostē
ment. et aient home
nu. et si mengue la sa
lue telome geun il
muert. et la uie est au
chief entel maniere.



que ^{le} la teste eschape avec
.ij. fois seulement de son
cors il uit .et ia par ce
ne muert. Et se est la
chose por quoi il met
tot son cors en peril p
deffendre la teste. Tos
serpens ont corte ueue
et ne gardent gardet
en trauers se poi nō q̄
les ziaus ne sont pas
ou front deuant. Ains
sont en coste. de des les
oreilles .et por ce ont
il plus preste loie que
la ueue. Il maine la
langue plus tost que
nule chose uiant. et por
ce auent mannes gr̄s
que il ait .ij. langues
mais se nest que une.
et son cors est si mois
tes que neis la uoie p
ont il uait de laigne p
la moistor. et por ce q̄
serpens ont costes en
lieu de iambes. et les
q̄mes en lieu deongles
auent il que se il fers
en aucun lieu de la goz

ge ala fin dou uentre
il pert cele force en tel
manere que il ne puet
cōre si come il soloit

Ci dit de aspide. C. xxxviij.

Aspide est une m̄
niere de ueninos
serpens qui occit home
de ses dens. ia soit ce q̄
il sont de plusors ma
nieres. et chascune a
une ppriete de mal fai
re que celui qui est ape
le aspide fait mourir lo
me de soif que ele a
murti. Et lautre qui
a nom prialis le fait
tant dormir que il mu
ert. Et letiers qui est
apele Emoroi le fait fō
dre tot son sanc usque
a la mort. Cel quia nō
prostre uait tos iors bo
che ouerte et q̄nt estait
nului a les dens il an
fle tant que il deue et
maintenant porist si
malement que cest
merueille. Et saches
que aspide porte en sa



teste latrel luisans et la
 precieuse pierre que l'õ
 apele Escharbude. et
 qñt li enchantiertes q
 li uent oster la pierre
 dit sas paroles. man
 tenant que la fiere les
 te sen aparloit. fiche
 l'une deses oreilles de
 dens terre. et lautre es
 tope de la coe entel ma
 niere que ele deuent
 sourde et nõ oians les
 paroles cõuirsans. *cccc*

Li dit de au finemie. Cxxxix.

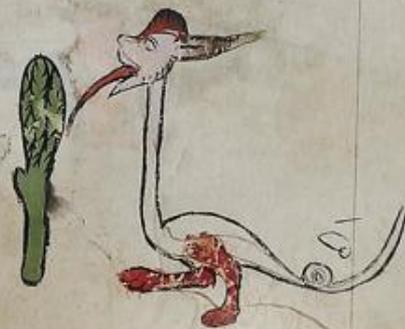
Au finemie est
 une maniere
 de serpens quia .ij. testes
 une en son lieu. et lau
 tre en la coe et de chas
 cune part puet ele m
 orde et ort isnelemet
 et ses ziaus sont luzas
 come chandele. Et sa
 chies que ce est le serpet
 au mode sans plus. q
 maint ala fioidure. et
 uait tos iors de uant
 les autres come cheue
 tems de guerre. *cccc*

Deu basilisque. C. xl. ccc

Basilisque est li
 rois des serpens
 et est si plam deuenim
 que il enuelustz tos p
 de hors. neis le ueoir.
 et le ferr de lui porte
 uenim. et loing et pres
 por quor il corõpe lair
 et si estant les arbres
 et ce nest que deson o
 dor ocist il les oisians
 uolans et deson ueoir
 tue les homes qñt il
 les uoir. Ja soit ce que
 les anaens dient que
 il ne must pas a celui
 qui primes le uoir. q
 il alui. et sa grandor
 est de .vi. pies et abla
 ches taches. et ceste
 come coc. Et uait cõ
 tremont la moitie de
 uant. et lautre moi
 tie come autre serpens
 Et encore soit il fier les
 beletes loient. Cest
 une beste plus longue
 que souris blanche de
 sous le uentre. Et sach



.l.ij.



es que alexandre les
troua. et fist faire grās
ampoles de uoite. ou
un home entroit de
dens qui ueoit le basi
lisque. mais il ne uoit
al qui loat atant de
saictes et par icel an
gin an fu il deliure. et
son ost. *Ci dit du dragō*



Dragon. *C. xli. v.*
est li trel grant
serpent de tos. neis
un des plus grans bet
tes du monde. qui ha
bite en ynde. et en E
thiope. ou il a tos iors
grant este. Et quāt il
ist de sa espelonce il r
cort par nu lair si ro
dement et par si grāt
air que li air reluist
apies lui autiesi come
feu ardent. et al a une
aeste et bouche petite
ou il a pertuis ouers
par ont il trait la len
gue et son esperit. et
sa force nest pas en la
bouche dont il muist



par battre plus q̄ par r
nauer. ou il a si grāt
force. que nus coment
que il soit grant ou fort
se le dragon lestrait de
sa coe que il en eschape
sans mort. neis li oli
fant meismes encou
ent il morir. ace que
il an entre eaus mor
tel haine selonc ce q̄ li
maistres d'ia sa auāt
en contre des olifans.

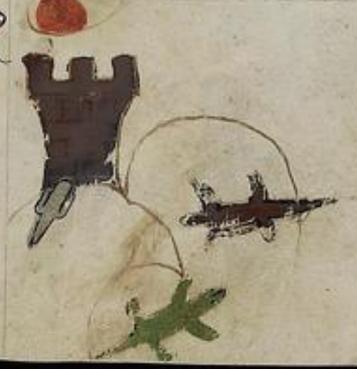
Ci dit de scatalis. C. xliij.
Scatalis est une
serpent qui uait
molt lentement. mais
il est bien taches de di
uerses colors deis. et
luisans. que les gens
le regardent uolentiers
tant que il les a proche
et por la paor delui. les
tetiēt et les souspriet
Et sachiez que il est
de si haute nature que
neis en yuer despoille
il la pel por le chaut.

Ci parole de la uipre. C. xliij



Uipre est une ma-
 niere de serpens
 de li fiere nature. que qnt
 le male se couche avec
 la femelle. il met so chi-
 ef dedens la gorge de la
 femelle. et qnt ele sent
 le delit de la luxure ele
 estraint les dens et tie-
 de le chief en son cors
 et qnt les fis ont ue
 et que il en ueulent
 eillir hors. il derompent
 et brisent a fine force le
 cors deloz mere. et uot
 hors entel maniere q
 lor pere et lor mere en
 muent por eaus. De
 ces serpens dit saint am-
 broise que ele est la tres
 cruel chose du monde
 et plus sans pitie. et
 plaine de malice. Et sa-
 ches que cest serpent
 qnt il a talent de luxure
 sen uait as aigues ou
 la mozaïne et la pele
 de sa uois ensemblance
 de siflant. et ele uient
 alui maintenant et p

Litel engin est ele souent
 prise p les pescheors selac-
 ce q li contes deuse. la
 arriere ou chapite des
 poissons. **Ci dit de leisarde**
eisarde. C. xliij.
Lest de .ij. mani-
 eres. vne grant. et une
 petite. et une autre qui
 eschaufe en este. Et pret
 homes as dens malemet
 mais qnt la petite leif-
 arde enueillist. ele sen
 entre par mi un petit
 pertuis dune parei co-
 tre le solelh et despoille
 la nue de ses ziaus. et
 tote sa uelleste. **Salemā**
dre est ressemblable a
 petite leisarde de uaire
 color. et son ueni est
 tres fois sor les autres
 q les autres fieret du
 ne soule chose. mais
 ceste en fiert de plusors
 ensemble. Car cele mo-
 te sor un pomier. Et le
 menge toutes les pou-
 mes tou pomier. et
 occist tous ceaus qui en



mengent et se chiet en
 un pnis la force de son ue
 nnu ocat tous ceaus qui
 enboiuent et saches q
 salemandre uit en mi
 les flames du feu sans
 color. et sans domage
 de son cors. neis ele es
 taint le feu par la natu
 re. Mais ci tait li ma
 istres a conter plus des
 serpens et de lor nature
 et des uermenes come
 il sont de diuerses ma
 nieres. et coment il
 naissent en terre. et en
 aigue. et en air. et en
 char. et en flus. et en
 fust. et en dras. et en
 autres bestes uiuans
Dans et ours sans
 assemblement de feme
 le. Ja soit ce que il nais
 sent de des aucune fois
 nen deuisera plus oces
 li contes. Car ce seroit
 vne longe matie sans
 grant profit et ensui
 ra son conte et parlera
 des autres animaux



Ci comence des oisiaus et
 premierement de l'aigle. Cxlv.

L'aigle est li
 plus uersueus
 du monde.
 et uole si en haut que
 ele ne apert pas ala
 ueue des homes et il
 uoit si clere ment que
 neis les petites bestes
 conoist ele bien en ter
 re et les poissuns en ai
 gue. et les prent ensor
 descendre et sa nature
 est de garder contre le
 soleil si formet que les
 ziaus ne renue goutte
 Et por ce qnt li aigle a
 ses fis. et les tient a les
 ongles droit contre les
 rans du soleil. et cil q
 esgarde iustement sans
 coler est retenus et
 norris si come digne.
 et cil que les ziaus re
 nue est refuses et ge
 tes du ni come bastart
 et ce nest pas par la
 cruante de nature. ayes
 par iugement de nature



Car laigle ne chace pas
por son fis mais come
autre estrange. Et sachi
es que un uil oisel qui
anoni fulica accomplist
la fierte du roial oisel
Car il receit celui entre
ses fis. et le norrist au
si come son fis. Et sa
chies que aigle uit lo
gement por ce que ele
se renouele et despoille
sa vieilleste. Et diet
h plusor que ele uole
si haut leu uers le sou
leilh que ses penes ar
tent avec toute losaur
te de ses ziaus. Lors se
laisse choir en aucune
fontaine. ou ele se baig
ne. ij. fois. emanten
ant est iouene come a
son comencement. les
autres dient que le bec
de laigle croist. et ple
en songiant aage entel
maniere que ele ne pu
et mes prendre de ses
lous oisiaus qui la ma
tenoiet en uie en ioue

nece lors se fiert ele tant
as pierres que le soz plo
sen oste et sombre met
arrieres plus gent. et
plus esmolu que deuat
et que ele meue et
prent ce q li plest. **xxxx**

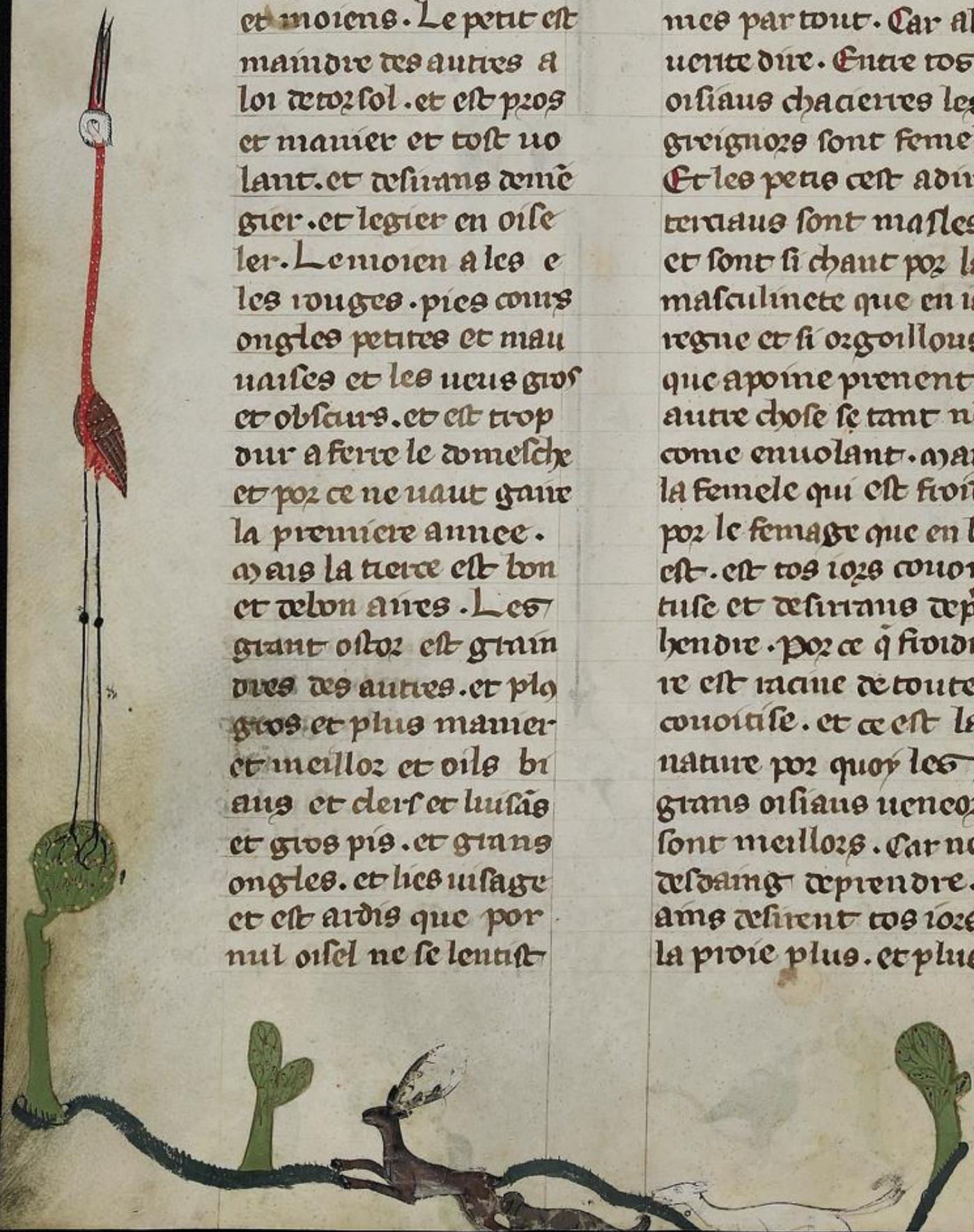
Ci dit des ostors. c. xlvi.

Ostors est oisiau
te proie si come
sont faucons et espre
uers. autres oisiaus
que lon tient por son
delit aprendre autres
oisiaus. qui tos sont
molt fiens contre ses
fis. Car maintenant
que il les uoit auques
estrens. et quil ont
aucun poer de uoler
il ne les paissent pas
de lors en auant. ains
les chacent hors dou
m et les cōstraignent
apoz chacier lor uide
en sa iouente. Car il ne
uuelent que il obliet
le ppe mestier de lors
antecessors. ne que il
apreignent aeste perelos



Et entel maniere il les
entrelaieille anozu por
mettre arauir. Et sachi
es que oltors sont de.iiij.
manieres. Petis. grās
et moiens. Le petit est
maindre des autres a
loi de toz sol. et est pros
et manier et tost uo
lant. et desirans demie
gier. et legier en oise
ler. Lemoien a les e
les rouges. pies courtes
ongles petites et mau
uaises et les ueus gros
et obscurs. et est trop
dur a ferre le domesche
et por ce ne uaut gaue
la premiere annee.
mais la tierce est bon
et selon anes. Les
grant oltor est grain
dres des autres. et plus
gros et plus manier
et meilloz et ois bi
ans et clers et luisans
et gros pis. et grans
ongles. et lies uisage
et est ardis que por
nul oisel ne se lentist

Ne laigle ne li fait nu
le paor. por cedit li ma
istres que en eslire bon
oltor lon dit garder que
il soit grans et bien for
mes par tout. Car ala
uente dure. Entre tos
oisiaus chacieres les
greignors sont femeles
Et les petis cest adire
terciaus sont masles
et sont si chant por la
masculinete que en iaus
regne et si orgoillous
que apoine prenent
autre chose se tant nō
come enuolant. mais
la femele qui est froide
por le femage que en li
est. est tos iors couoi
tuse et desirans dep
hendre. por ce q̄ froidu
re est iacue de toute
couoiteise. et ce est la
nature por quoy les
grans oisiaus ueneors
sont meilloz. Car nōt
desdains deprendre.
ains desirent tos iors
la proie plus. et plus



entel maniere. q̄ main
tes fois q̄nt il sont so
ins euprenent aucun
mal uice. ja soit ce que
il le perdent ala nuue
ou il muent peines
et habis. mais le ter
seul prent achasame
nuue aucune malice

**Ci dit de toutes manieres
d'ostors. mmm. Cxlviij.**

Et q̄nt lon troue
un ostor grant
gante que il ait longe
coste et plate a senblā
ce dun aigle et q̄ ait
la chere liee. et q̄ sa
chiere encline en demie
tiers que il soit adou
les. Car puis dit es
tre son uou autiesi co
me corocies et plaīs
dure. et ait le nes ou
les nariles iaunes et
le moientō qui est en
uiron entre les sour
as soit bien long. et
les souras pendans
et li oeilh soiēt hors
et gians alles par r

raison. et colozes bone
ment. Car cest signe
que il soit fis de ostor
qui fu nuues plus de
trois fois. dont il uit
nuans. et plus longue
ment. q̄nt il est engen
dres de uiel pere. Son
col doit estre long et
soutil et serpentin. et le
pis gros et reont colōs
les paions cest les. ij.
panes des eles que les
plusors apelent espoe
tes douent serrees as
eles leles. anques biē
ioignans. pēnes fian
chies et bien tenans
iambes grosses et iau
nes. et bries. pies giā
et lons et ouers et long
talons et tout lorteil
bien gros nō pas de
char mes de neis avec
les os ongles fors gio
lles et dures. et lortelh
denu long amesuree
ment. Cest la maistr
e aconostre lon ostor
mais tant saches que



.k. 377.

al qui ont longues ia
les prennent plus legie
rement et apome fail
lent dou prendre. may
il ne tierent si bien ne
si fort cū aaus q̄ ont
couertes iambes. et
bries. ia soit ce que il
ne prennent si legiere
ment. come aaus q̄
les ont longues. Et
q̄nt tu uodras sauoir
se il est sains ou ma
lates en aucune part
tu le dois leuer sor la
senestre main et remu
er diligamment haut
et bas. et il est gras
et haut. et que il ba
te fors son bec. et sa
coe ne tiegne esclailice
Sachies ueraiment
que il est sain de son
cors. Et q̄nt tu as ce
fait. tornoie tō poung
de sous les pies. e gar
te se il reuient main
tenāt et demore de so
re ferme et droit que
il ne sa fide plus dun

pie que delautre. Car
ce est signe que il soit
fors. et sains de ses pi
es. Et se il gete tost et
isnelemēt sa iambe cō
tre la char. et q̄nt il
la prise il baiste bien
son bec. et la praint
et trait de grant for
ce. et destēt le col. et
ferme les pies a ses
talons. Tu pues bi
en dire q̄ il soit bien
sain de iambes et de
aüsses sans faille. Lors
le traini par le cotiau
dune des eles et puis
par lautre. et se il lais
se tuer. et les retiait
en son lieu tost et isnel
cest senefiance de la
sante des eles. Apres
ce pren garde se il esm
autist tost et isnele
mēt selonc la cantate
du past. blanc ou
noir nō pas entieme
les. mais que lun soit
partis des autres. ne
que il nait sanc ne r



mostur clere. ne pier
re ne uermes ne nule
autie mesleure. Car
ce demostre que il soit
bien sans dedens le
cors. Et se apres men
gier uetore son bec.
sa et la ne se tient ia
en leu saches que il
est sam de son chief.

Et meesmement se lor
la main ou lor peche
se paroit et a toz ne
sa plume. et demore
droit et manue e aut
bien sa uande et get
Lors est bien sans
et haities de cors et de
membres. *De totes mani
eres despreuers. C. xlviii.*

Espreuers doit
estre elleus de
tel maniere que il ait
petite teste. et les ois
fortus. ioians. toz nas
legier lor la main. et
gros pis. et bien ou
uers pies blans. et
gians anques et a
pers. Jales lees et for

coe doant et sotillete
et les eles longues
iusquis au tiers toz de
la coe. et lebroier cest
la plume de sous la
coe soit tachie ausi
come par mailles.
Car tel espreuer doit
estre bon par raison
meesmement se il a les
iambes ausi come ro
ginenses. et se il a.
nule grollete en ni
le moien orteil de la
la ou leschaille se part
Car cest signe de gran
disine lonte. Et sachi
es tant despreuer q
a longue coe est coars
mais il uole tost. et
al qui a .xiiij. pennes
en la coe est tos iors
mandres des autres
et maus uolant et
plus tost. et consu
sa proie. mais qui u
aut muer et auoir
saison despreuer. Il
doit tot yuer garder
que il ne soit pres



autre oisel qui li face
mal. neis cil qui pzet
cols entor un autre et
buse et gaste legiere
ment por le grant tor
qui li fait au desualer
et sachiez que tos oisi
aus uencors sont de
ij. manieres. nians
Bamains. et grifains
Dons nians est cel q
lontait dou ni. et noz
rist en son ostel de la io
uente et est plus har
dis. et plus couitos
dou prendre. et aie so
uent por la seurte que
il a des gens. ou il a ef
te nozris. Bames est
cil quia ia uole et ue
ne selonc sa nature.
mais il est poi pris en
reont arbre ou en au
tre leu par son engin
Grifains est un oisiau
q lom prent alentree
diuer et a les ziaus
roges et uermians
come feu. Et tant sa
chiez que se il auoit ia

mangie sor glace deua
ce q il fu pris. apaine
puet estre que il uiue
Car sa forcele ne puet
estre dou froit. mais
se il fust en son poeir
il auoit tos iors chau
des uiantes et fresches
qui li aideoient a au
re son past. et por ce a
uient il que en li mais
nauua ia si bel oisel co
me lautre qui maue
chascune fois nouele
char. et gist ois en lair
et fait quanqz a lui
plait. ne ne prent la
proie si bien. Ja soit ce
que il ait plus de coui
tise. Et sachiez q oisel
ioune engendre fils
rouges o grosses mail
les a ois descolores
et ardis. mais jl na
poeir de uiure en mas
come plus de .v. ans
Diseilh viel engendre
fis noirs. et menue
maille et ois colores
et sot meillors et delogue

¶ Vie

Cidit des faucōs. Cxlix.

Faucons sōt de vij. lignees. dont la premiere est faucō lanier qui est autresi come uilain entre les autres. Et cest meis mes est deuise en. ij. manieres. Dont li un quia la teste petite. ne uaut riens dou mode

Lautre quia grāt le chief. et le bec. et eles longues. et coe brief et pies esglantins est bon. ia soit ce que soit dur a adouber. mais q le fait nuier. ij. fois il puet prendre tos oisiaus.

La segonde lignee est faucōs que lom a pele pelerins por ce que nule ne troue son ni. et est pris si come en pele

uinage. et est molt legier a norrir. et molt corteis et uallans. et de bone maniere

La tierce lignee est



Lfaucōn montains alles est coneus par tous les leus. et puis quil est priues il ne sen finia iames

La quarte lignee est faucōns gentils ou gruiers qui uaut mi aus que les autres. mes el na mestier a homes sans cheual. Car trop le couient ensiure. Et tant sachnes que de ses ij. lignees nos deues tos iors esliue cel quia plus petit chief

La quinte lignee est Gerfaut qui sormonte tos oisiaus deson grāt et est fors aspres. et fier et engigneus. et bene uies en chacier et en prendre.

La sesime lignee est leu point. cest est molt grant. et resemble ai gle blanc des ois. et des eles et du bec. et torgueilh et il semble au Gerfaut. ia soit ce q



le nai troue home q le
ueist onques. *xxxxxv*

La septime lignee est
breoton que les plusors
apelent rodio. ce est le
roi. et le sire de tos oi
siaus. Car il n'est nus
qui ose uoler deuant
lui ans chet tos es
tordis entel maniere
que lon le puet pre
dre come se fust mort
Reis laigle meismes
por la paor delui noze
aparoir la ou il est.

Et en semia tos fau
cons quia les piees
gros et les ois noles
autresi come seures
et sauuages regart
et flambans et les
ziaus terribles. et les
eles grosses. pdesus et
les ongles noies. et
longues pânes et bien
agues. et luisans est
bon. se il a la teste p me
sure. meesmēt se il
est bien espes par lepis

Ci dit de tos esmerillons



Esmerrillons. *C. l.*
sōt de .m. man
eres un quia leschine
guse. et lautre qui a
leschine noue. et sont
petis et fors raumene
ors. Li autre est gran
dres. et resemble fauco
lamier blanchet. et est
meilloz de tos autres
esmerillons. et plus
tost deuiet priues
mais il loz auient une
maladie par quoy il se
manue tos les pies se
lon ne le fait demorer
entant de semence delin
ou de mil que li orteil na
parissent par de hors
Mais a se taist li cōtes
aparler des oisiaus cha
ceors. et coment home
les doit nourir et en
oiseleer. et enseigner
aprendre proie al chās
et aruere. et coment
lon les doit cuer quāt
il ont aucune maladie
car ce na partient pas
a ce liue ans uiaut



ensuire la nature des
autres animaux **xxx**

Ci dit de alcion . C. l. xxx

Alcion est un oi
sel de mer. a qui
dieu a done grandissime
grace et oves coment
Il met les oes enpres
de la mer sus le sablo. et

ce est en vuer quant les
tempestes et oribles
fortunes soulent sour
dre par mi la mer et a
complist la naissance
de ces fis en .vij. iors. et
en .vij. iors autres les
noyrist. et ce sont .xiiij.
iors. et sunt de si aute
uerture selonc ce que les
mariniers qui manites
fois l'ont esproue le tel
moignent que totes
tempestes se despartent
et li air esclarast. et li
tens est tous et suet
tant come les .xiiij. iors
diuert. **De andra . C. l. i.**

Andra est un oisel
que les plusors
apellent tantalus. ou

hanon et ia soit ce q'il
preigne en aigue sa
mande toute fois fait
il son ni en haus arbres
et la nature est tele. q
maintenant que il ap
soit que tempeste doie
cheir. Ele uolent en
aut la on la tempeste
na poer demonter et
par lui conoissent mai
tres gens que tempeste
uent. q'it il le uoiēt
monter contremont
le ciel.

**Des anes et des
ues oes . C. liij.**

Anes et oes de tant
come eles sont plus
blanches et sont meill
lores et plus domesches
Car oes noires qui sūt
raies d'autre color sūt
estaites de champestres
et por ce nen gendrent
pas si legieremēt come
les blanches. Et sach
es que anes et oes ne
poroient uiure sans
berte et sans aigue
mais trop nuisent a tie



gaignable. et molt
empirent toutes semē
ces du fieurs. Et le tēs
que eles sont en amor
dure des kalendes de
mars iusques a tres
grant iors deste. et ala
uois des oies puet on
conoustrre toutes les o
ies dela nuit. et les u
giles. et il nest nus a
nimaus au monde qui
sente si bien homes co
me eles font. et aloz
ai furent aparteus les
françois q̄nt il uoloiet
paire le capitoile de ro
me selonc ce que lestoi
re nos raconte. **Ci dit**

tes Bisenes. C. liij. au
Bisenes sont les
moufches qui
font le miel qui nais
sent sans pies et sans
eles. mais il les reco
urent apres sa naillā
ce. Ces moufches gar
tent a grant diligence
aloz miel faire. et de
la aie que eles acoillēt

te diuerses floz. Et de
fient par merueillos
engin maisons et esta
ges. Dont chascune
a son pprie leu ou ele re
paire tos iors sans r
changier. Et si ont dus
et iors et font batailles
et furent fumees. et se
afichent par les sō des
pierres. et des timbres
et de tex choses q̄ font
grant tumulte. et si di
ent al qui esproue lōt
que eles naissent de
charoigie de bues. en
ceste maniere que il
batent molt et fort la
char du ueel mort.
et q̄nt son sanc est por
ris deuient lesenes.
autresi naissent de cha
roigie de cheual. et fu
se demul et guelpes
dasnes. Et tant sach
es que trestos animaus
du monde soulement
les lesenes ont en tote
loz liguee toutes choses
communes a ce que totes



habitent dedens .i. mai
 son. et usent dedens la
 marche d'un pais. et
 leur dechascune est
 commune as autres et
 la viande commune et
 tous usages et fruis et
 pomes sont communes
 a tous. Car plus la gene
 racion en est commune
 et loz fis comuis. Car
 a ce que toutes sont
 chastes sans nule cor
 ruption des fils. eles
 ordenent loz pueple.
 et maintiennent loz co
 mun et loz besoignes
 Gles elissent loz roy.
 non mie par fort ou
 il a plus de fortune. q
 endroit iugement. Mais
 mais cele a au nature
 tione signe. de noble q
 est greignoz et plus
 biaux et demelloz me
 est esleu roy et sire des
 autres. et ia soit il roi
 et grandres il est plu
 hūbles et de grant pi
 tie. Et ne por qnt se

il en est roi. les autres
 sont toutes franchises et
 ont deliure seignorie
 mais la bone uolente
 q nature loz done les
 fait amiables et obri
 sans a loz seignoz. en
 tele maniere que nule
 nulle de maiso deuant
 ce q son roy usse et prin
 gne la seignorie de uo
 ler la ou il li plaist .
 Mais les noueles mos
 chetes ne sozent assier
 deuat que so maistre
 est assis. la ou il uiaut
 puis s'assient en uiron
 lui. et ensuient dilige
 ment la loi. Et qnt au
 cune dians fait cōtre
 la loy son seignoz. ele
 meisme en fait la uen
 rance de soi. Car ele of
 te et brise son aguillo
 Selonc ce que les ser
 pens soloient faire Car
 tant auan brisoit la
 loy. il natendoit le iuge
 ment le roy. mais socioit
 il meimes por la uégāce



de son trespassement. Et
 en soume saches q les
 bones aiment loz. Voi
 ali grant cuer et atāt
 de foi que il audent que
 bien soit amozir por
 lui garder et deffendre
 et tant come li rois est
 avec eaus sans et ai
 tes ne seuent muer foi
 ne sentence. Mais qnt
 il est mort opardu e
 les p̄dent foi et iuge
 ment entel maniere
 que eles p̄dent et brisēt
 loz miel et gaste ses
 habitacles. Et saches
 que les offices sont en
 tre eaus departis de
 quel chose chascune de
 eaus doit servir. Car
 les unes porchacent
 la viande les autres
 gardent le miel et la
 cite et les boches. et
 les autres cōsistent le
 muement tos tens. et
 les autres attirent la
 cire des floz. et les au
 tres corrent la rosee p



deloz les floztes que
 plus deuent miel co
 lant et aualant p̄ses
 ptuis qui sont laiens
 Et ia soit ce que chal
 cune seforce selōc son
 poeir a bien faue por
 ce n'est pas hame en
 tre eaus et aucune
 enuie. Mais se aucun
 loz fait mal eles espā
 dent une maluaise a
 meurtaine dedens. le
 miel. et uolentiers
 se metent ala mort
 por ueiance faue de
 ciaux qui loz nuisent
 poi ni asses. *Ci parole*

des calaudres. C. liij. cxx
Calaudres est. i.
 Hoisel tot blans
 et son polmo garist
 des oils. de cui la bible
 comante que nus ne
 la māne pas. et sa na
 ture est qnt il uoit
 home desheties q̄ toit
 mozir de cele maladie
 maintenāt estoze sa
 face et ne le regarde



...ma
 ...mor
 ...semen
 ...sire
 ...ent les
 ...son reg
 ...soi tou
 ...et les
 ...mont
 ...ou il ai
 ...ladies
 ...ol
 ...se
 ...colos e
 ...tomel
 ...nerfen
 ...et si no
 ...er que l
 ...Celt tou
 ...autres a
 ...apres le
 ...eient lux
 ...et vident
 ...citer la m
 ...con p
 ...si loc
 ...il par
 ...millec o
 ...maladis
 ...et uot g

point. mais cel qui ne
doit mourir remue il
seulement sans son
uisaie remuer et si di
ent les plusors que p
son regart resoit il en
soi toutes maladies
et les porte en lair a
mont la ou le feu est
ou il cōsime totes ma
ladies *Cidit des colons*

Colons. C. lv. *ccc*
sont de maïtes
colors et sont orisiaus
domeschés et qui con
uersent entoz les hoïns
et si nont point dan
er que lom clame fiel
Cest du uenim q̄ les
autres animaux ont
apres le foie. et esmu
euent luxure p̄ basier
et plorent en leu de ch̄t
et fōt lor mis enptuis
entre pierres ou aucū
flū soit wisin. Et q̄nt
il partent la ueue p̄
uillece ou par autres
maladies il la recouēt
et uōt grāt torbe ensem

ble. Et cians q̄ les ont
ensa maison font une
paintede colons la
plus bele quil poent
p̄ traire deuant le ni des
colons por ce quil en
gendrēt fils ala semb
lance dela paintede q̄
il uoient deuat eaus.
mais qui prent la lia
me ou la hart de lome
pendu. et engiete deuat
tos les ptuis sachies
ueraiement q̄ nus ne
sen fuua ia mes p̄ son
gie. Et se lom lor done
comin amangier souēt
ou en ont les eles tou
basine il ameneront
lains grant plante de
colons. Et se lom lor do
ne orge aut et chaut
il engendreront faōs
et multplieront grāt
foison. mais lon dit
mettre rans de ronce
en mains leus du co
lombier por deffendre
des males bestes. Et sa
chies q̄ nos trouons



en la sainte escripture
ij. un de noe. lautre de
dauid. la tierce aparut
au baptisme ihu crist.

Ci dit des corbiaus. C. lvi.

Corbel est un noir
oiseil qui tant
coute de ses petis fis.

que il ne les norrist
nene aude que soient

siens deuat ce que il

lor voit la none plu

me lors les aime et

paist diligamēt. Il

mengue charoignes

mais tot auant qert

lueil. puis mengue

la ceruele. Cest li oiseil

qui ne reuiert pas a

larche noe. ou por ce q

troua grant charoig

nes ou por ce quil mo

rut es aigues parfodes

Ci dit de corneille. C. lvij.

Corneille est un

oiseil de longue

vie. de au les anciens

dient que ele deuine

les choses que as homes

doient auenir. et les

temostre a celui p mai

tes enseignes que il

puet bien aparcevoir

se il enset la maistrie.

et ala foie pous nos

conoistre la pluie qui

uiert. qnt ele ne fine

de cuer. et esbat sa uoir

et aime tant les fis

q grant tens apres ce qil

sont eissus delors mis

les ensuit tos iors o tot

le past que ele lor done

souent et menu. *Ci dit*

de cotornix. C. lvij. au

Cotornis est un

oiseil que li fran

cois apeleot griothe.

por ce que il fu pmi

troues engrece. et en

este sen reuait outre

mer grant torle ense

ble. et par ce q lostor

prent tos iors la premi

ere qui uient aterre

Esissent un cheuetam

dun autre qui est dau

tre liguee. por ce q lostor

ait que prendre. et q

les autres sen aillent



justement et quittemēt
 Et sachiez q̄ lors bones
 uiandes sont uerimen
 ses semences. por ce q̄
 les anciens saches deue
 erent q̄ nus nē mēialt
 car ce est animal aumo
 soulement q̄ chiet de
 mauuais mal comen
 lome fait. Il criemēt
 fort le uent de midi por
 lor moistoz. mais mot
 la seurent acelui de sep
 tention qui est sec et

Ci dit de sigoigne
igoigne. C. lix.

Cest un oisel sās
 langie por ce dient les
 gens que il ne chantēt
 pas. mais bat son bec
 et fait grant tumulte
 et est auenu asserpent
 por coy les anciens ue
 ent que lom ne les ocist
 au comēcemēt de prin
 temps reuent entie nos
 et font en toy nos lors
 nis et lors faons ont il
 metent si grant estude
 agarder et anozrir. q̄

toute la plume chiet
 deloz uentie et toute p
 dessus lui. si que aucune
 fois nōt eles poeir de
 uoler ains couient q̄
 ses fils les nozrissent
 et gardent autant q̄nt
 il furent paus par les
 paions. Et q̄nt leste
 decline et le tens comē
 ce a changier por yuer
 eles sa semblent agtās
 eschieles et passent la
 mer. et sen uont en ai
 se entel maniere que les
 corneilles uont tos iors
 deuant come giertes
 et cheuetaines. Et tāt
 sachiez que la darrem
 ere qui uient en aise
 en cel leu ou eles sa ma
 ssent est deplumee et de
 pece par les autres trop
 cruelment por ce pons
 nos conoistre que oisi
 aus et beste ont esprit
 dauaine conoissance. q̄
 il auient chose q̄ un lo
 bart de ayilan osta un
 oes dun ni dune agoigne



prueement. et si mist
un autre qui estoit de
corbel. et qnt uint le
tens que les faons nas
quret et que le corbel
comensa amoster la co
lor et son deusement
le masse sen ala. et a
mena tant de agoignes
q ce fu merueilles auer
Et qnt il oient tos re
gard le noir oisel qui
estoit entre les autres

Il coururent sus la feme
le amozt. *Ci dit des*

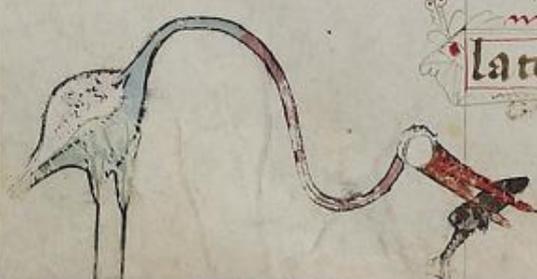
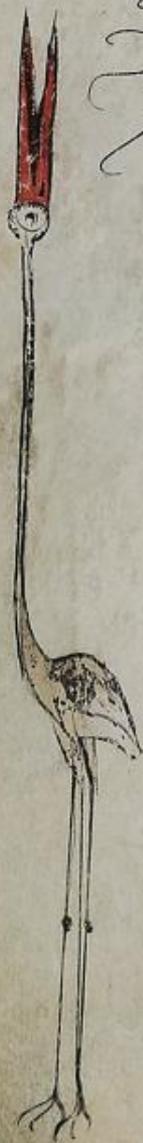
An la. lxx. C. lx.

An la. lxx. C. lx.
tuere du Nil
naillent une maniere
oisiaus qui sont resé
blables a ce goigne que
l'on apele Ihes qui ne
quert se petis poissons
non ou des serpens ou
autres bestes mortines
qui soient en toz la riu
ere. Car dedens laigie
no seroit ele pter ce sur
les pies. Car ele ne set
noer. et qnt ele sent
aucaine maladie. ou au

un troublemēt de son
uentre par les males
uantes que ele mēgue
maintenant sen uet a
lamer et engorge ar
gue demer a grant foi
son. puis met son bec
par mi son foudemēt
et uerse laigie dedens
et fait espurger sō bo
uel de totes ordures. et
si dient les plusors q
ypocrias le grant fisicē
fist premier le traitier
par cel oisel cest par sō
esemple. Et saches q
ouide li tres bon poetes
qnt l'empere le mist en
prison fist un liure ou
il apeloit l'empereoz p
le nom de cel oisel. Car
il ne sauoit penser plo
orde creature. *CCCCCCC*

Ci dit du signe. C. lxx.

Aigie est un oisel
tot blanc de plu
me mais sa char est
noire et use es fluis
et qnt il noe par mi
laigie il porte tos ioz



La teste

la teste leuee. et ne lame
 ia nule fois dedens laigüe
 p quoy les maniers di
 ent que ce est bone entõ
 tre atouer. et sa uois
 fait tous sons acheter
 par ce que son col est loc
 et ploie. et si dient lipa
 isans que es môtaignes
 de grece qnt il chante q
 grant nombre de cignes
 li uienent en toz por le
 telit tou chant. dont li
 plusor dient que quat
 il doit mourir vne des
 penes de son chief est
 fichee en la ceruele et il
 aparsoit la mort. lors
 comence a chanter si do
 cement que meruelles
 est a oir. et en si en chan
 tant de fine saue **xxx**

Ci dit de fenix. C. lxxij.

Fenix est un oisel
 en arabe dont il
 na plus en trestot le mõ
 te et est bien sigrant
 come une aigle. mais
 il a arste soz la maïsse
 le dune part et dautre

et la plume de son col est
 reluisant come fin or a
 tabien. mais en auant
 iusques ala coe est de
 color de porpre. et la coe
 de roses selonc ce que les
 arabiens le tesmoignet
 qui maintes fois lont
 veu. et dient aucuns
 que il uit. **v.** ans et **xl.**
 Les autres dient que sa
 uie dure bien. **x.** ans et
 plus. mais les plusors
 dient que il en ueillist
 en. **v.** ans. Et quant
 il a iusques la uescu sa
 nature le semont. et a
 tisse a la mort est par
 auoir uie. Car il se uet
 a un arbre sauoreus et
 de bone odor et en fait
 un motel. ou il fait le
 feu prendre. et puis
 entre dedens tot droit
 contre le soleil leuant
 et qnt il est ars en cel
 ioz. de la sendre sort
 une uermine qui a
 uie lautre ioz. au secõ
 ioz de la naissance est





fait li selilles come petis
pouans. Au tiers iors
est tos grans et creus
tant come il doit et uo
le et sen uet en sō leu
ou sabitacons est. et
aucuns dient que ce
fu fait le preuoir du
ne cite qui a nom elio
polis. ou le fenix rena
ist selonc ce que li con
tes deuise a deuant

Q dit des grues Chxij.

Srues sōt oisiaus
qui uont a esche
les en maniere de cheua
liers qui uont en bata
ille. et tos iors uait lu
ne deuant les autres
ausi come gōfanōmeis
et guie les autres et les
mame. et conduist. et
chastie de sa uois. et to
tes les autres ensuiēt
cele et obeissēt a sa loi
Et qnt le cheuetaine
est en roes. et sa uois
est auques defaillie e
le na pas onte que. i.
autre soit mise en son

leu. et ele uait p derie
res avec les autres. et
sil auenoit q aucune
diaus fust lasse. et que
ele neust poeir daler a
uec les autres cōpaig
nes. lors entrent totes
de sous lui. et la portēt
sōr eaus tant que ele
recoure sa premiere for
ce. Et saches que lors
quāt eles se doiuent
esmouoir por aler sen
en leu qui est entre ca
rabin et aion tot auāt
engorgent dou sablo
et si prent chascune une
pierre petite en sō pie.
por uoler plus seurenit
contre la force du uent
puis uolent contremōt
le ciel au plus haut q
eles pueent p mieus
ueoir le lieu que eles
desirent. et tant sachi
es que qnt eles ont tāt
ale. que eles aparsoiēt
que eles ont passe la
moitie de la mer. mam
tenant deliurent loz



pies des pierres que eles
 portent selonc ce q̄ les
 mariners tesmoignēt
 q̄ maintes fois ont ue
 u les pierres cheir sor
 eaus en uion. mais le
 sablon ne reuomissent
 il pas deuant ce q̄ eles
 soient seures des habi
 tacons et tot autresi
 come eles obseruent
 as ses herberges et en
 core plo fort. Car en tie
 stes. la disieme uelle e
 garde les aut^{res} q̄ dor
 ment. dont il ia deceus
 qui ueillent. mais ne
 se mueuent dun lieu
 Toutes uoies tiennent
 une pierre en loz pies
 qui ne le laisse pas en
 Les autres uont en
 uion. et gardent et re
 muent que il nauenist
 nul encombrer. Et q̄nt
 les premieres gardes
 ont tant uelle come e
 les diuent eles reposēt
 et dorment. et autresi
 menent ala gaitte selōc

lozde dela loi. Et q̄nt
 il aparsoiēt chose ou
 il a peril. maintenant
 aient et font esueller
 les autres por eschaper
 ala uiete. Et saches
 que ala coloz puet lon
 aparsoiue son aage.
 Car il nen raissent por
 uellece. *Ci dit de hupe*
hupe est. C. lxxij.
Hun oisel quia u
 ne aeste sur la teste. et
 menge fiens et chose
 puans. por ce est la lai
 ne mauuaise et porrie
 mais tant fait par la
 nature que q̄nt li fis
 uoient loz pere en uiel
 lis. et que est gries et
 pesans et la uene est
 auques osare. il le des
 plument tot dedens
 son ni. et en oiguent
 ses ziaus. et puis le pa
 issent et norussēt. et le
 eschaufent sous loz
 eles tant que la plume
 est renouelce. et q̄ il uoit
 et menēt la ou il uolēt



seurement **XXXXXXXXXX**

De arondele. Clxv.

Arondele est un pe
tit oysel. mais ne
uolera ia droite uoie.
mais uole auoutes. et
ator diuersemēt. Et la
uiande prent tos iors
emiolat nō pas en es
tant. et si n'est ele preus
as autres oisiaus cha
ceors. mais toutes fois
par la seurte abite entor
les homes. et son ni fai
es maisons dedens. ou
desus la couerture. nō
pas de hors. Et dient
les plusors que cest
oysele deuine. Car ele
deguerpiſt les maisōs
qui deuient fondre.
et si fait son ni de boe.
et de fiens et de festus
et par ce quele nepu
et pas porter la boe as
ses pies si baigue ses
eles en tel maniere q
la poudre qui se ioint
a ses eles moullies de
uient boe. dont ele fer

me son ni. et qnt les
fis perdent la ueue p
aucune achaison ele
porte une herbe que elō
apele celidone qui les
garist et lor rent lor
ueue selonc ce q plu
sors tesmoignent qui
lont ueu aucune fois
mais lon doit garder
molt ses ziaus du fi
ens de larondele par ce
que lon troue en la bi
ble que tobie le grant
en pardi la ueue **Cl dit**
du pellican. Clxvi.

Pellican est un
oysele en egypte
de au les anciens diēt
q les faons fierent des
eles lor pere en un lo
uisage por quoi il se cor
roce en tel maniere que
il les occit. et qnt la me
re les uoit tues ele plo
re. et fait grandine de
lor. .iij. iors. tant que a
la fin naure ses costes
a son bec. et fait le sac
espandre sus ses fis. tāt



que por la choison dou
 sanc resordent et torne
 en vie . mais aucunes
 gens dient que il nai
 ssent palmes ausi co
 me sans vie. et les pe
 res les garist de so sac
 mais comēt que il soit
 sainte iglise le tesimo
 igne bien. La ou nostre
 sues dist ie sui uenus
 de pelicans par semblā
 ce. Et saches q pellicā
 sont de .ij. manieres.
 un de ruerre q mēme
 poissous et un autre q
 sont champestres et
 mēmeent serpens . et le
 isards . et autres bestes
 ueninoise

Ci dit de perdus. C. lxviij

Perdus est un oi
 sel qui souēt est
 quis en proie et en ue
 noison por la bonte de
 la char. mais mot est
 tricheresse et luxuriose
 Car por la chaloz dela
 luxure sentrecōbatent
 desoz les femeles alas

fois . et obtient la cono
 issance de nature en tel
 maniere que les mas
 les gisent avec les mas
 les . et si dient maītes
 gens que la femele a
 chaude uolente . et si cō
 seit du uent soulemt
 qui la fiert deuers le
 masse . et de tel bant
 dient que ele emble
 les oues des autres p
 dris . et les met avec
 les siens . mais quāt
 les pdrius sont nes .
 et il oient la uois deloz
 droite mere maintenēt
 sen uont alui . et de
 guerpissent loz fausse
 mere . et saches que p
 dris garnissent loz mis
 despines et de petites
 foilles . et cueure ses
 uens de poudie et uōt
 et renūent au ni pri
 ueement . et aucune
 fois tresporte la mere
 les fis de un leu en au
 tre por engiguer son
 masse et qnt hom uient



.1777.

pres deson ni. ele fait
semblant que ele nen
puisse uoler. por ce que
ele puisse esloingnier
deson ni. et puis repai
re soiemment tant come
ele puet **Si dit du papegai.**

Papegaut est un
oisel uert. mes
son bec. et sos pies sot
rouges. et a plo grant
langue et plo lee que
nul oisel por quoi il dit
paroles articules. et
en semblance dome. se
lonc li enseigne de sa io
uente de dens lo segont
an deson aage. Car de
lozs en auant est dur
et oblious en tel man
ere que il n'apient cho
se que lonc li mostre et
et si le voit home chas
tier a une petite uerge
de fer. Et si dient les in
diens que cest oisel ne
naist aillozs que en in
de. et qui sa nature se
uent. il saluent les ges
selonc l'usage de cele

tere. et cil qui ont .v.
tois es pies sont plus
nobles. mes ces qui en
ont .iiij. sont de uilem
lignage et toute sa for
ce est au bec. et en son
chief ou il resoit plus
uolentiers toutes cha
etes et ferues. qnt il
ne les puet achuer.

Si dit du paon. Clix.

Paon est un bel
oisel simples en
salueur. mais il a chi
ef serpetin. et uois de
diable. et pis de saphir
et uiche coe de diuerses
colozs. ou il se delite in
ueillouement. tant
que la ou il voit les
homes qui remuent
sa biaute il dice la coe
contremont por auoir
le los des gens. de sco
ure la laide part derri
ere que il loz moustie
uilaument. ayout
despite la laidure des
pies. et sa char est du
re fierement de grant odor.



**De la tortorella . parole a
ortorelle . C. lxx.**

Test un oysel de
grant chastee qui abi
te uolentiers loms des
gens . et tout yuer ma
int es partus des aibres
por la pluie qui est che
oite . Son ni coure de
foilles desquille por le
lu quil ne touche ses fa
ons . Car nose aler la
ou cele herbe soit . Et
sachies que tortorelle
est si amiable uers son
compaignon que se il
est pardus por aucune
maniere . ele ne quiert
na mes autre mari . et
garde sa foi ou por uer
tu de chastee ou por ce
que ele aude que son
baron uiegne . **xxxx**

Ci dit dou uoutor . C. lxxi

Uoutor si est un
grant oysel se
biable a un aigle qui
conoit hodoz tome de
plus loms q nul anim
al dou monde . mais do

tre mer flait il la cha
roigne . Et si dient ci
aus qui lont a costume
que il ensuent les ostz
des homes la ou il doit
auoir grant foison de
charoigne . et ensi deu
nent que encel ost sera
grant ocision homes .
ou de bestes . Et si dient
plusors que entre eaus
na nule couiuction de
masles et de femeles .
et sans giste engendret
et font fils qui uiuent
longuement si que a
paine fenissent en . C .
ans . et plus uolentiers
uont por terre sans uo
ler por loz pesantoz . et
non mangue de nule
charoigne se il nela lie
ue auant desoz terre
en haut . **Ci dit de ostru**

struce ce . C. lxxij .

Ostruce est une grant
beste qui a eles et plu
mes a semblance toufel .
pies come chamel et
ne uole pas . ans est



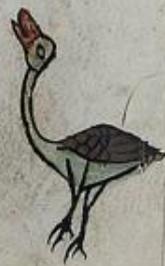
.lxxij.

.lxxij.

gries et pesans p la con
plexion qui la fait obli
ouse malament. que il
ne li souuent des choses
passees. por ce li auent
autiesi come p amou
stemet de nature. que
en este en tor le mois
de iung qnt il li doi
uent pensier de sa gene
neracion. Il esgare une
estole qui a nom iuzi
le. et qnt ele comence
aleuer. de pose ses ueus
et les coure de sablon
et se uait por cacer so
afaire. et oublie ses
ueus. entel maniere
que iames ne len so
uient ne poi ne a ses
mais la chalez du so
leilh et li atempremet
du tems accomplist
son office. et eschaufe
ce que la mere deuot
eschaufer. tant q les
faons naissent. si giat
que mantenat por
chacot tor uiure. et
ne por qnt les peres

quant il les trouent la
ou il oles deuroient no
uir et enseigner. si loz
ennuent. et font tat
de auante com il podet
Et saches que contre
la perece que nature loz
tona si loz fist ele. y. on
gles et eles. dont li oi
liau fiert et bat soi
meismes qnt il ueut
aler autiesi come se
ce fusent. y. esperons
et saches que son esto
mac ce est la gorge ou
il retient la uande est
de li tres chaude nature
quil englotist. enduit
et consume dedens soi.
et la graisse est mout
profitable a totes doloz
que lom a en sos men
bres. *Si dit dou cc. Cxxxij*

Coc est un oisel
qui maint entre
les homes tos iors. et
par sa uois mostre les
mouemens dou temps
Ja soit ce que dedens
la nuit il chante plus



haut. et plus orgoill
 oulement. mais uers
 le 102 chante plus cler
 et plus souef. mais
 il bat son cors de ses
 eles. .ij. fois auant q
 il chante. Cest loisel
 du monde soulemēt
 aquil lon oste les coil
 les. et en fait om cha
 pon. qui mot sōt bōs
 et sans en este. mais
 gelme est meilloz a
 mangier en yuer. Car
 en este sont toutes ge
 lmes coueises. et leent
 aloz ueus et aloz pou
 zins garder et par la
 uoloz diaus desplume
 et en maistr. et en ue
 llit diurement. et por
 ce doit li sires de la ma
 isson eslire gelmes +
 noues ou grises. et es
 chuer les blanches. et
 li loz doit doner amē
 grier orge demi cuit q
 les fait engendrer et
 porter ueus a ses gum
 et largemēt. Et quāt

yuer passe que li sires
 ueut auoir pouzins
 il doit enseigner sa
 mainne que le nōbre
 des ueus soit non per
 et soient mis ala lune
 croissant cest adue de
 nouieme 102 iusques
 au. xv. 102 dela lune.
 Mais a se taist li cōtes
 et li maistrs aparles
 des oisiaus. et delor
 nature por dire un poi
 dela nature des bestes
 et pzeuuerement du
 lion qui en est rois et
 sires. **Ci dit du lion.**
Lions. C. lxxiiij.
 est apele seloc
 la lengue des
 grigois. qui tant uaut
 adue come rois en nre
 parleure. Car li lions
 est apeles rois des bes
 tes. por ce que la ou il
 arie toutes bestes san
 fuient. come se la mort
 les chassast. et la ou il
 fet sercle de la coe nule
 beste nose passer par il



.h.

.v.

luec et ne por qnt lion
sont de .iij. manieres
Lions sont bries. et ot
les crins aespes. et sot
sans bataille. Les au
tres sont loncs. e gras
e ont les crins simples
e sont demerueilleuse
fierte. et lor costages
sont demostres p le
front. e p la coe. et la
force est en son pis. et
sa enfermete est en so
chief. Ja soit ce que il
soit redoutes de totes
bestes. ne por qnt il ai
ent le blanc coe. et la
tumulte des roes. Et
feu li fait grant paoz
et dautre part li escor
pions li fait mal se il
le fiert. neis le uenim
du serpent loist. car
al q ne soit pas que
nule chose fust sans r
contraire. Vst bien q
li lions qui est orgoil
lous et fort sur totes
chozes. et q par sa gut
fierte ensient tos iors

proie des choses q em
peeschent sa auante.
dont il na poeir ql sen
deffende. et entre ce est
il malades autresi come
de fieures les .iij. iors
de la semaine qui mot
amenuise son orgoil.
Et ne por qnt nature
li enseigne amangier
le asne qui le garist de
sa maladie. Et ia soit
ce que lion soit de li r
haut corage. et de li
fiere nature come li co
tes deuise a enauant
toutes fois aime il ho
me merueilleusement.
et uolentiers maint a
uec lui. et ne fera ia r
conocer home se il ne
li fait premierement
mais merueille est de
sa pitie. que la ou il est
coroies et plain dire
et de mal talant con
tre lui. lors li pardone
plus tost se lome segi
ete ala terre. et fait sem
blance de crier merci.

Apomes le coruoc cōtre
 feme. ne petit enfant ne
 toche se per grant desir
 demengier nō. L'ordre
 dela uie est amengier
 un ior et bouire lautre
 par ce que lions est de
 si grant uiande que so
 uent ne la puet il au
 re en son estomac. dōt
 la boche li put. et corne
 trop malamēt. mais
 qnt il aploit que le
 remanant dela uiāde
 nes pas aute dedens
 la fourtele. li fait en
 nuu et il la prent ales
 ongles et loste dedens
 la gorge. e qnt il a
 mot mangie que son
 uentre est bien saoules
 et les ueneors la cha
 cent. Il reuonist tot
 por deliurer soi delape
 satorz deson cors. Autre
 li fait il souent quāt
 il māgue trop por sa
 sante q il ne remēgue
 lautre ior ne poi ne ales
 Et si ne toche por man

gier char de beste q fust
 morte le ior deuant. et
 sachies que lion giset
 enuers le masse avec
 la femelle. autresi come
 lou ceruiers et come
 chamiaus. et olifans
 et vnicornes et tigres
 et li engendrent. v. fis
 ala premiere porteur
 mais la fierte que il ot
 es ongles et es denes
 et entoz le cors empue
 mot la matire sa mere
 tant come il isont de
 dens. et aloz naistre
 ausi entel maniere q
 ala seconde fois la li
 nesse resloit la semēce
 et son masse na poeir
 que il engendre q. iij.
 fils. et ala tierce fois
 .iij. et ala quarte fois.
 .ij. et ala quinte. i. delors
 en auant est cel leon si
 gaste q il ne consoit ia
 mes toute sa uie. por ce
 dient les plusoz que p
 la tres grant tolor q est
 en loz naissance les hōciaus



sont si esbais que il en
gisent en pasmoison. *ij.*
iozs autelsi come se il
fussent sans vie. tāt q̄
son pere uient au chi
et *de. ij. iozs* que les
fis se droissent. ^{et} ensuiuet
lor nature. La autre ma
niere de lions son engē
dres dune beste qui a
nom parde. et ces hōs
sont sans ams. et sās
noblesse et sont conte
entie les autres uils
bestes. Mais totes ma
nieres de lions tiennent
les ziaus ouers q̄nt il
dorment. et ou que il
aillent toz iozs couret
lor traces de ses pies a
uec sa coe. Et q̄nt il sō
chaces il nont paor
des autres et ses ōgles
gardent il en tel mani
ere que il ne les portēt
se enuerses non. et lor
aage est coneu ala de
faute des dens **De ante**

Antelu. li. Chxv
est une tres fiere

beste que nus hom ne
puet consiure ne pāre
p aucun engin car ses
cornes sont grans. et a
maniere de lies. qui tai
llent et brisent tos las
et trenchent les grans
arbres. Mais il auent
aucune fois que il uait
bouure au flum de uia
ties ou il a un boisson
de arboissiaus lons et
delies. qui se adient et
phient en diuerses ma
nieres. si que por feblesse
diaus il ne les puēt on
ques trencher si come il
fait les fors qui se tie
nent fermement cōtre
se cornes et por ce le fier
il et se combat avec e
aus. et la ou il les au
de taillier porter ala ter
re. il enuolope ses cornes
et son chief. et ses bas
tones qui le lient. et
tiennent si fermement
que il na poeir que il se
aille ams aie et tolou
se. et q̄nt il pense auoir



ata lome uient alensei
gne dela uois et le fiert
tant que il locist **xxxx**

Ci dit des asnes. Clxvii.

Asnies sont en .ij.
manieres d'um
elches et sauuages. mas
au domesches na chose
qui face a raconter se de
ce nō que sa negligēce
et sa sotte dit lon mais
puerbes qui dument
grans esemples as ho
mes de bien faire. Lau
tre qui es sauuage tro
ue lom en austruie. et
sont fiens que lom neles
puet donter et si en sou
fist un malle aplusors
femeles. Cil est ausi ge
lous que qnt il apar
sont que aucans de ses
palmis sont malle. ma
intenant lor cort de so
ure. et lor trenche les co
illes. se ne le prent same
re engarde si que ele le
tiegne en repost sauue
ment. Et sachiez que
cest asne sauuage que

lom apele onagre acha
saune boze d'umoz et de
la nuit aie une fois
si que lom porroit bi
en conoistre les ozes. et
sauoir certainement
qnt la nuit est igal

Ci dit du buef. Clxviii.

Bues sont de mai
tes manieres.

Vn qui naist el parties
de asie et est apeles bo
naton por ce que il a
ains come cheual. et
ses cornes sont si grās
et uotices en tor sa teste
que nus ne le puet fe
rir se desus les cornes
non. et qnt home ou
autre beste le chace il des
lie son uentre. et giete
par demiere un fiens
si puant et ardent
quil brise ce que il toche

Vn autre buef est mē
que na que une corne
sans plus. et ses ogles
sont reons et enterms
come de cheual. autres
bues sauuages naissent



en alemaigne qui ont
gians cornes et bones
por soner et por uin por
ter. les autres son ape
les buffles qui dormēt
au parfont des gians
flueues. et uont autie
si bien p mi le fons des
aigues come les bues
domesches q̄ coltiuent
la terre sont tous et
piteus aiment loz cō
paignons tendremēt
et bone foi selā ce que
il demostrent au cri q̄
il font souent et menu
q̄nt loz cōpaignon est
pardus. Et par ce que
il sont mot pfitables
agaagner terre doit
estre li sire de la mai
son bues ioues qui ait
tos membres gians. et
quarres et gians oreil
les et front large. et
crespes. ois et leures
noues. cornes noues
nō mie uotices come
adissent. Les narilles
ouertes et gians. gorge

giant et pleniēre et pē
dant uisques au genol
larges pis gians espau
les. grandissime uentre
long et les. leschine droit
te et plaine. Jambes
dures et nerueuses. pe
tis ongles. coe giant
et bien pelouse. et tot
le peil du cors bries et
espes. meesmēt de
rouge color. Mais la
uache doit estre mot
haute et longe. et grā
disine cors qui ait le
front en haut et les
ois gians et noirs be
les cornes et noues. o
reilles pelouses gorge
et coe longues et gians
et petis ongles iambes
noues et bries qui soit
en aage de. iij. ans porte
fis plus pfitables que
deuant ou que apres.
de ceste beste dient les
grizois que se tu uiaus
engendret massles. tu
dois her se fenestre coi
llon du tozel q̄nt il gist

Avec sa femelle et se tu
uodras engendrer uache
tu lieras le destre *xxxv*

Ci dit des herbis. Clxviii

Berbis est une
simple beste pla
me de pais. et de paor
qui reconoist son fis.
et son fis lui. entre grāt
toz le des herbis. au be
ler soulement ala co
noissance de la uois. et
por ce que il sont bestes
de grant profit a ce q̄
il donent lait. et froma
ge. et char amangier
et laine por uestir. et la
pel por mains formimēs
tome est il bien auen
able que li fibres de la
maison eslie premiere
ment motons haus.
et legiers. et de grādis
me cors. et bien couers
de blanche laine. et es
pelle fierement. ou lō
ge coe vns grans coil
lons. et le fiōt. et de
bon aage. car il puet
bien engendrer iusqs

a. viij. ans. Mais mot
toit bien garder li fibres
la laine. Car selonc ce
que ele est tachee. tot
autretel engendret les
fis et les filles tachees
por ce que de blanc motō
puet bien naistre dau
tre color. Mais de noir
ne puet naistre blanc
fis. Et sur ce dient li
plusors que la uois dou
noir est deuisee de celui
dou blanc en tel mani
ere que les pastozs le se
uent conoistre a ce que
le noir dit me. et les
autres dient he. por ce
toit lom auoir grans
motons qui ait laine
blanche et mole et gē
til. et doit estre de. ij. ans
iusques a. v. au septal
me faut il et ne puet
engendrer. Dont aril
totes dist que se au tēs
que herbis doit assem
bler amoutons. lō les
garde et les pait uers
septentrion contre leuāt





qui uient de cele partie
que eles engendrent ma
sles. mais deuers oistre
femeles. **Q**dit de belete

Belete est. **C. lxxix**
une petite beste

plus longe q̄ une souris
et coloree. mais quāt
ele se combat au coleu
ure ele se torne souuēt
oufenouill et le mēme
por paour du uenim
puis reuent ala bata
ille. Et saches que le
lete est en .ij. manieres
vne qui habite en mai
son. et une autre chā
pestre. mais chascune
consoit par ces oreilles
et enfante par la boche
seloc ce q̄ aucamel gēs
tesnoignēt. mais les
plussors dient que ce
est chose fauce. mais co
ment que il soit souuēt
remue ses fis dun leu
en autre. por ce que nus
ne sen aparteuue. et se
ele les troua mors ma
intes dient que ele les

fait resusciter. mais ne
seuent dire coment ne
p̄ quel mediane **cccccc**

Qdit des chammaus. **C. lxxx.**

Chamiaus sont en
.ij. manieres. vne

qui sont arabiens et
ont .ij. bouces ensor les
chine. Les autres sont
bartes qui nont q̄ une
bouce. et sont tres fors.
et lor pies ne poent estre
gastes por cheminer. les
grans chammaus sont
bons p̄ porter grandis
me soume. les autres
petis qui sont apeles
dromedaires sont los
por aler tost et longue
ment. mais les uns et
les autres sont anemis
as cheuaus et mout
empuent p̄ assembler
as femeles. si que li co
ument grāt estude. et
reschaufier les de draps
et de feu apres le couin
gement. Et tant sachi
es de la pp̄re nature q̄ ce
est le animal du mode



qui mais ne conoist la
 mere entel guise. que il
 est deli gentil maniere
 que il ne toche ia mais
 si charnelment si come
 font les autres anima
 us qui de ce nont nule
 remembrance. et si sofiert
 bien la soif. *ij. iors. axes*
 qnt il sont alaigue il
 bouent tant come se il
 eussent beu les iors ales
 et il cuident que il lor
 besoigne por les autres
 iors il bouiet tant come
 si eussent beu les iors.
 passes. et il cuident q il
 lor besoigne por les au
 tres iors qui sot auenir
 Et se laigue fust clere il
 la troblent a ses pies. car
 autrement ne beuroiet
 il goutte. Et sachiez que
 chammaus uiuent bien
 .c. ans en son pais. mais
 le muement delair les
 fait en maladir. et mue
 rent plus tost que il ne
 deussent

Ci dit du castone. Cxxxij

Castone est une
 beste qui couerle
 ala mer de pontho. por
 ce est il apele chien po
 tho. car il est ressembla
 ble aux autres chiens.

Sont mot
 et profitables en
 medecine. por ce lenfi
 uent les passars por a
 uoir
 mais
 nature. a tos enseig
 ne ses proprietes lor fait
 asauer la pie achaiso
 por quoi les homes le
 chacent. Car la ou il
 appartemiet que il ne se
 poent aler sans meismes
 trenchent
 ses dens. et les giete de
 uant les uencors et en
 si eschape son cors par
 cele partie q meilloz est
 Et delors enauant se
 lom le chassast il descouure
 ses cuisses. et mostre bi
 en que il soit

Ci dit du cheuel. Cxxxij

Cheuel et biches
 sont une man



ere de bestes qui sont de
si bone conoissance que
deloms conoissent les
gens qui uinent se il
sont ueneors ou non.
autresi conoissent il les
bones herbes et les ma
uuaises por solement
bone conoissance et le
ueoir. et tos iors passēt
de haut en haut. Et tāt
sachies que se lom le
fiert ou nauve en au
cune maniere. mainte
nant cort a une herbe
qui est apelee diptame
et la toche la ou ele la
trouue et garist de ses
plaies. *Si dit des sers*

Cers est. *C. lxxiiij.*
une beste sauua
ge de quon les ancens
dient que il nout es
chaufe de fieure en nul
ior de lor uie. Et por ce
sont aucunes gens q̄
mēguent de la char ch
ascun ior deuant disner
et sont aseur de fieure
tant come il uuent.

Et certes il uaut a ce
se il fust tu es as un cop
sen plus. neis en son cu
er a un os qui mot r
uaut p medecine seloc
ce que li felicien tesmoi
gnent. Les lois meismis
le nos enseignent. Le
diptame cest une herbe
quil mēuent la ou lō
les fiert que la uertu de
cele erbe lor oste la saie
te dou cors. et les garist
de la plaie. Et ia soit ce
que oz sont generamit
enemis au serpent tou
tes fois lor ualent il a
grans medecines. et oze
coment il uet au pertuis
dou serpent o tote la bou
che plame daigue. et la
bouche dedens. et q̄it il
a ce fait il la trait a soi.
ples espuremens de so nes
et de la bouche tant que
il le fait cillir maugre
sien. lors le fiert et oast
de ses pres. adais quant
li sers ueut deposer sa ui
ellece ou maladie que



il ait il menue le ser-
pent. Et por la paor do-
ueni cort ala fontaine
et soit asses. en ceste
maniere nue le poil.
et les cornes. et giete
toute uiellece. por ce uit
li sers longuement se-
lonc ce que alixandres
esprouua. qnt il fist a-
prendre mains cors et
lozs fist metre achascun
un cercle dor ou dargnt
en son col qui puis fu-
rent troues en bone uie
apres plus de .C. ans. et
ce saches qnt cors tie-
nent lozs oreilles enchi-
nes que il ont agante-
ment. Et qnt il passe
un grant flum cil der-
re porte tos iors son chi-
ef sus les cors et sus la
croupe de ces deuant. et
ensi sen entre soualmnt
en tel maniere que il ne
se triuailent se mot
poi non. et ia soit ce q
les masles soient esmou-
de fiere luxure qnt le res

en est. ne por qnt la fe-
me ne conceit pas ius-
ques atant que une
fontaine lieue qui est
apelee areton. Et qnt
li tens est de ses fis qui
douiēt naistre le leu
ou il fillent ni et ia
se en leu repost. la ou li
bois est plus parfont
et espes ou il enseignēt
lozs fis a corre. et a four-
et a aler par roches. et
par montaignes. et loz
nature est que la ou il
aparsoient les glati-
semens des chiens qui
les enchascient. il adres-
cent loz aleure alautre
uent por ce q la odor de
lui ne soit portee uers
les chiens. ne por quat
et la ou les ueneors sōt
qui leschacent le tienēt
si cort que il se despire
et aide que il puisse sō
cors garentir. Il recule
areure couiant et ba-
tant cele part ou les
ueneors sont p mourir



deuant eaus plus legie
rement **Si dit des chiens**

chien. C. lxxxij.

Chaist nō ueans
mais puis recoure sa
ueue selonc lordre de
la nature. et ia soit ce
que chiens aiment ho
me plus que beste tou
monde generalement
il ne conoissent pas
estrange gens se ciaux
non qui sont en toz lui
habitans. et si entēt
son nom. et reconoist
la uois son maistre. les
plais gaust il a la la
gue souuent uomist
son past. et puis le re
mange. Et qūt il por
te char ou autre chose
en sa bouche et il passe
au flum maintenant
que il uoit lombre de
sa char en la gue il lais
se ce que il porte por
dre lautre qui nest noi
ent. Et sachiez que de
chiens et de lous qūt
il assemblent naist

une maniere de chiens
qui mot sont fiers. mais
les tres fiers naissent p
assemblemēt de chiens
et de tigre qui sont ilni
aus et si aspres que ce
est droit table. Les
autres chiens qui sont
de domesche nascio sōt
de manies manieres
quar il ia petis chiens
qui sont bons agarder
maison. et si ya autres
chiens canuses por
garder chambres. et les
lis as dames. et ise il
sont engendres de petis
chaignons lom les pu
et en loz iouence nourri
te mot petite uante.
ou en un pot si que il
seront petis et bries co
me merueille. et si dit
lom traue ses oreilles
souēt et meui que loz
soit plus gens. qūt il
endinent contreua la
terre. les autres sont
braches as oreilles pen
dans qui conoissent



lotz des bestes. et des
oulians. por ce sont il l'os
ala chace et qui en ce de
lite son corage les doit
mot amer. et garder et
tefaus assemblement
car chiens nont pas et
la conoissance du nes
se por lignage no. Por
ce dit li puerles des in
lains que chien chaste
p nature. Les autres
sont leuriers et sont
apeles segus. por ce q'il
ensuier la beste usqs
ala fin. dont il ya mais
chiens que ce com li a
prent en sa iouence a
ce se tient tos iors. Si
que les uns chacent
cers les autres bestes
champestres. les au
tres chacent lo noures
et bieuves. et autres
bestes qui conuersent et
augues. Les autres sont
leuriers qui sont plus
legiers a corre. et apare
bestes de la boche. Les au
tres sont mastins et gras

et gros. de mot grant
force qui chacent ours
et senghers et leus. et
totes grans bestes. neis
contre lome se combatent
il fierement. Por ce et
trouons nos es anae
nes istoures que un roi
auoit este pris par ses
enemis. et les chiens
assembleient grandis
me copaigne d'autres
chiens. et si combatiert
si forte contre ceaus q
le roi detenoient que il
le recourent a fine
force. Et si n'ame gra
ment q en chapaigne
sa semblerent tos les chi
ens du pais en un leu
ou il la combatirent si
asprement que apame
en eschapa un sol qui
mort ne fust en la pla
ce de la terre ou il estoi
ent. Et por ce que li co
tes deuse a deuant q
chien aime home plo
que beste qui fust. si nos
en diui aucune chose de



ce que nos maistres reci-
tent en ses liures. Sach-
es q̄ cant Jafelite fu ocis
son chien ne uost plus
mangier ne poi ne alles
ains morut atolor. Et
la ou h rois lifemache
fu mis en feu por son
peche quil fait auoit
son chien se geta dedes
avec lui. Et un autre
chien entra en prison
avec son maistre puis
q̄nt lom le gietta ou flū
dou toliure qui uient
arome. le chien se gita
apres. et porta la char
igne sor laigie come il
pot. Ces et autres na-
tures sont trouees que
chiens ont. adais tāt
come li contes endit
a. lom sen puet bien
souffrir por abrigier ce

liure. **Si dit dou cameliō**
Amelion chxxv.
est une beste qui
naist en asie. et si en ia
grant plante. et sa face
est semblable alifarde

mais sas iamtes sont
longes et droites et les
ongles fieres et coe grāt
et uotice. et uait autie
si lentement come tor-
tue. et sa pel est si dure
come colcatil. et les
ziens sont fieres. et du-
rement caues dedens la
teste. et ne les mue pas
sa ne la. por ce ne uoit il
en trauers ains regarde
tot droit deuant soi et
sa nature est defiere mer-
ueille. car il ne mēue
ne ne voit chose dou mo-
de ains uit soulemēt
delair que il latire et sa
color est si muable que
tout maintenāt que
il atochē aucune chose
il pert sa color. et deu-
ent de autre tel tainte
se nest rouge ou blāche
Car ce sont colors que
il ne puet faindre. et
sachies que son cors est
sans char et sans sanc
se nest ou cuer ou il en
a un poi. Et en yuet maic



repost. et en este uient
vn oisel q̄ locist q̄ a nō
coras. mais se il maūue
delui le couent amo
rir se foille delon ne le
deliure dela mort. **Ci dit**

du cheual. C. lxxxvi. oo

Cheual est une
beste de mout
grant conoissance. car
ace que il repaue tos
iois entre les homes.
lor done auques de sens
et de raison tant q̄ il
conoissent lor senhor. et
souent mue il mors et
habis q̄nt il mue son
seignoz il flane la bata
ille. il se conorte et eslee
ce des busines. il est hes
deuictorie et est dolens
q̄nt il perdent. Et bien
puet lom aparcevoir si
la bataille doit estre ga
aignee ou non. au sem
blant que les cheuaus
font deioie ou de coras
Dont il en ya de tels q̄
conoissent bien les ene
mis son maistre. Car il

les mordent et fierent
trop engouillouement
Et tex ia qui ne portent
se son droit sire nō selōc
ce que fist le cheual Ju
le cesar. et buafals da
lixandre q̄ p̄mier se lai
ssa donter a cheuauch
er ensi come delonai
re beste. mais oyes ce q̄
ce que li rois y monta. il
ne digna puis q̄ arme
dou monde le tochast p
monter. Et saches que
buafalas auoit chief
de et mot fier
esgart et si auoit. ij. bo
tes ausi come vnicornes
Et le cheual. Eratharei
li dis de ghalitas q̄ q̄nt
son sire fu mort. et que
li rois anthocus imō
ta por cōbatre. le cheual
q̄nt uint au deuant
dun tertie grant si tra
buchā en tel maniere
que il ocist soi et sō che
uauchoz. Et q̄nt desti
che se combati contre sō
enemi cors a cors. et il



oit fu. ala bataille le
uoloit despoiller. et co
per li la teste. Le cheual
le defendi iustement
et le garda iusques ala
mort. car il ne uost on
ques puis mangier
Car il est chose prouuee
de mains cheuaus qui
plorent. et gietēt ler
mes p la mort son sei
gnor. et si n'est nule +
autre beste qui le face
Et saches que cheuaus
males sont delonge
ue. Car nos lisons dū
cheual qui uesqu. lxx.
ans. mais les femeles
nō uiuent longuemēt
Loz luxure puet lō re
froidir se lon loz roigne
les ans. mais en son
part naist vn uenefi
ce d'amoꝝ qui uient
en mi le front du pou
lem. mais la mere los
te maintenant asētēs
car ele ne ueut pas q̄
cele chose viegne en +
mains tome. et ne poꝝ

q̄nt se tu li ostoies
saches que la mere ne
li diroit ia mais son
leit. et sa nature est q̄
tant com le cheual est
plus sains et demeloz
cuer tant uit il plus
iouenes. et sa bouche
tedens laigie q̄nt il
boit. En cheual doit lō
garder. iij. choses selōc
lopinion des anaens
sages. Ce est forme. bi
aute. honte. et color.
Car en la forme du che
ual doit lom cōsuer q̄
sa char et son coꝝ soiet
fors et durs et soude
et que il soit bien aut
selonc sa force. Les costes
doient estre longes et
plemiers. et grant cōpe
et reonde. Les cuisses
gians pies larges. et
ne soit mot ouuers. et
tot son coꝝ tachies de
noir. pies seos et bien
caues de sous. En biau
te dois tu garder que il
ait petit chief et sec li

que li cuir soit bien te
nans. Aspres les oreilles
bries et dreces en aut
gians oils et larges. la
teste droite. ou auques
resemblable a teste de
mouton. Crins espes
et coe bien uelue. on
gles soudes fermes et
reons. et lonte garde
quil ait ardi corage et
lice aleue mebres co
lans bien corans et te
nans a ta uolente. Et
sachies que lisnelete de
cheual est conuee as
oreilles. et sa force as
membres colans et tie
blans. En color confire
le bai. ou ferans poil
ou noir. ou blanc. ou ce
rin. ou uaron. ou dau
tre maniere que tu por
ras trouer meilloz et
plus auenable. Et par
ce quil ia cheuaus de
plusors manieres. acc
que les uns sont gians
destiers par combatre +
les autres palefroids p

cheuaucher alaife du
coze. Les autres sot ro
ans por soume porter
En mules qui sont fais
et estrais de assemblement
de cheual et dafine dis
tu bien estre souenans
et eslire celui cheual a
ton bues qui ait les p
prietes et les redes qui
lesdoignables soit a ce
de quoi il doit seruir. q
les uns couent bien
core. les autres bien
ambler. ou aler au pas
et les uns bien respon
dans as autres et q il
ait les ziaus biens fais
et tous les mebres avec
et que il soit de tel aage
que il ne soit afoles p
mellece et por ce que ui
ces et maladies de che
uaus sont sans nōbre
dont les unes sot dedes
et les autres sont de hors
et les unes aparillans
et les autres non mais
sont priuees. si q nus
ne puet estre q nen ait



ou pou ou mout. **Si dit
des olifans. C lxxxvij.**

Olifans est la plus
grant beste que
lon sache. Ses sont diuo
ire et son bec est apele
pmostre qui est sembla
bles a ser. pert avec ce
bec prent sa uande. et
la met en sa boche. Et
por ce q la pmostre est
gamie diuoire est il de
si grant force que il bri
se quat il fiert et si diēt
les cremonois que le se
gont est lempereor fre
deric qui amena un en
cremone que li en uoia
prestre johan de mte q
il uirent ferir un asne
chargee si fort que il le
geta sor une maison. et
ia soit mot fier. ne por
qnt il deuiert pames
tantost come il est pris
mais il nen tena ia es
nes por porter la mer se
son mestre ne le face ia
mener arrieres. et si le
puet lom cheuauchier

et mener sa et la non
pas a fierin mais a cro
chet de fer. et por ce fait
lon sor lui mangoni
aus et tors defust par
combattre. mais alixā
dre fist faire alencōtie
ymage de couure plam
de charbons ardans. en
tel maniere que ele au
soient et bruissoient le
bec delolifant. si que il
ne referoit plus por la
paor tou feu. Et saches
que en eus a mot grāt
sens. car il conseruent
la desapline tou soleilh
et dela lune autesi co
me les homes. et uont
grant torte ensemble
a escheles tout āmes est
cheuetain par deuant
tos et lautre qui est aps
lui daage les guie. et
les constraint p derriere
et qnt il sont ala mel
lee il nen usent q lundes
dens. et lautre gardent
au besoign. Et ne por
qnt la ou il sont ueinais



il efforcent li uns et li
autres p gaster les an
teus. La nature des oli
fans est que femelle de
uant. xiiij. ans et le ma
le deuant. xv. ne seuent
pas que luxure soit. et
ne por quant il sont si
chaste chose que entre
eaus na meslee por fe
mele. car chascune ala
siene. a cui il se tient tos
les iors de la vie. en tel
maniere que se li uns
pert sa moiller ou ele
son baron il ne se iont
iames auue autre. ains
uait tos iors sol parmi
le desert et por ce que lu
xure n'est pas en eaus si
chaude que il sa semblēt
come les autres bestes
si lor auient p amones
tement de nature q̄ les
iiij. cōpaignes sen vont
contre orient apres de
paradis terrestre. tant
que la femelle trouue une
herbe que lon apele mā
dragora si en māue et

li atisse tant son masse
quil en māue avec ele
et maintenant eschau
fe la uolente de chascū
et sentie gisent acnuers
et engendrent un fis
sans plus et ce est une
fois tote lor vie. et si
uiuent dedens un estac
iusques au uentre. et la
mere depose son fis. et le
pere si agaite tos iors
por la paor dou dragon
qui est lor enemi por la
couoite de lor sanc. q̄
olifans ont plus froit
et greignoz fu son que
beste dou monde. et si
dient ciaux qui uolēt
que olifans q̄nt il chiet
il ne se puet releuer por
tot son poeir. car il na
genouilh ne nule rom
ture. mais nature que
tot guie. li enseigne
acier a haute uois tāt
que les autres dou pais
tous au mains iusq̄s
a. xij. qui tos aient en
semble. tant que li petis



olifans uient qui le re
lieue a la force de s^o bec
et de sa boche que il met
de sous lui. *Ci dit des*

formies. C lxxxviij. cccc

Formies est pe
tite chose. mais
ele est de grant por ue
ance car ele se por cha
ce en este ce que mesti
er et besoign li est en
yuer. et ellit le formet
et refuse lorge que ele
conoit a lodor. et ses
grams brise tos par
nu par ce que il ne pu
isse naistre ala mustoz
de yuer et si dient li e
thopiens que il a for
mies en vne isle grās
come chenes qui che
ueillent hors dou sa
blon a ses pies. et le
gardent si fieremēt
que nus ne puet a
uoir sans mors. ayes
les paisans auoient en
cele isle apaistre jumēs
qui ait pollem charge
de bons escoufles. et qnt

les formies aparsonēt
les escoufles. il metent
de dens tos loz careles.
cudent que ce soit leu
desauete. et qnt uiet
au soir que li uimens
est bien peue. et char
gie. et que son maistre
amaine son fis delautie
part la riuere. et que he
nist et brait li uimens
se fiert en leue et sen ui
ent couiant et batant
outie avec tot ior qui est
en ses aifles. *Ci dit de lie*

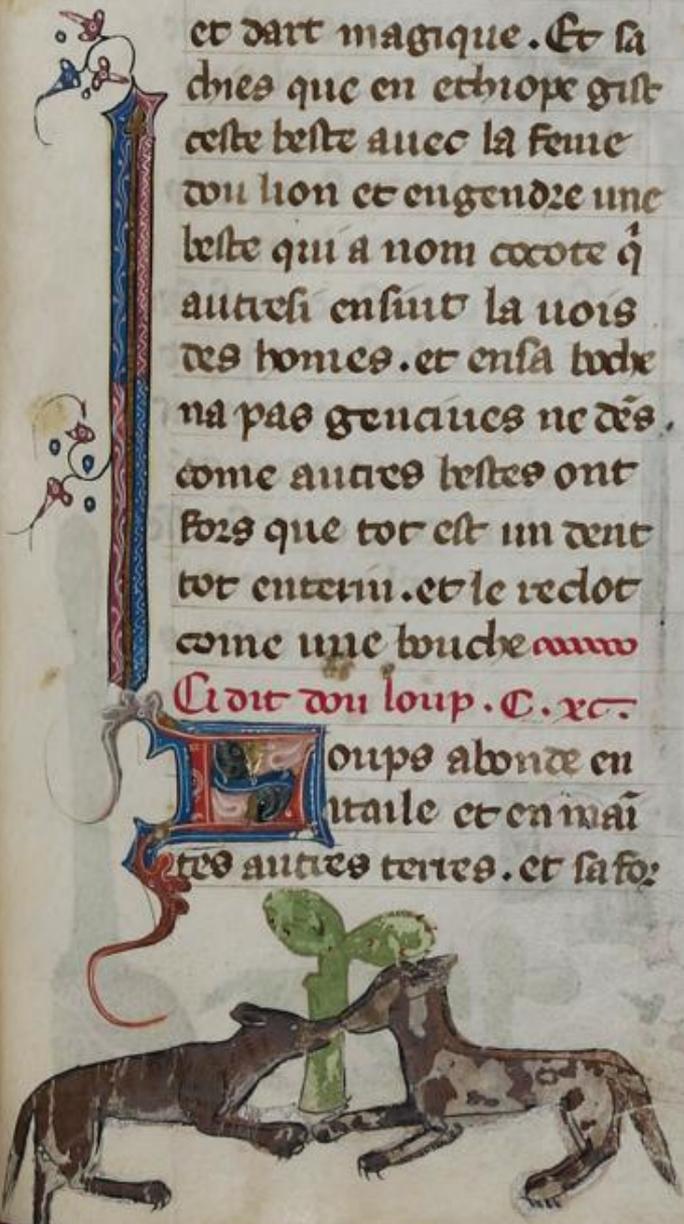
yeua ua. C lxxxix
Lest une beste que
une fois est male et au
tre fois femelle et habi
te en cimitres as homes
et māme les cors tes
mors. Et les os de selchi
me est ensi roide que s^o
col ne puet ele ploier
se ele ne se torne toute
en ceste part que ele ui
aut et ensuit les mai
sons et les estables et
contre fait la uois des
homes. et ensi desoit so

uent les homes. et les chiens et les deuore. et dient les plusors que enson oil a une pierre de tel uertu. que se nus leust desous sa langue il porroit deuiner toutes les choses qui auenir sont et por ce que nule beste qui touche lombre de lieue ne se puet mouoir du lieu si dient les amans que ceste beste est si replainie de chanement et d'art magique. Et saches que en ethiope gist ceste beste avec la femelle du lion et engendre une beste qui a nom cocote q' autrui ensuit la uois des homes. et en sa bouche na pas gencaues ne des. come autres bestes ont fors que tot est un dent tot entern. et le recloie come une bouche.

Ci dit du loup. C. xc.

Loups abonde en Italie et en maintes autres terres. et sa force

est en la bouche. et en son pis. et es reins na il point de force. et son col ne puet pas plier arriere. et si dient les pastours quil uient aucune fois de proie. aucune fois de terre. aucune fois de uent. Et quant li tens de la luxure uient plusors la suent proutte une lieue. mais a la fin ele regarde entre tous et eslit le plus laid de tous qui gise o lui. Ja soit ce que en toute l'annee ne se ioignent se .xij. iours non. et non engendret pas fils se en mai non. Et quant les fils uient par la garde de ses cheaus ne prennent il proie es encontres qui sont voisines la ou ele faoune. Et saches q' la ou il uoit home premier lui il depose toute fierte. et ne puet courre. et cant il uille de la uois. il maine tous iours son pie deuant





la bouche por mostier q
 soient plusors loups .
 Vne autre maniere de
 loups sont que lon ape
 le ceruiers ou liberne
 qui sont pomeles denoi
 res taches autresi come
 lonce . mais des autres
 choses est il semblable
 au loups . et est de clere
 ueue tant que ses oïls
 pacēt les murs et les
 mons . et ne porte q un
 fis et est la plus obliou
 se chose du monde . car
 la ou il mēme son past
 et il regarde p auenture
 une autre chose . ou obli
 e maintenant que il
 manieit en tel manie
 re que il ne seit reuenir
 ains le pert du tout .
 Et si dient ciaus q ueu
 lont . que de sorine naist
 une pierre precieuse q
 est apelee ligures . Ice
 conoist bien la beste me
 ismes selonc ce que les
 homes li ont ueu cou
 rir sorine que tel pierre

ne paruiégne as homes
Ci dit de luacote . C. xci .

Luacote est une bel
 te el parties dunde
 qui de isuelete passe tos
 autres animaux . et est
 grans come un asne . et
 coupe desert et pis . et
 iambe de lyon . chief de
 cheval . pies de buef . et
 bouche grant iusques
 as oreilles et ses dens
 sont tos dun os *amxxxv*

Ci dit de nanticores . C. xcij

Nanticores est une
 beste en cel pais
 meimes qui a face de ho
 me et color de sanc . oïls
 jaunes cors de lion . toe
 de scorpion . Et cors si fort
 que nule beste ne puet
 champeer deuant . mais
 sor toutes viandes ai
 me char dome . et si asse
 blent en tel maniere . q
 ores maint lun desous
 et ores laute *amxxxv*

Ci dit de pantera . C. xcij .

Pantera est une
 beste thachnee de



me a
 nous
 as oï
 tos a
 tou d
 re et
 ant
 puf
 que
 Lors
 bouch
 et si
 helte
 son u
 leme
 Ade
 tite
 en a q
 amoz
 fables
 ne port
 fame q
 et tere
 boave
 oïls
 mere
 soufr
 delou
 effor
 busten

petis cercles blans. et nous autressi come petis ois. et est amee de tous animaux fors que du dragon. Et sa nature est que tot maintenant que ele a la viande prise. si entre en la speló que. et se dort. .ij. iors. Lors se lieue. et ouve sa bouche et flaire si dous et si souef que toutes bestes qui sentent l'odor. sen vont deuant lui seulement les dragons la fide et pertuis de sous terre por la paor que il en a que il set bien que amozir li couient. Et saches que la panthera ne porte fis en n'estoute sa me q'une sole fois. et orois por quoi. Ses cheaus qnt il sont pareus deus le cors ala mere ne ueulent pas souffrir iusqs au tans de leur naissance. ans efforcent nature et debrissent as ongles les

Lentailles de la mere. et sen eissent hors en tel maniere que la mere ne consoit plo en tel maniere p semence de son masse. *Ci dit de parande*

Parande. *C. xciii.* Est une beste en ethiope bien grant come un bues et a chief et cornes come serf color de ours. mais les ethiopiens dient que parande mue sa droite color por paor seloc la tainte de la chose qui li est plo procheine. ce meisme font polpes en terre de quon li contes fist mecion sa en arrieres *xxxx*

Ci dit du singe. C. xcvi. **S**inge est une beste qui uolentiers contrefait ce que il uoit faue as homes et mot se leece ala nouele lune mais qnt est reonde se colorist. et trouble de grant malencolie. Et saches que singes porte



ij. fis. dont ele aime lun
si forment come amer
neilles. et lautie despitue
por: quon il auent que
qu'it lom le chace que e
le porte son ame fil en
ses bras. et lautie sus
ses espaulles. et sen fiut
tant come ele puet. apres
la ou lom la chace et la
tient si cort que ele ai
ent deson cors meisme
illi couient ad'guerpir
son chier filh. mais lau
tie sen tient si fermemēt
au col sa mere. que il es
chape dou peril. la ou la
mere sen fiut. Et si di
ent li ethiopien que en
loz terre a singes dema
ntes manieres. *xxxx*

Ci dit du Tigre. C. xviij.

Tigre est une beste
qui plus naist
es parties de ycame. et
est menuemēt tachie
de uanes taches. Et sās
faulle tigre est une des
plus courans bestes de
monte et de grant fierte

et saches que la ou ele
troue son lit uuit de ses
fis ele ensuit tost. et il
nelement les traces dou
ueneor qui les enporte.
mais lome q' les enporte
et qui mot redoute sa
cruaute. et qui set bien
q' fue de cheual ne dau
tre chose ne le porroit ga
rentir. Sierte en mi la
uoie par ont la beste dit
uenir plusors miroirs
lun sa et lautie la. et
qu'it la tigre uoit sa yma
ge dedens le miroir. et
aparloit la figure. et la
semblance deson cors ele
aide que ce soit son fil si
le retourne. mais cest noi
ent puis sen ua outre tāt
que ele retreue un autre
miroir et garde et regar
de par la partie deson fil.
or alun or alautre tant
que li ueneor sen passe a
sauuete. *Ci dit de taupe*
taupe est. C. xvij.
Taupe est. *C. xvij.*
une petite beste q'
uet tos iors p' sous terre.



et chieue en diuerfes par
 ties et meime les racines
 quele trouue ia soit ce que
 h plusor dient que ele uit
 de sous le terre. Et sach
 es que taupe ne voit go
 te. Car nature ne uolt
 pas ouuir la pel qui est
 sur les ziaus et ensi ne
 ueillent il noient porce
 que il ne sont descouert

Ci dit de vnicorne. C.

Unicorne et. xvij.
 est fiere leste au
 ques ressemblable a cheu
 al deson cors. mais il a
 pies de olifans et cor de
 serf. et sa uois est fierement
 espouventable. et en mi sa
 teste soit une corne sans
 plus de merueilleuse res
 plendissoz qui a bien .iij.
 pies telonc. mais il est si
 fors et agus que il perce
 legierement quanque il
 atent. Et saches que v
 mcorne est si aspre. et si
 fiers que nus ne le puet
 atendre ne prendre por
 nul engin a nul las tou

monde. Oas puet il bien
 estre. mais uif ne le puet
 lom ia mais auoir. Et
 ne por qnt li ueneoz en
 noient vne garte uirge
 pucele en cele part ou lu
 miere couerte. Car ce
 est sa nature q maintent
 sen ua ala pucele tout
 droit et de pose toute sa
 cruante. et se dort soueu
 ement a seur ou sem dela
 pucele et en ses dras. et
 en ceste maniere le dece
 uent li ueneoz

Ci dit de ours. C. xcix.

Ours a mot foible
 chief. mais sa
 force est es iamles. et est
 long por ce uait il souuet
 tout droit. et enestant.
 Et saches que qnt il est
 delhaites de cop ou de ma
 ladie il manue une her
 be quia nom flouus qui
 le ramame en sa garison
 mais se il manue pomes
 de mandreg-loire amozur
 le couient se ne fussent
 formies quil menuent



uolentiers sor toutes au
tres choses. et sa nature
est quil eschaufe la luxu
re. et gisent ensemble.
come li home font avec
les femes. et engendret
fis que la femelle ne por
te que. xxx. iors. Et por
la briefte du tens natu
re na poer de cōplir sa for
me ne la faison diaus de
tens le cors sa mere. et
en naist vne piece de r
char blanche sans nule
figure fors que tant. que
le a. ij. ois. et ne por qnt
la mere la conforme et a
direc a sa langue selonc
la semblance desoi. et pu
is les trait a son pis por
toner lor chaloz et espe
rit de vie. Et en demen
tiers dort la mere bien
xiiij. iors sans boire et
sans mangier. si formēt
que lō la porroit abatire
et occire auant que lō
lesneillast en ceste mani
ere prucemēt avec ses
fis en repost. iij. mois.

por quoi les ziaus sōt si
tenebrous. que ele ne uoit
se poi non qnt ele ist des
caue. De ceste beste dient
li plusor que ele engraisse
et enbelist de bateues

*Ci fenist lo premier liure
du tresor. .cccc. .cccc. .cccc.*

Ci fenist la premie
re partie de cest li
ure qui deuse briefment
la generacion du monde
et le comencemens des
rois et de la terre. et les
establissemens de lune
et de lautre. Et les na
tures du ael et de la ter
re. Et lanacnere des uei
lles estoies. et briefmēt
raconte leste de chascune
Car se le maistre le uosist
plus largement metre
en esait et mostier de chas
cune chose por quoi et
coment. le liure seroit
grant sans fin. Car ace
besoignement tos les
ars et toute philosophie
Et por ce dit li maistres
que la premiere partie de